

1220

# MÉTÉO

Nuageux avec éclaircies en matinée. Pluie passagère débutant tôt en après-midi et s'intensifiant en fin de journée. Vents modérés par moments. Demain: nuageux avec quelques averses.

Max.: 20; Min.: 12

Livraison domicile \$2.75 par semaine Semaine: 45 cents — Samedi: 75 cents

## LUNDI

# La Voix de l'Est

BUREAU DEPOT LEGAL  
DEP SOCIOLOGUES  
1700 ST-DENIS  
MONTREAL 129 H2X 3K6

Un service personnalisé de renom à travers toute la région

**deragon**

FORD - MERCURY - LINCOLN - MERCUR

263-0101

317 Principale, Cowansville L-4B5B0

VOL. 55 — NO 78 — GRANBY, 2 octobre 1989

Référendum sur le plan d'urbanisme de Stukely-Sud

# L'option du conseil battue

— page 3



Magali, deux ans et demi, est sur le point de se laisser tenter par le fruit défendu cultivé sans produits chimiques par le couple Notz de Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville.

*Problème d'eau potable à Bedford*

## L'incurie municipale dénoncée par Québec

— page 2

*Les Bisons gagnent 7-3*

## Invaincus à domicile

— page 22  
photo Michel Paquette



*Qu'elles soient «biologiques» ou pas*

## C'est vraiment le bon temps de tomber dans les pommes

— pages 4 et 5

photo Michel Paquette



375-1661



317-1, rue Racine, Granby

SPÉCIALISTE EN:

- Draperies
- Stores verticaux
- Couvre-lits
- Papier peint



375-6116

L-43136

# Méchant problème d'eau potable à Bedford

## La ville a négligé d'en avertir ses citoyens

BEDFORD



Nicole Paquette

Prise en défaut pour avoir distribué à plusieurs reprises une eau non-potable à ses citoyens, Bedford doit apporter des correctifs à son usine de filtration ou trouver de nouvelles sources d'approvisionnement. La Ville, qui a reçu cet été un avis d'infraction du ministère de l'Environnement, doit aussi améliorer rapidement ses mesures de contrôle et voir à aviser la population lorsque la qualité de l'eau diminue.

Entre décembre 88 et juillet 89, Bedford a distribué au moins à quatre reprises une eau non-potable, dont la turbidité dépassait la norme maximale permise. Le taux de matière en suspension ne doit pas excéder 5 UTN, pourtant il a grimpé à jusqu'à 17 UTN en mai dernier sans que la Ville avise ses contribuables des mesures de prévention à prendre.

Plus que la qualité de l'eau elle-même, c'est cette négligence de Bedford envers la population qui lui a attiré les foudres du ministère de l'Environnement.

«Bedford a été avisée au printemps des lacunes décelées à son usine et des démarches à prendre pour avertir la population lorsque l'eau n'est pas potable. Mais en recevant de nouveaux contrôles, on a vu que la turbidité avait de nouveau été supérieure à la norme en juillet, et Bedford n'avait pas bougé. C'est ce qui a fait déborder le vase», déclare Jean-Marc Lévesque, technicien à la direction régionale de la Montérégie.

La turbidité de l'eau diminue l'efficacité de la désinfection; l'eau non potable peut causer des malaises digestifs et mêmes des épidémies, précise-t-il.

### Bedford

Le maire de Bedford Marcel Béchard affirme n'avoir jamais été averti que l'eau n'était pas potable, le 4 juillet. Les contrôles municipaux n'auraient pas démontrés un taux de turbidité anormal, précise-t-il. Le maire croit que les cas relevés par l'Environnement peuvent s'expliquer



Marcel Béchard, maire de Bedford.

par une déficience des appareils de contrôle à l'usine de filtration.

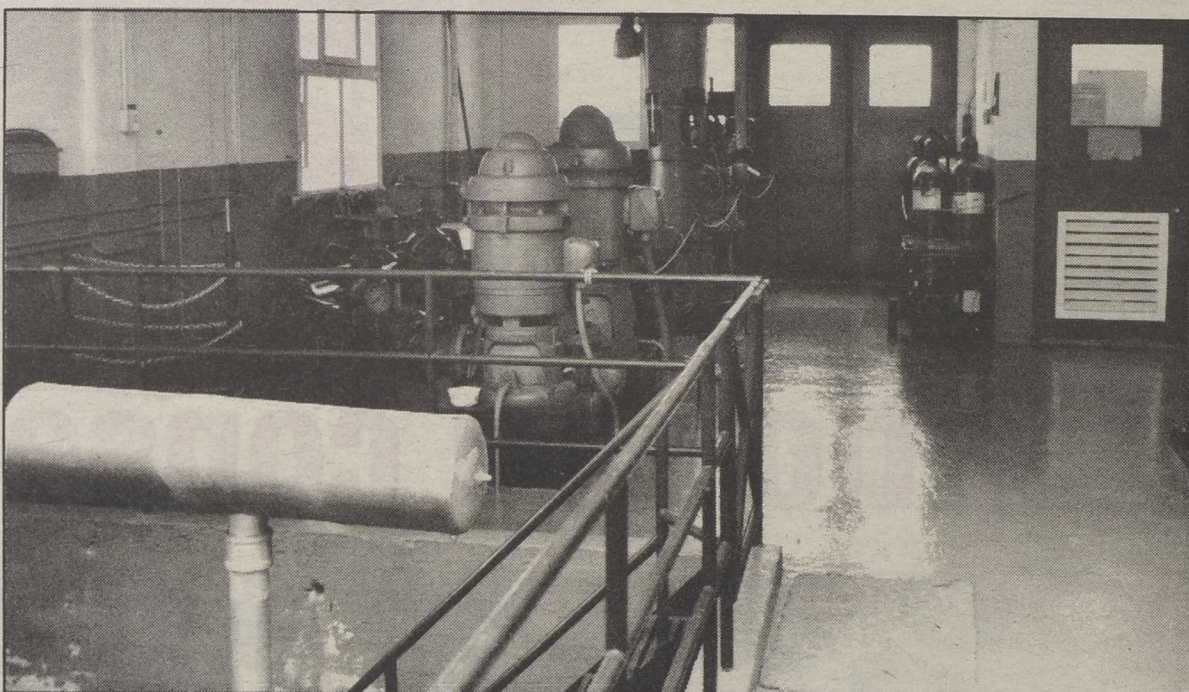
À la demande du MENVIQ, Bedford a investi \$4,000 pour changer l'équipement de contrôle voilà deux mois. Elle a aussi engagé des employés à temps partiel pour que la turbidité soit mesurée aussi les fins de semaines. Lors du «coup d'eau de l'automne», lorsque la qualité de l'eau brute est affectée par les pluies, les employés se relaieront 24 heures sur 24 à l'usine de filtration, assure Marcel Béchard.

Le ministère de l'Environnement demande aussi que Bedford lui envoie chaque semaine le relevé des contrôles quotidiens, ce qui est fait à peu près régulièrement, indique Jean-Marc Lévesque. Une firme accréditée doit aussi vérifier la qualité de l'eau dans le réseau une fois par semaine. Enfin, la direction régionale effectue aussi elle-même des contrôles ponctuels pour contre-vérifier ces informations. La qualité de l'eau potable s'est maintenue depuis juillet, ce qui est normal puisque l'eau brute puisée dans le lac Champlain est de meilleure qualité durant l'été, note M. Lévesque.

Bedford pourrait s'exposer à de nouveaux avis d'infraction, et éventuellement à des poursuites, si elle ne suit pas les démarches prescrites par le MENVIQ lorsque son eau ne répond pas aux normes. Une première amende de \$300 à \$10,000 pourrait s'appliquer en cas de poursuite, précise le technicien du bureau régional.

### Turbidité

Le problème de Bedford n'est



Bedford a distribué de l'eau non-potable à ses citoyens à quelques reprises, depuis décembre 1988. La Ville devra installer de nouveaux équipements ou chercher d'autres sources d'approvisionnement pour solutionner le problème.

photo Alain Dion

pas unique. D'autres villes sont aux prises avec les mêmes difficultés lorsque la qualité de l'eau brute diminue au printemps et à l'automne. Le problème est toutefois particulièrement criant à Bedford, puisque l'eau du lac Champlain se détériore considérablement, note Jean-Marc Lévesque.

Pour faire face au problème, Bedford devrait doter son usine de deux bassins de décantation qui retiendraient les matières en suspension avant la filtration de l'eau. En l'absence de ces équipements, les filtres ne suffisent plus à la tâche et se bouchent rapidement, explique M. Lévesque.

«Normalement, on devrait laver les filtres par retour d'eau une fois par jour, deux au maximum. Et bien à Bedford, il faut les laver à toutes les 15 minutes. Cela vous donne une idée du problème.»

Plutôt que d'investir massivement à son usine de filtration au

lac Champlain, Bedford préfère cependant chercher de nouvelles sources d'eau souterraines. Elle a reçu une subvention de \$41,300 du ministère des Affaires municipales à cet effet.

Les consultants, à l'oeuvre depuis le début de l'été, ont déjà pointé une première possibilité: une ancienne carrière formant un réservoir d'une centaine de pieds de profondeur, alimentée par des sources souterraines. Située à trois ou quatre kilomètres de Bedford, la carrière se trouve aussi à proximité d'une conduite d'eau principale, ce qui minimiserait les coûts de raccordement, souligne le maire Béchard.

La qualité de l'eau brute, déjà testée, serait bonne, indique-t-il. Le ministère de l'Environnement demande maintenant des tests sur le volume d'eau disponible, qui devraient être complétés cet automne. Optimiste, Marcel Béchard estime que les travaux pourraient être terminés d'ici le printemps prochain si tous les examens sont concluants.

Ces travaux, dont le coût est estimé au plus à \$1 million, auraient le mérite de régler aussi le problème d'approvisionnement en eau de Bedford. Lorsque la conserverie Snyder est en pleine activité, l'été, l'usine de filtration ne peut répondre à la demande.

«Si on investit environ \$1 million dans deux bassins de décantation, on règle le problème de qualité de l'eau, mais pas celui de la quantité. Par contre, avec la carrière, on peut régler les deux problèmes. On prendrait cette eau-là lorsque l'eau brute du lac est trop mauvaise et on aurait aussi recours au réservoir l'été pour maintenir la pression d'eau», espère Marcel Béchard.

Le maire affirme cependant que la municipalité, fort endettée, n'a pas les moyens d'assumer seule le coût des travaux. Il compte négocier avec le ministre des Affaires municipales, Pierre Paradis, l'utilisation d'une subvention de \$1,3 millions prévue pour la réparation de l'usine de filtration.

### LA QUOTIDIENNE

345  
1044  
samedi

### LOTTO 6/49

5-20-26  
39-45-46  
comp. 43  
samedi

### SOMMAIRE

Agenda	6
Bernard Brodeur	10
Commentaires	8
Décès	21
Économie	16
Jeux	20
Petites annonces	17
Sports	22
Statistiques	26

2 LA VOIX DE L'EST — lundi 2 octobre 1989

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
Ouvert 7 jours



Loto Québec

Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7807

La Voix  
de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, divisions de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR  
Jacques Bouchard

TRÉSORIER ET  
DIRECTEUR DU PERSONNEL  
François Thoun

ÉDITORIALISTE  
Valère Audy

DIRECTEUR DE  
L'INFORMATION  
Réal Marchessault

DIRECTEUR DU  
MARKETING  
Rheume Fortin

DIRECTEUR DES VENTES  
Guy Choinière

DIRECTEUR DU TIRAGE  
Jean-Nil Laplante

L-00237

# Stukely-Sud: le plan d'urbanisme rejeté à 60%

Un peu moins de la moitié des citoyens se sont prononcés par référendum

STUKELY-SUD



Henri Richard

Les contribuables de Stukely-Sud ont rejeté, hier, dans une proportion de 60 pour cent le nouveau plan d'urbanisme de la municipalité. Une

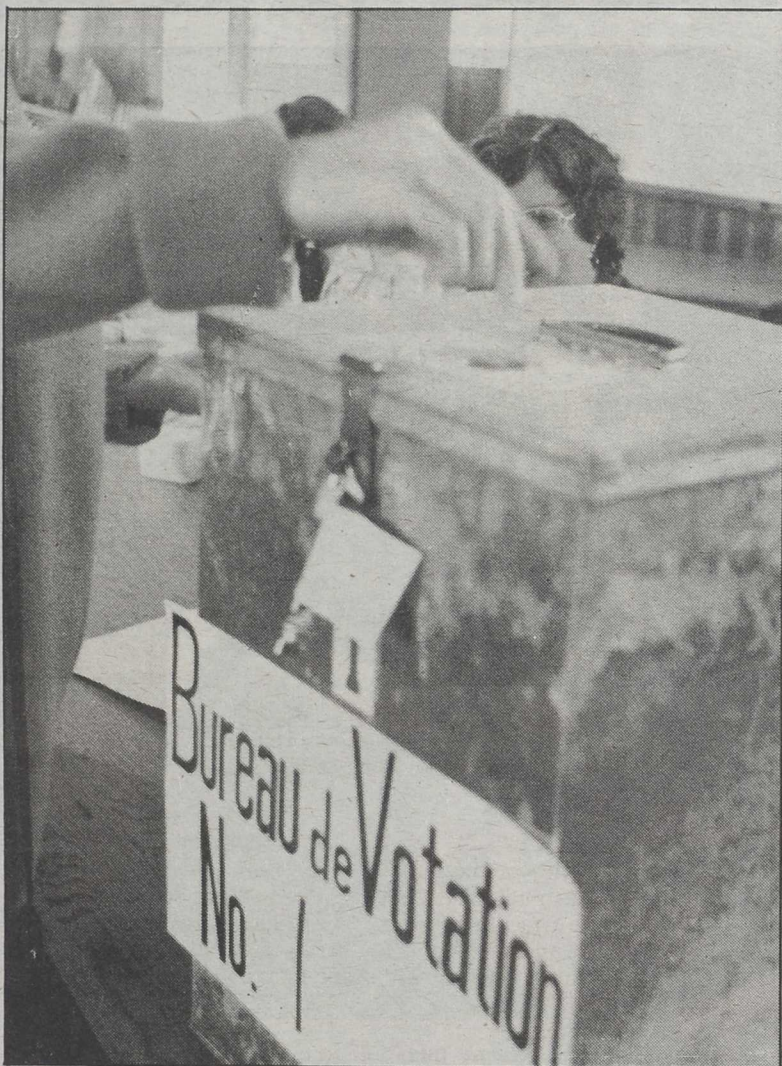
centaine de partisans du comité du non s'étaient réunis en soirée à l'hôtel de ville pour célébrer comme il se doit leur victoire.

«Nous sommes très contents des résultats, a commenté le président du comité du non, Philippe Maroulis. Ca prouve bien que le maire Jean-Paul Guillotte était dans l'erreur quand il prétendait qu'il n'y avait qu'une douzaine de citoyens opposés au plan d'urbanisme. Le maire avait perdu le contact avec ses commettants».

De son côté, le maire Guillotte rappelle que les changements souhaités par une majorité de la population pourraient prendre plusieurs mois, voire des années, avant de se concrétiser. «Le rejet du nouveau plan d'urbanisme ne changera pas grand chose à moyen terme. Une grande partie du territoire de la municipalité est zonée vert, et ça pourrait prendre plusieurs mois avant que des demandes de dézonage soient acceptées par la MRC et le gouvernement provincial», souligne le premier magistrat.

Les quatre règlements du plan d'urbanisme rejeté par la population traitaient du zonage, de la construction, des bâtiments et de l'émission des permis. Le référendum avait été rendu nécessaire au mois d'août alors que 172 contribuables avaient manifesté leur opposition en signant les registres déposés à cet effet à l'hôtel de ville.

Les partisans du non s'opposaient à ce que le nouveau plan



Les contribuables de Stukely-Sud ont rejeté, hier, dans une proportion de 60 pour cent le nouveau plan d'urbanisme de la municipalité ce qu'escomptait ar-

d'urbanisme limite le développement commercial et industriel du village le long de la route 112.

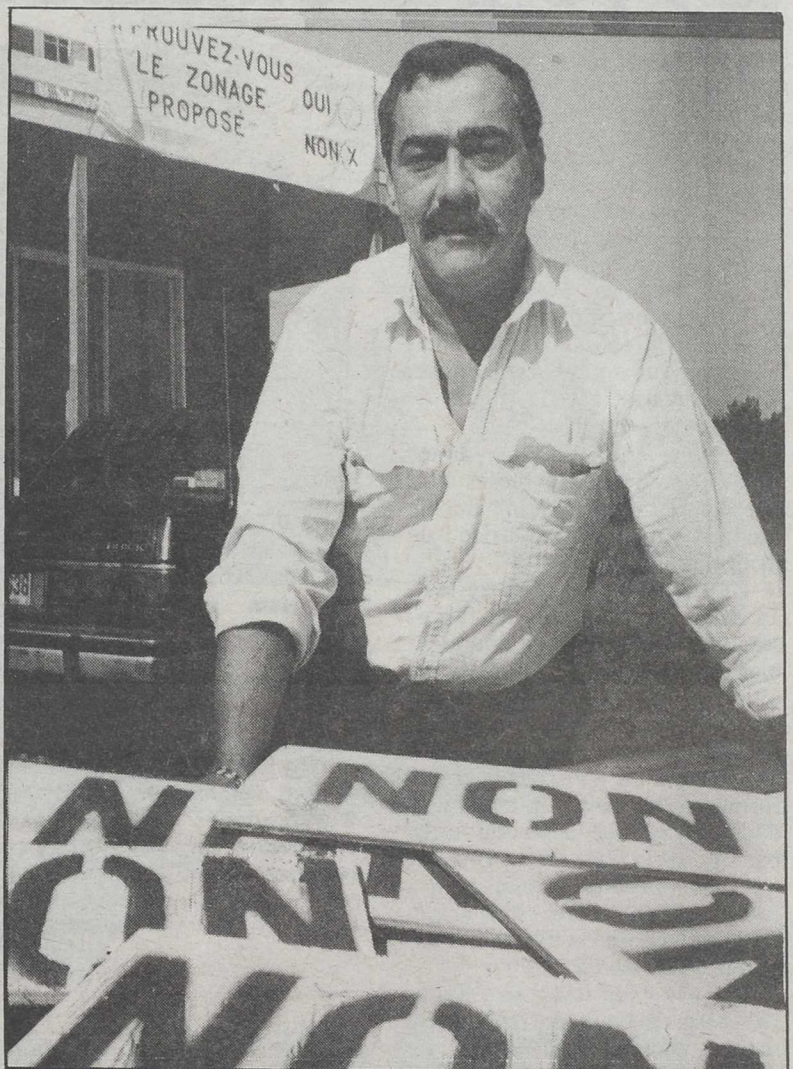
439 électeurs sur une possibilité de 955, se sont prévalus de leur droit de vote. Le tout s'est déroulé rondement, de 9h à la fermeture des bureaux de votation à 19h. Vers midi, il fallait attendre environ cinq minutes pour aller cocher son bulletin de vote dans l'isoloir.

Une équipe de douze personnes, dont deux gardes de sécurité, assuraient la bonne marche de la journée de votation. L'orga-

nisation du référendum a entraîné une dépense de quelque \$4000 à la municipalité, ce que déplore le maire Guillotte.

«C'est toujours dérangeant de perdre un référendum quand on pense que ça coûtera de \$ 15,000 à \$ 20,00 pour faire un autre plan d'urbanisme, a-t-il souligné. Je pense que les gens n'ont pas compris toutes les conséquences de voter non. Peut être que que le conseil municipal aurait pu faire davantage pour les en informer».

De son côté, Philippe Maroulis qui laisse toujours courir la ru-

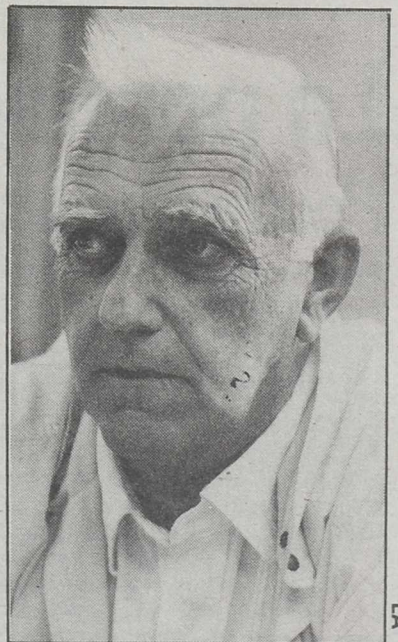


demment le président du comité du NON, Philippe Maroulis, que l'on aperçoit à droite.

photo s Michel Paquette

meur à l'effet qu'il soit candidat à la mairie lors des élections municipales du 5 novembre, estime que la priorité du prochain conseil municipal sera la confection d'un nouveau plan d'urbanisme réalisé avec la participation de la population.

Stukely-Sud a jusqu'au mois de février pour déposer à la MRC un autre plan d'urbanisme. Sinon, il reviendra aux ministères des Affaires municipales de juger de la pertinence d'accorder un nouveau délai.



Le maire de Stukely-Sud, Jean-Paul Guillotte.

photo d'archives

## Signalisation sur le boulevard Bouchard

Un premier panneau clignotant annonçant un changement de lumière aux feux de circulation situés à l'intersection du boulevard David-Bouchard et de la rue Cowie, est entré en fonction la semaine dernière. Les lumières jaunes se mettent à clignoter cinq secondes avant que la lumière verte ne passe au jaune. Ces feux jaunes demeurent en fonction aussi longtemps que la lumière est rouge. On est à compléter l'installation de panneaux identiques à l'intersection de David-Bouchard et du boulevard Industriel. Ces panneaux ont été annoncés au mois de juin par le ministère des Transports durant l'enquête du coroner concernant les nombreux accidents mortels survenus ces dernières années sur cette voie rapide. Incidemment, l'enquête reprendra aujourd'hui au Palais de justice de Granby. Elle devrait se poursuivre au cours des trois prochaines semaines.

photo Michel Paquette



## LE SOURIRE MATINAL

Un enfant qui s'était échappé de la crème glacée dans l'oeil s'est trouvé avec un cornée de crème glacée.

GUY L. BUSSIERE

PHARMAPRIX

Livraison Galeries de Granby

L02055

# La récolte des pommes: une année moyenne en raison de plusieurs pépins

Henri Richard

ROUGEMONT

Des milliers de pommes rabattues au sol par les bourrasques de vent accompagnant la tempête Hugo, une gelée soudaine ce printemps qui a affecté les pommiers en fleurs, un coût de production supérieur au prix de vente; la récolte des pommes n'a rien pour réjouir, cette année, les pomiculteurs de la région de Rougemont.

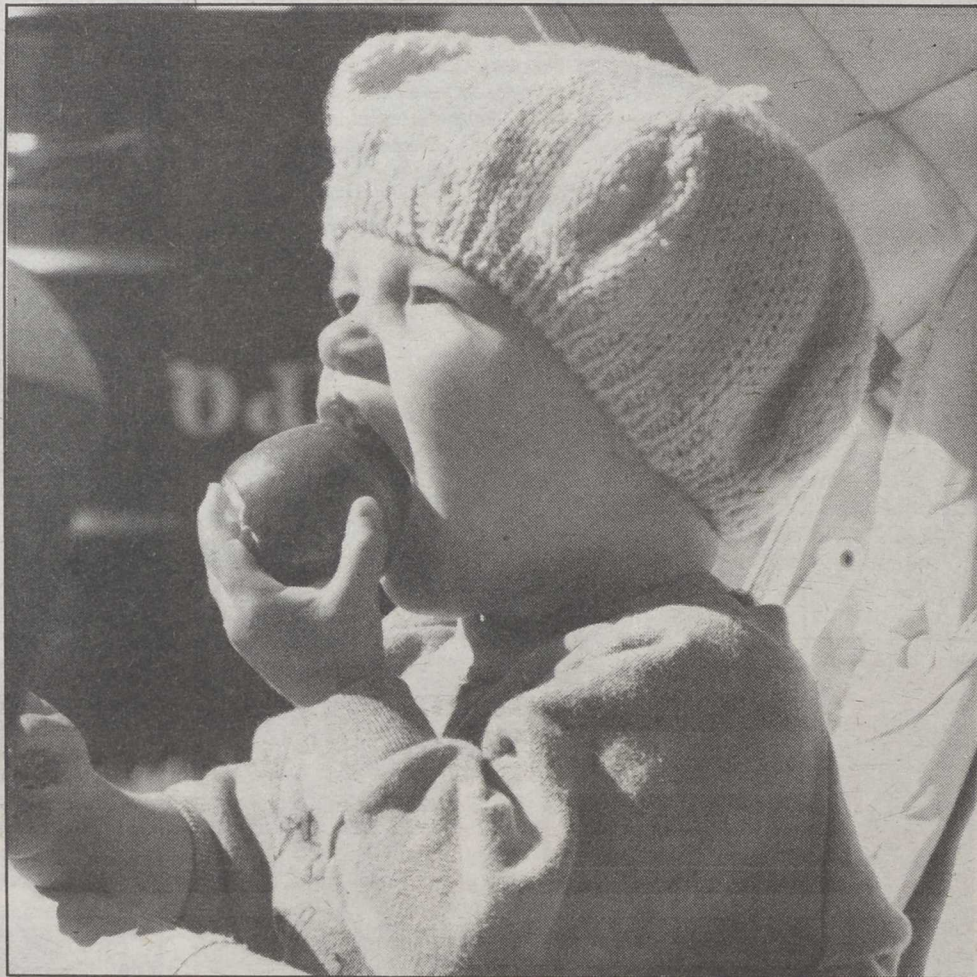
«Disons que c'est une année bien moyenne. C'est moins bon que l'an dernier», a décrit Lucille Mercier, une pomicultrice de Rougemont.

Dès le début, au mois de mai, au coeur de la période de floraison, les pomiculteurs se doutaient bien que l'année serait difficile. «La pomme a pas tourné, comme on dit chez les gens du métier. Habituellement, cinq pour cent des fleurs d'un pommier se transformeront en fruit. Cette année je dirais qu'on est descendu aussi bas que trois pour cent. Tout allait bien jusqu'au 21 mai où il a fait trop froid. Cette gelée a précipité la tombée des fleurs», a expliqué Mme Mercier.

Un peu plus loin, vers Saint-Damasse, le coup de froid a été moins violent. «On s'en tire mieux cette année que les pomiculteurs de la région de Rougemont», déclare Jean-Denis Lussier, un des cinq plus importants pomiculteurs du Québec

Fanny Noisieux-Glavel, un an, croquait à belles dents dans sa pomme, samedi, profitant d'une journée ensoleillée pour prendre du bon air avec ses parents au Centre d'interprétation de la pomme de Rougemont.

photo Michel Paquette



avec son verger de 16,000 arbres fruitiers, dont 6000 nains.

Mieux protégés par le mont Saint-Hilaire, les vergers de la région de Saint-Damasse ont aussi mieux résisté à la tempête Hugo.

A Rougemont, on estime que de 20 à 30 pour cent de la récolte de pommes s'est retrouvée au sol sous l'effet des vents violents. «C'est pas désastreux. Il restait encore des pommes dans les

arbres, mais c'est sûr que la tempête Hugo nous a fait très mal», décrit Mme Lussier.

Prix

Mais ce qui risque de faire en-

core plus mal que les sautes d'humeur de dame Nature, c'est la guerre des prix que se livrent les pomiculteurs du Québec.

Conséquence principale de cette farouche concurrence: le «minot» de pommes de catégorie «A» (un minot équivaut à une caisse de pommes d'une quarantaine de livres) se détaille entre \$ 5 et \$ 5,50 alors qu'il en coûte \$ 7,35 à produire, selon le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

«Les prix fixés par la Fédération des producteurs de pommes du Québec sont trop bas», soutient Mme Lussier. L'an dernier, le «minot» se vendait entre \$ 6,50 et \$ 7. C'est difficile à comprendre puisque la demande semble toujours là».

Jean-Denis Lussier, négociateur pour la région à la Fédération des pomiculteurs québécois, voit la chute des prix d'un autre oeil. «C'est la compétition que se livrent les pomiculteurs qui nous amène à cette situation. Au début de l'été, je négociais la pomme melba à \$ 10 le «minot», tandis que des pomiculteurs indépendants n'en demandaient que \$ 7 ou \$ 8. C'est le même scénario cet automne. La Fédération a fixé le prix du «minot» à \$ 6,65 pour la pomme de fantaisie, mais il y a des pomiculteurs indépendants qui le vendent à seulement \$ 5», soutient M. Lussier.

— suite page suivante

## La pomme biologique: un marché florissant

### Pourtant un gros travail d'éducation reste à faire

Henri Richard

SAINT-JEAN-BAPTISTE-DE-ROUVILLE

Les pomiculteurs québécois n'échappent pas à la mode écologique, celle qui porte de plus en plus les consommateurs à réclamer des fruits et légumes cultivés sans produits chimiques. L'engouement est tel que la demande dépasse largement la capacité de production des pomiculteurs convertis à la culture biologique.

«La Cité écologique de Ham-Nord est prête à acheter toute ma récolte de pommes de cette année», affirme Marcelle Notz qui, avec son mari Marcel, ont été les premiers pomiculteurs de la région à se recycler dans la culture biologique. Leur verger de 2000 pommiers est situé le long de la route Rougemont, à l'entrée du village de Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville.

Ne sachant plus où donner de la tête pour satisfaire la demande, les pomiculteurs biologiques obtiennent un très bon prix pour leur produit. Le «minot» de

Des étudiants de l'UQAM écoutent attentivement les explications de Marcel Notz qui se spécialise dans la culture biologique de la pomme à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville.

photo Michel Paquette



pommes biologiques (un «minot» équivaut à une caisse de pommes d'une quarantaine de livres), vaut près de \$ 18, soit trois fois plus que la pomme traditionnelle.

Les visiteurs au Centre d'interprétation de la pomme, à Rougemont, sont aussi de plus en plus

nombreux à s'enquérir des progrès réalisés par la culture biologique, a noté Louise Moreau, agente de promotion.

«Aujourd'hui, les gens se préoccupent davantage de leur alimentation, dit Mme Moreau. On nous demande souvent quels sont

les produits chimiques utilisés par les pomiculteurs. Plusieurs montrent leur préférence pour la pomme biologique».

La pomme biologique se compare avantageusement au fruit traditionnel dont il se distingue

par son goût légèrement plus sucré.

Une conversion

M. Notz, qui est originaire de Suisse, a acheté son verger en 1973. Il aura fallu sept ans et un voyage en Europe pour convaincre le couple des bienfaits de la culture biologique.

«On se disait que ça n'avait pas d'allure d'utiliser tous ses pesticides pour protéger les pommiers contre les insectes», raconte Mme Notz. On a été voir ce qui se faisait en Europe et on s'est vite aperçu qu'il existait des alternatives à l'utilisation de tous ces produits chimiques. Les Européens ont tellement lutté pour survivre, qu'il sont plus sensibilisés que nous sur ces questions là», raconte Mme Notz.

Les nombreux problèmes, si facilement réglés à coups de produits chimiques, peuvent être résolus de bien des façons. On peut notamment combattre la tavelure, un parasite de couleur noirâtre qui s'attaque à la pomme, en arrosant ses arbres avec un produit naturel comme le soufre.

— suite page suivante

## Récolte—suite

«On n'a plus les moyens de se concurrencer nous-mêmes, poursuit-il. Si on continue comme ça, c'est toute l'industrie de la pomme au Québec qui sera menacée de s'éteindre».

## Main-d'oeuvre

Quant à la main-d'oeuvre, elle s'est faite rarissime encore cette année. «La pomme est un peu en retard cette année, ce qui fait qu'on devait en laisser beaucoup

dans les arbres. Dans ces conditions, les travailleurs doivent déployer plus d'efforts pour remplir un «minot». J'ai l'impression que plusieurs personnes ne sont pas venues à cause de cela», a noté M. Lussier.

Mince consolation s'il en est une pour les pomiculteurs, les gens sont de plus en plus nombreux à se rendre dans les vergers pour cueillir leur fruit préféré. L'activité était fébrile samedi après-midi au Centre d'interprétation de la pomme de Rougemont.

## Pomme biologique —suite

«C'est la même chose pour les insectes, explique Mme Notz. Il y a un équilibre dans la nature. Des insectes qui affectent les pommiers, sont dévorés par d'autres insectes plus forts qu'eux. Je pense aux coccinelles, aux mantes religieuses qui sont merveilleuses pour dévorer les insectes nuisibles».

Mais tout cela s'apprend. «On n'avait rien dans nos pommiers l'automne dernier, raconte la pomicultrice. La tavelure a fait des ravages. Cette année, on a réussi à enrayer le parasite. C'est comme ça, on ne sait trop pourquoi».

Mme Notz se rappelle aussi des débuts difficiles au début des années 80. «C'était catastrophique, lance-t-elle. Ta terre est habituée à se nourrir de produits chimiques, et du jour au lendemain, c'est fini. L'adaptation demande un certain temps».

## Une affaire d'éducation

Pour le couple Notz, la culture biologique est un mode de vie qu'on s'évertue à démystifier auprès des nombreux visiteurs qui se rendent au verger.

Théâtre de marionnettes monté avec l'aide du Théâtre sans fil, visites éducatives du verger, les pomiculteurs accueillent chaque année près de 5000 étudiants et un bon nombre d'adultes.

Samedi après-midi, une trentaine d'étudiants du cours de biogéographie de l'Université du Québec à Montréal, écoutait attentivement les explications de M. Notz servant de guide dans le verger.

«Les jeunes sont plus ouverts, ils sont prêts à aller plus loin que leurs aînés dans un domaine comme la culture biologique, affirme Mme Notz.

La pomicultrice évite toutefois le piège de l'intolérance. «Avec tous les risques que comportent la culture biologique, je comprends très bien le pomiculteur qui continue d'utiliser des produits chimiques, poursuit-elle. Il n'y a rien de drôle à perdre la récolte de toute une année».

Vétérans de la culture biologique, les Notz ne rêvent plus qu'à une chose; voir les fruits et les légumes biologiques envahir le marché agro-alimentaire québécois. «Quand la pomme biologique sera bien implantée ici, on abandonnera probablement notre verger en disant mission accomplie», lance Mme Notz en jetant un regard vers une fillette croquant à

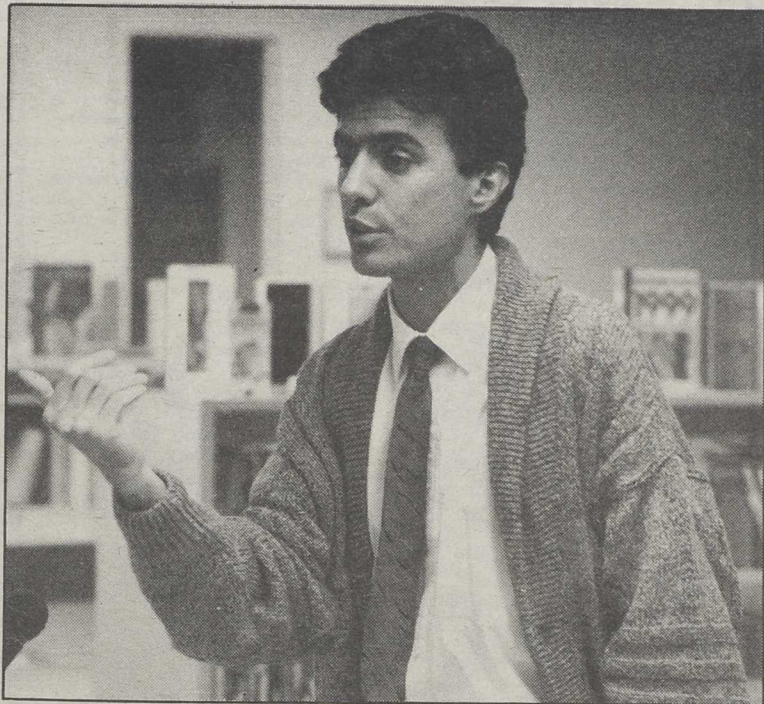
belles dents dans le fruit défendu de son verger.

Et sous un soleil radieux, Mme Notz est tout sourire: bien que près de la moitié des pommes soient tombées au sol la semaine dernière, emportées par les vents violents de la tempête Hugo, la récolte est abondante cette année.

## L'absence du père

Psychanalyste et auteur du livre «Père manquant, fils manqué», Guy Corneau a attiré quelque 135 personnes, mercredi soir, à la bibliothèque municipale de Granby. Reprenant les grandes lignes de son ouvrage, le conférencier s'est attardé à l'homme d'aujourd'hui: les père d'hier étant absents de la scène familiale, il en résulte pour leurs fils un manque de modèles auxquels s'identifier. L'identité masculine devient dès lors plus fragile, donnant naissance à toute une série de «types»: le «bon garçon» qui craint constamment de déplaire, le séducteur à tout cran, le héros qui se doit de performer dans tous les domaines, le révolté... Un homme fragile, essentiellement, qui a peur de l'intimité et réprime ses émotions.

photo Michel Paquette



# SUPER PROMOTION

du 2 au 13 octobre

## VOTRE ASSURANCE-AUTO gratuite

la 1re année

### ÉCONOMIE AU BOUT DES DOIGTS

Prix à partir de **8,395\$**

Consommation\* 55 milles au gallon.

Plus vaste choix en Estrie  
36 Sprint en inventaire  
Choix de couleurs

\* Selon Transports Canada

Moi, j'achète ma Sprint  
modèles '89 ou '90  
dès maintenant!

# VIENS CHEZ NOUS. ÇA ROULE.

Chevrolet

Oldsmobile

Cadillac

Camions

Chevrolet

**Charland** Le **NO 1** vous en donne toujours... un peu plus

À VOTRE SERVICE DU LUNDI AU VENDREDI JUSQU'À 21 HEURES  
595 Boul. Boivin, GRANBY 372-4242 MONTRÉAL 861-9180

L2041

## CONCOURS

## "IDENTIFIEZ

## NOS

## INVITES"

Dans le cadre des journées "Portes ouvertes" de la Maison des communications, des centaines de personnes nous ont visités. Pour continuer la fête, cinq fois par jour et ce, du 25 septembre au 20 octobre, nous invitons les lecteurs de La Voix de l'Est à identifier les personnes sur la photo "du jour" à la demande de l'animateur en ondes à CHEF radio. Vous pourriez gagner un bon d'achat de 1,000 \$ échangeable chez les marchands des Galeries de Granby. Le tirage aura lieu le lundi 23 octobre à l'émission "Midi-Mag" à CHEF radio.



Photo Alain Dion

Sur la photo prise le dimanche 17 septembre, on reconnaît en compagnie de M. Jacques Bouchard, président de La Voix de l'Est et de CHEF radio, M. Daniel Lacroix, Mme Marielle Ménard et M. Euclide Normand.

Les Galeries de Granby

La Voix  
de l'Est

CHEF  
MA 1450

L43378

# Normand Paré candidat dans le quartier numéro 4

Nicole Paquette

GRANBY

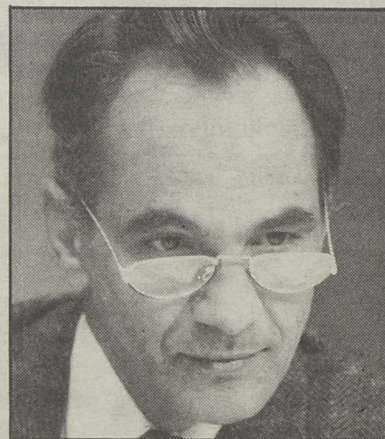
Nouveau venu en politique municipale, Normand Paré a joint les rangs des candidats en vue de l'élection du 5 novembre à Granby.

Résident de cette ville depuis une trentaine d'années, il affrontera Edmond Leduc dans le quartier numéro quatre. Bien qu'il habite lui-même le quartier no.6, M. Paré explique qu'il a vécu sa jeunesse dans le quartier qu'il souhaite représenter. Il avoue aussi que la présence de deux candidats déjà déclarés dans son propre quartier a orienté son choix.

Impliqué dans plusieurs activités sociales et en milieu scolaire, cet administrateur du Centre hospitalier de Granby a reçu la piqure de la politique en participant depuis 1987 au Comité des pères.

«C'est là que j'ai eu le goût de me lancer dans l'arène politique. Je trouvais que certains dossiers étaient longs à régler. On a de la difficulté à avoir des contacts entre le comité et le conseil municipal», fait-il valoir.

Dans son programme électoral, Normand Paré place en haut de liste le maintien d'une activité intense au centre-ville. Il propose divers moyens en ce sens, tel



Normand Paré. photo Michel Paquette

l'abolition des parcomètres les jeudis soirs, vendredis soirs et samedis, ainsi que le maintien du transport en commun pour drainer les acheteurs au centre-ville.

Préoccupé également par la qualité de vie, il souligne l'importance de bien entretenir trottoirs et rues, hiver comme été. Le quartier quatre compte de nombreuses résidences pour personnes âgées et celles-ci se retrouvent bloquées chez elles si les voies de circulation sont mal entretenues, souligne M. Paré.

Normand Paré a choisi de se présenter comme candidat indépendant, préférant avoir les mains libres lors de l'étude des dossiers, explique-t-il. Il avoue

avoir une affinité avec un des candidats à la mairie, mais refuse prudemment de préciser lequel. Lorsqu'on lui demande son appréciation sur Granby, il déclare que la Ville lui paraît sur «une bonne lancée», «mais il y a toujours place à amélioration».

Faisant preuve de la même prudence au niveau de son quartier, Normand Paré refuse de commenter le travail de son opposant Edmond Leduc, en poste depuis 1979.

## AGENDA

### Aujourd'hui

Le groupe **Courtoisie Alon** se réunit tous les lundis à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Granby.

Activité du **M.A.H.G.**: Participation à l'enregistrement de l'émission «De bonne humeur», à 15h30, au Castel de Granby.

### A venir

Assemblée générale du **Comité des loisirs de Brigham**, le jeudi 5 octobre à 19h30, à la salle municipale. Pour informations: 263-3462.

Première partie de cartes mensuelle au **Club de la Bonne Humeur de Lac Brome**, le mercredi 4 octobre à 13h30, au Centre Communautaire Prouty. A noter qu'il y aura partie de cartes tous les premiers mercredis de chaque mois, sauf en janvier 1990.

L'AFEAS de Dunham vous avise que son **comptoir familial au sous-sol de l'église Ste-Croix** sera fermé du 5 octobre au 2 novembre à cause de rénovations.

Soirée de bingo au profit des activités sportives de la **Polyvalente Wilfrid Léger de Waterloo**, 185 rue Lewis ouest, le mercredi 4 octobre à 19h30.

CHEF  
MA 1450

DU LUNDI AU VENDREDI

15:30

Un retour bien en vue pour tout savoir rapidement



Jean-Pierre Cyr

15 h 45 L'autre page de l'humour	17 h 00 Le CHEF vous informe
15 h 55 Sports NTR	17 h 10 La Bourse
16 h 00 Le CHEF vous informe	17 h 40 Les invités du CHEF
16 h 40 Les offres d'emploi	17 h 58 Ce que le Canada en pense
16 h 45 Les Insolences d'un téléphone	18 h 00 Aujourd'hui le sport
16 h 55 Sports NTR	

Commentaires, activités, tirages, musique, météo, invités, etc.

19:00

### Soyez en première classe

Tous les soirs, du lundi au jeudi, composez vos soirées avec

- Meilleures chansons du palmarès
- Capsules étudiantes (19 h 15 et 19 h 45)
- Commentaires variés
- L'Opération Double-Choix
- Les "10" sans interruption

Soyez dans les premières loges avec nos têtes d'affiche de 22 h 15 à 22 h 45

Des soirées plus près de vous



Gilles Dion

Minuit

TOUTE  
LA NUIT  
EN  
MUSIQUE  
avec

CHEF  
MA 1450

L-19349



## AVIS DE CONVOCATION

Vous êtes par la présente convoqués à une assemblée extraordinaire de votre caisse populaire le mardi 17 octobre à 19 h 30

au siège social de la Caisse Populaire de Bromont  
au 730, rue Shefford, Bromont

### Ordre du jour

Adoption d'un nouveau règlement de régie interne et adoption de régie interne et adoption d'un règlement concernant l'émission de parts permanentes.

Soyez présents !

Vous pouvez obtenir copie des règlements en tout temps à votre caisse populaire.

L00070

TÉLÉPHONE CELLULAIRE

MITSUBISHI  
INTERNATIONAL CORPORATION



100  
minutes  
gratuites

Centre  
Cellulaire  
Plus  
Bell Cellulaire

AUDIOTEC

L'audio pour l'auto

590, boul. Boivin, Granby

378-3618

L00087



## Renforcement du PQ et percée des anglophones

Par Claude PAPINEAU  
de La Presse Canadienne

Au lendemain de l'élection qui a reporté au pouvoir les libéraux de Robert Bourassa, les éditorialistes québécois se sont attachés plus particulièrement à analyser la consolidation des assises électorales du Parti québécois et l'émergence dans les circonscriptions anglophones du Parti Egalité.

Dans *La Presse*, l'éditeur adjoint **Claude Masson** conclut que le dénouement du scrutin indique d'une part que "l'idée de souveraineté du Québec est loin d'être morte" et peut laisser présager d'autre part "le début de ghetto anglophone permanent dans l'ouest de l'île de Montréal".

Dans *The Gazette*, l'éditorialiste reconnaît que les anglophones ont manifesté leur profond mécontentement à l'endroit du gouvernement Bourassa.

Mais, enchaîne-t-il, il est regrettable que deux des quatre nouveaux députés du Parti Egalité ne parlent pas français. La *Gazette* recommande donc que les Gordon Atkinson et Neil Cameron s'inscrivent dès maintenant à des cours d'immersion de manière à éviter que les anglophones ne soient représentés à l'Assemblée nationale par des gens qui continueraient d'alimenter les préjugés d'un bon nombre de francophones à l'endroit des Anglo-Québécois.

The *Gazette* estime en outre que si le Parti Egalité limite son mandat à la défense des seuls droits des anglophones, il deviendra vite marginal. Il faut qu'il devienne une véritable voix pour les droits de tous les individus s'il veut durer dans la vie politique québécoise, écrit l'éditorialiste.

Par ailleurs, dans *La Presse*, **Alain Dubuc** estime que c'est sur le plan qualitatif que le Parti québécois a réalisé des progrès les plus impressionnants.

"Les candidats péquistes qui ont remportés la victoire dans leurs comtés assureront aux Québécois une opposition parlementaire forte, expérimentée et vigoureuse, comme on n'en a pas vu depuis des années et des années."

**Jean Vigneault**, de *La Tribune* de Sherbrooke, souligne que le gouvernement libéral "n'affrontera pas de timides recrues, mais de vieux routiers rompus aux joutes parlementaires".

"Reste à savoir si, convaincus par Jacques Parizeau de reprendre le flambeau de l'indépendance, ces compagnons des premières heures de René Lévesque auront assez de souffle pour persister durant quatre longues années sur les banquettes de l'Opposition", écrit Jean Vigneault.

Dans *Le Droit* d'Ottawa-Hull, **André Préfontaine** affirme que "le profond clivage entre la majorité francophone et la minorité anglo-québécoise risque d'amener rapidement l'intolérance linguistique au point d'ébullition".

"Le défi des libéraux à ce chapitre sera, non pas de diluer l'application de la Loi 178, mais bien d'amener la communauté anglophone à comprendre qu'elle a encore un rôle important à jouer au sein d'un Québec français", écrit l'éditeur adjoint du *Droit*.

Dans *Le Devoir*, **Paul-André Comeau** croit qu'ailleurs au Canada, "les résultats du scrutin balaient les illusions de ceux qui croyaient encore à l'assouplissement définitif du Québec après le référendum de mai 80. Le Québec n'a pas fini de s'interroger sur sa place au sein de cette fédération".

De son côté, **Michel Roy**, chroniqueur de la chaîne **Edimedia**, affirme que les résultats du scrutin sont dans une large mesure ceux qu'avait souhaités Robert Bourassa.

"Il lui fallait aussi — c'est un aspect essentiel de sa stratégie — un adversaire assez costaud pour convaincre le Canada anglais que l'échec de l'accord du lac Meech ferait glisser le Québec vers le PQ de Jacques Parizeau qui ne lésine pas sur l'indépendance."

Et dans *Le Nouvelliste* de Trois-Rivières, **Claude Bruneau** prévoit que le mandat qu'entreprend le nouveau gouvernement libéral risque d'être plus difficile que le premier.

"Les attaques récentes sur l'intégrité du gouvernement pourraient resurgir. Les syndicats seront plus rudes. La population plus exigeante sur les problèmes d'environnement. Et surtout, la question constitutionnelle va occuper le premier plan, avec une opposition souverainiste, des anglophones parlant directement sans voix interposés, et un Lac Meech qui passe ou qui casse", écrit Claude Bruneau.

**NDLR:** L'éditorialiste Valère Audy est en vacances. Son commentaire habituel reviendra dans l'édition du mardi 17 octobre.

# L'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska cherche \$45,000

## Un téléphonethon se déroulera du 22 au 29

Henri Richard

GRANBY

L'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska n'en est pas à un défi près. Le prochain sur sa liste: amasser \$ 45,000 parmi la population de la MRC à l'occasion de sa campagne annuelle de financement intitulée «Aidez nous, à vous sauvez».

Pour relever ce défi, une armée de quelque 400 bénévoles sera sollicitée pour faire du «téléphonethon», qui se déroulera du 20 au 22 octobre, un succès sans précédent.

«On veut rejoindre cette année tous les foyers des 14 municipalités de la MRC. L'an dernier, on n'a couvert que Granby, le Canton de Granby, Roxton Pond et Saint-Alphonse. Je suis confiant de dépasser les \$ 28,000 amassés l'an dernier», a précisé, en conférence de presse, hier, le directeur de l'unité de sauvetage, Jean-Guy Leroux.

Afin d'encourager les gens à se montrer plus généreux, l'unité de sauvetage fera tirer un voyage d'une semaine pour deux à Acapulco parmi ceux qui auront souscrit pour un montant minimal de cinq dollars. «L'an dernier, il y a eu plusieurs dons de \$ 1 ou \$ 2. On sait que les gens aiment les jeux de hasard, et on pense qu'ils vont donner plus en sachant qu'ils peuvent gagner un voyage».

Outre sa campagne de financement, l'Unité de sauvetage jouit d'une subvention annuelle de \$ 10,000 de la MRC et d'une commission de \$ 300 offerte par la Régie de l'assurance-automobile du Québec pour chaque dossier ouvert dans le cas d'un accident de la route.

L'argent amassé cette année servira à l'achat d'équipements spécialisés pour les unités de la plongée sous-marine, la recherche en forêt, les effondrements et les accidents de la route.

## Centraide à Cowansville: la campagne officielle est lancée

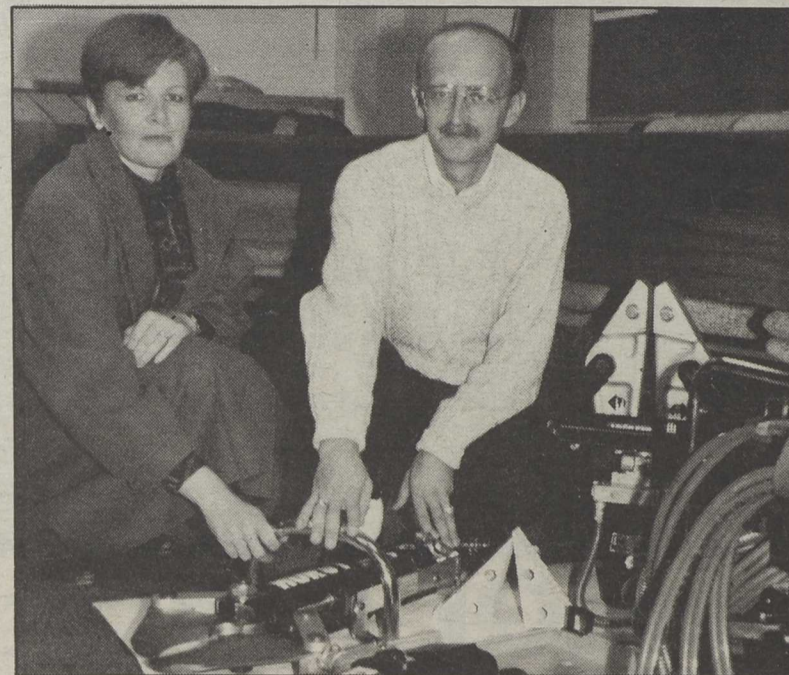
Henri Richard

COWANSVILLE

Le comité organisateur de la campagne Centraide dans la grande région de Cowansville est confiant d'amasser cette année un montant de \$ 42,000, soit \$ 7000 de plus que l'an dernier.

Pour ce faire, on mettra davantage l'emphase sur le programme de réductions à la source dans les secteurs public, commercial et industriel. Les employés de la Ville de Cowansville, ceux de la Caisse populaire locale ainsi que les travailleurs de quatre entreprises de la région ont déjà souscrit à ce programme.

Le porte-à-porte sera égale-



L'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska s'en remet à la générosité du public pour faire l'acquisition de nouveaux appareils spécialisés. On aperçoit la présidente de la campagne de financement 1989, Christine Fournier, accompagnée du directeur de l'Unité de sauvetage, Jean-Guy Leroux. photo Pierre Beaudin

Une partie sera aussi affectée au remboursement de l'emprunt, contracté l'an dernier pour l'achat d'un camion.

### 30 interventions.

L'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska est composée de 45 personnes bénévoles réparties en quatre équipes. Elle est intervenue à 30 reprises au cours de son dernier exercice financier qui s'est terminé le 31 août.

Les corps policiers de la région ont eu recours à l'Unité de sauvetage en 26 occasions pour des accidents de la route. Pour sa part, l'équipe de plongée sous-marine a participé aux recherches de deux noyés.

Finalement, l'équipe des effondrements est venue à la rescousse, le printemps dernier, des résidents affectés par la crue des eaux de la rivière Magenta, tandis que l'équipe des recherches en forêt était appelée à participer à la battue organisée à Bonsecours pour

retrouver une vieille dame perdue dans le bois.

D'autre part, l'agent Michel Larivière de la Sûreté du Québec, détachement de Granby, a profité de la conférence de presse pour distribuer aux 15 membres de l'équipe des accidents de la route un certificat de remerciement gracieuseté d'un accidenté anonyme. Sans l'intervention rapide de l'Unité de sauvetage, cette personne serait morte, l'automne dernier, emprisonnée dans son automobile devenue un amas de ferraille à la suite d'une violente collision avec un autre véhicule.

«Ça fait toujours plaisir de recevoir des remerciements. C'est pas arrivé souvent que des personnes que l'on a sauvées, nous aient écrit pour nous remercier. Mais les membres de l'Unité de sauvetage ont tellement à coeur leur mission de sauver des vies, qu'on ne s'arrête pas à cela», de conclure Jean-Guy Leroux.

ment mieux structuré, promet le président régional de la campagne Centraide 1989, Guy Bilodeau. «Il y a des secteurs comme Knowlton et même Cowansville qui ont été négligés l'an dernier. On va être mieux organisé cette année», a déclaré M. Bilodeau rejoint samedi à l'occasion du lancement officiel de la campagne à Cowansville.

La grande région de Cowansville comprend notamment les municipalités de Bromont, Lac-Brome, Sutton, Dunham et Frelighsburg. La levée de fonds qui démarrera la semaine prochaine pour se terminer à la fin du mois, mobilisera une quarantaine de bénévoles.

Guy Bilodeau est un pionnier du mouvement Centraide dans la région. «C'est ma façon à moi de faire un petit quelque chose pour améliorer les conditions de vie des plus défavorisés», lance-t-il.

Centraide vient en aide aux organismes à but non-lucratif. L'an dernier, quatre organismes de la grande région de Cowansville se sont partagés un peu plus de \$ 50,000. Il s'agit du camp d'été Garagona pour déficients mentaux de Frelighsburg (\$ 15,000), du Centre de bénévolat de Cowansville (\$ 22,500), du Centre des femmes des Cantons (\$ 8,000) et de l'Association des handicapés physiques de Cowansville (\$ 5,000).



## ARRÊTEZ DE FUMER

- Traitement au laser • Sans douleur • Normalement un traitement suffit
- Programme de contrôle de l'appétit également disponible •



Centre de Laserothérapie Laser World

351 Boivin - Granby 777-3633

L-43842

Seul l'expert en épargne peut parfois vous offrir jusqu'à 1% de plus d'intérêt que d'autres institutions financières, dans un compte d'épargne à intérêt quotidien.

1.6 milliard d'actif  
35 succursales  
au Canada

■ Un rendement supérieur. Un dépôt entre 3 000 \$ et 10 000 \$ peut vous rapporter entre 1/4 et 1% de plus d'intérêt que dans d'autres institutions financières.

■ Des modalités avantageuses. Le taux d'intérêt est payé sur le solde complet, non seulement sur des portions du solde.

■ Des services sans frais. Un solde de 500 \$ exempté de tout frais de chèques. De plus, aucun frais à l'achat de chèques de voyage American Express.

■ Boni d'épargne. Un boni est payé pour tout transfert de compte au Trust Standard.

Heures d'affaires:  
Du lundi au vendredi,  
de 9 h à 17 h;  
le jeudi, de 9 h à 18 h.

182, rue Principale, Granby.  
Tél.: (514) 777-1012  
Directeur: Michel Choinière.



**TRUST  
STANDARD**

Le vrai centre d'épargne

L02112

# ÉCONOMISEZ 25%\*

“Je suis très heureuse, ma vie a changé de tout au tout”

— Guylaine Poirier  
Granby

Le programme  
d'amaigrissement

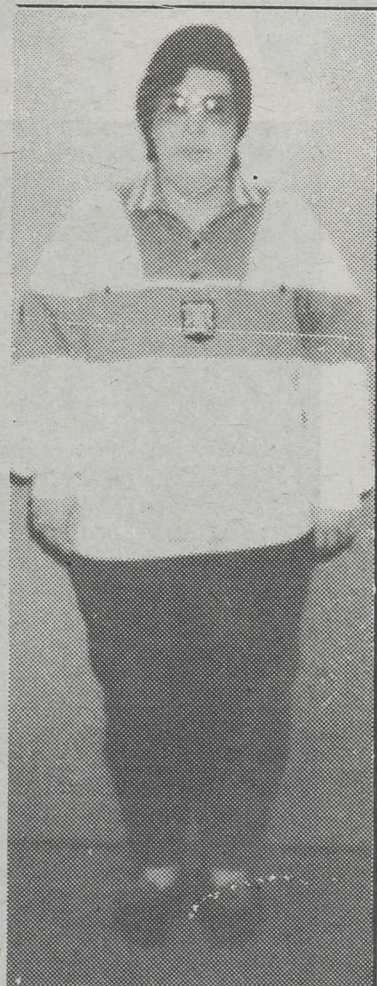
**Nutri-Système**

comprend:

- Rapide, sécuritaire, facile et perte de poids permanente
- Supervision professionnelle
- Pas de calculs de calories
- Pas d'injections
- Pas d'attrapes

*Notre cliente  
a perdu 52 lb*

N'attendez pas  
Appelez  
dès aujourd'hui  
consultation gratuite  
sans obligation



**nutri/système** MD

**cliniques minceur**



**777-3636**



Lundi au vendredi 9 h à 21 h, samedi de 10 h à 14 h

\* L'offre spéciale comprend les services Nutri-Système et ne comprend pas le coût des aliments exclusifs.

L-02030



Bernard Brodeur

À NE PAS RÉPÉTER

Jacques-André Proulx, qu'on surnomme «tout-p'tit», malgré ses 220 livres, a décidé de changer sa «mopette» pour une puissante 750. Mais gare à ceux qui le suivent car, à un arrêt, on ne sait jamais s'il va tomber à gauche ou à droite!

C'est bel et bien 39 ans et non 45 ans que célèbre vendredi dernier Réjean Rodrigue. Il peut être assuré que le «vrai coupable» paiera la note...

Le Richelieu Yvon Daigle aurait payé une forte amende pour «avoir causé des dégâts» à l'épouse de son Président...

Est-ce vrai que Jacques Bonneau se permet de faire peur aux caissières de la Caisse Boivin?

De la publicité gratuite, ça se paie. Demandez-le aux membres du Club Richelieu, entre autres Paul Robert, Mario Gariépy et Claude Hébert!

Jocelyne Larose a vendu son congélateur. Le problème est que son mari Pierre a pris soin de placer sa réserve de bois pour l'hiver justement devant le congélateur et, il ne veut pas l'enlever.

Jean-Jacques Bachand a l'intention d'exiger qu'on place «du poil» autour des coupes du nouveau parcours de golf «Napoléon» de Waterloo.

Normand Ouellette attribue à sa balle gelée son mauvais score de 107, lors d'un récent tournoi à Waterloo. Une balle n'est quand même pas un légume...!

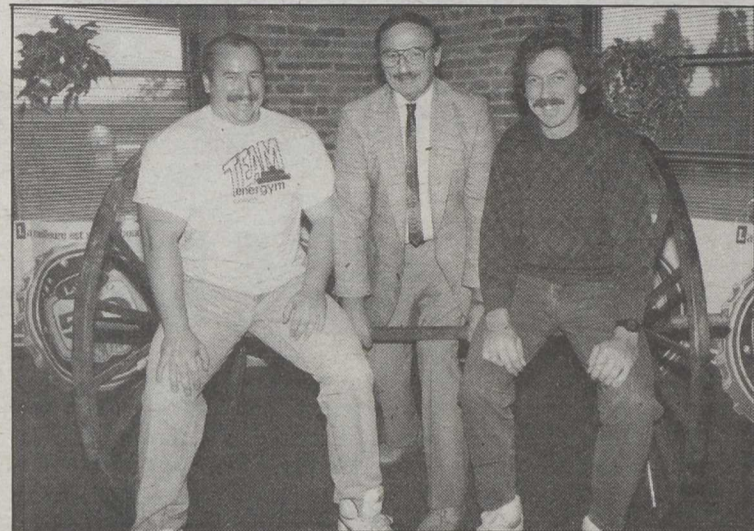
Quant à Jean-Marie Larivière, il a craint de devoir se faire amputer les deux mains, tellement elles étaient bleues après sa ronde de 118!

Toujours au club de golf de Waterloo, Fred Bédard affirme que c'était la première fois, en 42 ans, qu'il prenait cinq coups pour compléter le 8e trou, alors que le club n'est âgé que de 27 ans!

La Fondation Boulanger fait un don de \$16,000

La Fondation Harold-Boulanger, de Sutton, a posé un beau geste dernièrement en faisant un don de \$16,000 au Laboratoire du Mouvement de l'hôpital Ste-Justice de Montréal. Ce don permettra la poursuite des recherches sur la démarche des enfants handicapés. Les recherches en cours permettent la réalisation d'un prototype d'une nouvelle prothèse du pied, présentement à l'essai. Le Dr. Jean-Paul Bédard, président de la Fondation Harold-Boulanger, a remis le don à M. Roger Bruneau, président de la campagne de financement, et au Dr. Morris Duhaime, directeur du Laboratoire du Mouvement.

La Fondation Harold-Boulanger s'implique dans plusieurs domaines. Elle organise plusieurs activités qui permettent de grossir les fonds et d'aider davantage. Un organisme qui mérite l'appui du public.



Du calme...les «boys»!

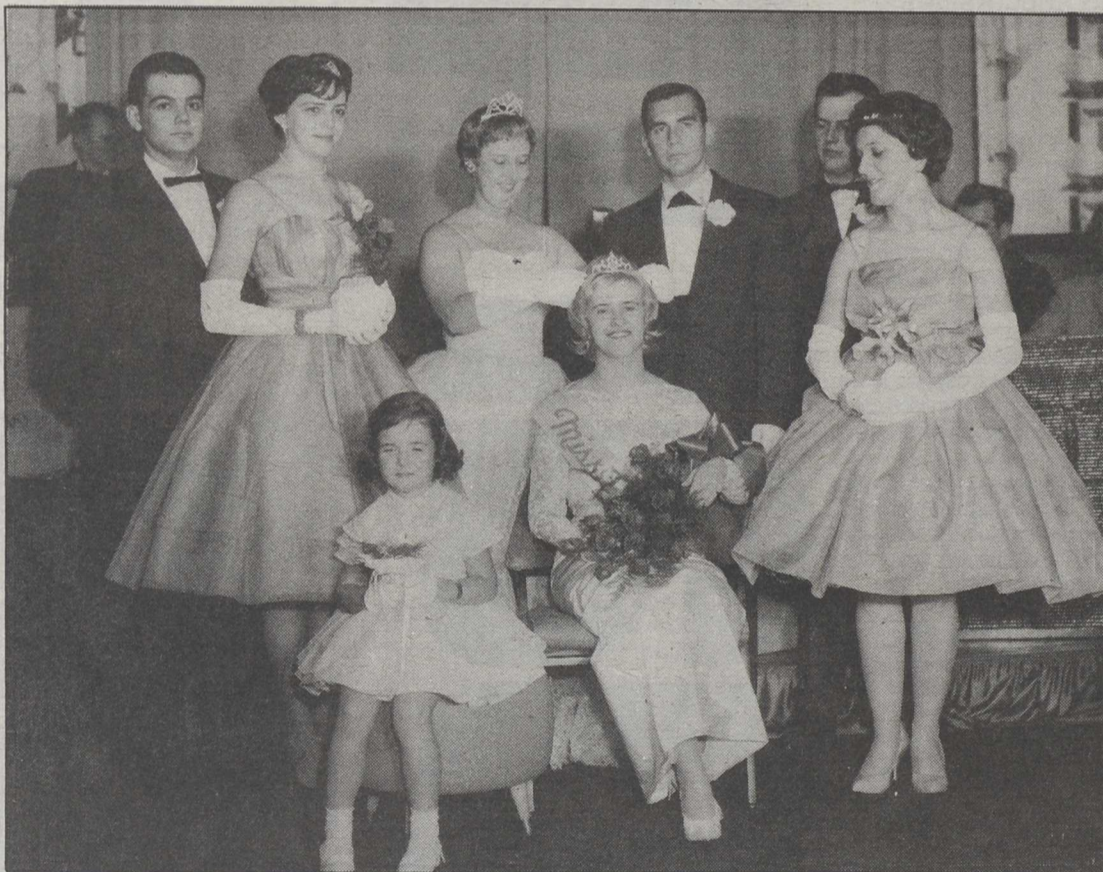
Le retraité-actif Jean-Paul Gaucher, au centre, aurait facilement soulevé les culturistes Daniel Beauregard et Dominique Petit, il y a une vingtaine d'années. Il était préférable cette fois de «se retenir»! Jean-Paul, qui a déjà participé à des concours d'hommes forts, peut quand même prodiguer quelques conseils à ces athlètes qui seront du championnat provincial des hommes forts, à Granby, le 7 octobre prochain. De la bonne eau est de mise...pour une bonne forme...

photo Michel Paquette

Un jeune ménage qui compte quatre enfants...c'est quand même un fait assez rare de nos jours. C'est pourquoi je félicite Marie-France Bédard et Grégoire St-Pierre pour la naissance d'un quatrième enfant. L'heureux couple a maintenant deux filles et deux garçons.

Le Club de patinage artistique des Loisirs de Granby a un besoin urgent de bénévoles pour certaines activités précises. Les personnes intéressées doivent communiquer avec un membre de la direction, ou se rendre au local du Club, situé au Palais des sports, lors des pratiques. On peut aussi signaler 378-8888, ou 375-4661.

Les Yankees seniors de Granby ne font pas que remporter des championnats, ils sont aussi des «champions» dans d'autres domaines, comme les parades de mode. Ainsi, Stéphane Monfette, Paul Thibert et Yves Loïselle ont tiré «leur épingle du jeu» lors d'une parade de mode chez Granby Autorama, dernièrement.



La Reine du Textile...1961

Cette photo a été prise en 1961, lors du couronnement de la Reine du Textile, à Granby. L'élue fut Mlle Micheline Boudreau. La mémoire est une faculté qui oublie, ce qui fait que quelques noms nous échappent.

On peut quand même reconnaître, avec Mlle Boudreau, Lucien Lacoste, Nicole Desjardins, Maurice Bédard, Vivianne Bélisle, ainsi que Mlle Deslandes et M. Lasnier.

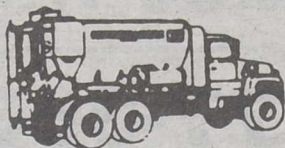
BONNE FÊTE...

- Isabelle Drouin, 17 ans;
- André Tétréault, 50 ans.

10 LA VOIX DE L'EST — lundi 2 octobre 1989



2 camions pour mieux vous servir Ouvert 6 jours



- Gratuit avec l'achat de béton
- Formes à béton
- Solages (toutes dimensions)
- Patios
- Assises

Philip Pinsonnault  
Nous fournissons gratuitement transit, brouette, grande dalle, truelle, assistance technique, etc.

875 Dufferin, Granby 372-2565

L-43929



Vos conseillers en rénovation

- Fenêtres coulissantes
- Fenêtres guillotines
- Fenêtres à battants
- Portes fenêtre
- Portes d'acier
- Portes de fibre de verre
- Dispositif Calorjverre

428 Principale Granby

1-800-567-3420 375-0962



AVIS DE CORRECTION

Dans notre circulaire intitulée "Foyer Mode 89" insérée dans le Plus du dimanche 1er octobre, veuillez prendre note que les tapis à 49.99 à la page 3 ne sont pas disponibles.

Nous nous excusons de ce contretemps. L02093

L-43131

# FORD 89

## DU 1<sup>er</sup> AU 31 OCTOBRE SEULEMENT

### FINANCEMENT À\*

# 6,9%

## ESCORT • FESTIVA • PROBE

LE CONCESSIONNAIRE **FORD** DE VOTRE LOCALITÉ.

### ON VOUS DÉFIE DE TROUVER MIEUX.

**ACTION FORD LTÉE**  
Montréal 731-8271

**AVENUE FORD LTÉE**  
Roxboro 685-1330

**CASCADE FORD**  
Verdun 766-8521  
LaSalle 363-7210

**CHARTRAND FORD LTÉE**  
Laval 382-4020

**HOMEDEY FORD LTÉE**  
Laval 688-9200

**COUSINEAU FORD**  
Montréal 384-4000

**FORTIER AUTO LTÉE**  
Ville d'Anjou 353-9821

**JACQUES OLIVIER FORD LTÉE**  
Saint-Hubert 445-3673

**LACHINE FORD INC.**  
Lachine 637-5811

**LE SALON FORD LTÉE**  
Saint-Laurent 332-3850

**MONTMORENCY FORD LTÉE**  
Brossard 678-9940

**MONT-ROYAL FORD INC.**  
Montréal 526-9111

**P.E. BOISVERT AUTO LTÉE**  
Boucherville 655-1301

**VERSAILLES FORD LTÉE**  
Montréal 376-8180

**AUTOMOBILES MÉTRO SUD INC.**  
Châteauguay 691-9811

**CARIGNAN FORD**  
Carignan 658-8704

**GARAGE VIAU LTÉE**  
Saint-Rémi 454-7501

**GRANBY AUTORAMA INC.**  
Granby 378-4636

**LES AUTO. MISTRAL INC.**  
Saint-Jean-sur-le-Richelieu  
658-8511

**MONT-BRUNO FORD**  
Saint-Basile-le-Grand 653-3613

**AUTO. DES SEIGNEURS INC.**  
Terrebonne 471-6601

**AUTO HECK FORD INC.**  
Sainte-Thérèse Blainville  
430-9181

**AUTOS J.-G. PINARD & FILS INC.**  
Sainte-Julienne 831-2211

**BRUNELLE FORD LTÉE**  
Saint-Eustache 491-1110

**CENTRE-VILLE FORD**  
Joliette 759-7750

**ÉLITE FORD (1978) INC.**  
Saint-Jérôme 434-1233

**GARAGE P. VENNE INC.**  
Repentigny 581-0120

**BEDFORD FORD INC.**  
Bedford 248-3388

**CAMPI FORD INC.**  
Nitro (Valleyfield) 373-2848

**DERAGON AUTO INC.**  
Cowansville 263-0101

**DESROSIERS FORD INC.**  
Sainte-Agathe-des-Monts  
1 800 567-6702

**MACHABÉE AUTO INC.**  
Labelle 686-2351

**MONT-LAURIER FORD LTÉE**  
Mont-Laurier 623-2311

**MOUSSEAU AUTOMOBILE LTÉE**  
Berthierville 836-7061

**NAPIERVILLE FORD (1984) INC.**  
Napierville 245-3361

**ROGER BERNARD AUTO INC.**  
Île Perrot 453-5850

**SAINT-JOVITE FORD INC.**  
Saint-Jovite 425-2767

**YAMASKA AUTO (1968) INC.**  
Saint-Hyacinthe 861-5028

\*Le financement à 6,9% est offert à l'achat des modèles neufs Escort, Festiva ou Probe 1989 ou 1988. Vous devez faire votre choix parmi les modèles en stock chez votre concessionnaire. Le financement à 6,9% est valable à la condition que le contrat soit d'une durée de 12 à 24 mois. Un financement prolongé est aussi offert à des taux favorables: 7,9% de 25 à 36 mois, 8,9% de 37 à 48 mois. Sur approbation du crédit. Le financement est disponible par crédit Ford seulement. L'offre se termine le 31 octobre à minuit. Pour plus de détails, voyez le concessionnaire Ford de votre localité.

Un  
concou  
palpitan  
passionn  
intéressant...

DEVENEZ  
REPORTER  
pour  
CHEF  
MA 1450

Vous êtes témoin  
d'un accident, d'un vol,  
d'un feu ou tout autre  
événement?

Appelez immédiatement  
la SALLE DES NOUVELLES

de CHEF  
MA 1450

378-1450

Tirage à tous  
les mois

Vous courez la chance de gagner  
UN BON D'ACHAT DE  
500\$

échangeable chez le  
Docteur du Pare-Brise.



L-43558

11%

L'expert en épargne  
vous offre un taux  
vraiment avantageux  
pour un certificat de  
placement garanti à  
partir de seulement  
500\$.

1,5 milliard d'actif.  
35 succursales  
au Canada.

■ C'est facile d'épargner avec nous.  
Au Trust Standard, vous pouvez  
obtenir un certificat de placement  
garanti, pour un montant minimum  
de seulement 500\$.

■ Vous choisissez le terme qui vous  
convient, entre un et cinq ans,  
renouvelable ou non  
automatiquement.

■ Préférez-vous l'intérêt simple ou  
composé, payé annuellement, à  
chaque six mois ou encore  
mensuellement pour les certificats  
de plus de 5 000\$ ?

■ Désirez-vous que les intérêts  
soient versés par chèque ou dans  
votre compte d'épargne? Tout cela  
est possible au Trust Standard.

■ De plus, vous obtiendrez votre  
certificat en bonne et due forme,  
sans attente, dès l'achat à la  
succursale. Passez nous voir ou  
téléphonez immédiatement au  
directeur Michel Choinière.

Heures d'affaires:  
Du lundi au vendredi,  
de 9 hres à 17 hres;  
le jeudi, de 9 hres à 18 hres.

182, rue Principale, Granby.  
Tél.: (514) 777-1012  
Directeur: Michel Choinière.

 TRUST  
STANDARD

Le vrai centre d'épargne

L43795



## Troisième incendie en quelques mois

Des pompiers de Granby ont mis un peu plus d'une heure, tôt dans la nuit de samedi à dimanche, pour maîtriser un incendie chez Daneau Marine, situé au 509 de la rue Mountain, à Granby. Le sinistre s'est déclaré dans la cour arrière du commerce, à l'endroit même où des bateaux étaient garés. Deux embarcations sont une perte totale tandis qu'une troisième a subi de lourds dommages. Il s'agit du troisième incendie à survenir au même endroit en l'espace de quelques mois. Une enquête tentera de déterminer les causes de l'incendie qui pourrait être d'origine criminelle; a-t-on précisé à la Sûreté municipale.

photo Pierre Beaudin


## CONCOURS "IDENTIFIEZ NOS INVITES"

Dans le cadre des journées "Portes ouvertes" de la Maison des communications, des centaines de personnes nous ont visités. Pour continuer la fête, cinq fois par jour et ce, du 25 septembre au 20 octobre, nous invitons les lecteurs de La Voix de l'Est à identifier les personnes sur la photo "du jour" à la demande de l'animateur en ondes à CHEF radio. Vous pourriez gagner un bon d'achat de 1,000 \$ échangeable chez les marchands des Galeries de Granby. Le tirage aura lieu le lundi 23 octobre à l'émission "Midi-Mag" à CHEF radio.



Photo Alain Dion

Sur la photo prise le dimanche 17 septembre, on reconnaît en compagnie de M. Claud Gravel, animateur du matin de CHEF radio, Julie Lamarre, Mélanie Desrochers, Catherine Lamarre et Louisanne Lamarre.

 Les Galeries de Granby

La Voix  
de l'Est

CHEF  
MA 1450

L43379

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

### PRO-MEUBLES inc. ENTRETIEN GÉNÉRAL

Manufacturier d'ameublement de bureau est à la recherche d'une personne pour l'entretien de ses équipements et installations.

#### Qualifications requises :

- Diplôme en soudure;
- Expérience en menuiserie;
- Expérience en pneumatique;
- Expérience en mécanique;
- Bonne connaissance de l'électricité et plomberie;
- Aptitudes pour le travail en équipe.

Salaire et avantages sociaux très compétitifs

Contactez

André Pelletier  
Directeur du personnel  
au 378-0189

C24149

# TOYOTA

## C'est du sport et le grand luxe!

1999\$\* par mois



Celica

2999\$\* par mois



MR2

3999\$\* par mois



Supra

4999\$\* par mois



Cressida

\*Sur les modèles 89 en stock seulement. Versement initial de 3 500 \$ ou échange de valeur équivalente. Approbation de crédit nécessaire. Modèle de base. Transport et préparation inclus, plaque et taxe en sus. Contrat de location de 60 mois / 120 000 km. Valeur résiduelle selon le marché.

AUCUN comptant requis moyennant des mensualités légèrement supérieures!

Détails chez les concessionnaires participants

Les concessionnaires

# TOYOTA

de votre région

N-2791

LA VOIX DE L'EST — lundi 2 octobre 1989

13

Pour un **ARRÊT SÛR**

M. François Drapeau  
Gérant

M. Bob Robitaille  
Propriétaire

*Freins Expert enr.*

\* Tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule  
Réparons toutes les marques américaines et importées

**858 Cowie, Granby 777-3737** L-43673

**NOUVEAU**

école de musique

**PETITS OISEAUX**

**PRÉ-MATERNELLE MUSICALE**

- Petits groupes d'enfants âgés de 3 à 5 ans
- 2 demi-journées par semaine
- 4 heures par semaine, réparties de 8 h 45 à 10 h 45

*Pour apprendre à aimer la musique, tout en développant la motricité et la dextérité. Pour découvrir les aptitudes musicales.*

**331 Principale, Granby 378-0352** L-00075

Le P'tit Monde de Julie  
présente son

**Spectacle Mode**

**MARDI 19 OCTOBRE 19 h**

Au **PALACE - GRANBY**

Prix d'entrée: 12\$ par personne

AUX PROFITS DE:

**LA FIBROSE KYSTIQUE**

**L'HARMONIE JEUNESSE**

Cette soirée sera présentée et co-animée par **MARIO TRUDEL**

avec la participation de **L'Harm. Jeunesse**

1<sup>ère</sup> partie: Défilé Mode enfants  
2<sup>ème</sup> partie: Défilé Mode adultes

Aussi Concours de "Tipping" enfants 5 à 10 ans  
Spectacle des Cartes de Jokers de Johanne Querel  
Dévoilement du nom de la boutique pour Juniors  
et plusieurs surprises!

**POUR INFORMATIONS**  
(Billetterie): **372-8029**

L-43649



## MICRA 1990

# 7,990\$

### Équipements:

Vous pouvez obtenir cette Micra pour \*199\$ par mois sans aucun comptant. Taxe incluse

Moteur 1.3 L, 4 cylindres  
5 vitesses  
Servo-freins  
Phares de jour  
Pneus radiaux 4 saisons  
Moquette à la grandeur  
Sièges en tissu  
Dégivreur électrique arrière  
Moulures de porte  
Garde-boue  
Fenêtres teintées  
Phares halogènes

## SENTRA 1990



# 11,390\$

Vous pouvez obtenir une Sentra pour \*282\$ par mois sans aucun comptant. Taxe incluse

### ÉQUIPEMENTS:

Moteur 1.6 L, 12 valves de 90 chevaux  
5 vitesses  
Servo-freins  
Pneus radiaux 4 saisons  
Moquette à la grandeur  
Sièges en tissu  
Dégivreur électrique arrière  
Moulures de portes  
Garde-boue  
Fenêtres teintées  
Phares halogènes

\* Ce taux est calculé pour un financement de 11.0 % / 60 mois sur acceptation du crédit.

**NISSAN**

## GRANBY NISSAN INC.

433 Principale, Granby 378-9088

Houu ou ou ou houu ou ouu ou houu

**Les Clowneries<sup>enr</sup>**

Location de costumes  
Maquillage  
Accessoires de décoration  
Ballons

450 St-Luc, Granby 378-0241

L43902

## ROUSSILLON

**2 pour 1**

tous les jours et soirs  
**La DISCOTHÈQUE no. 1**  
à Granby

**L'action 34**  
Disco Club

34, rue Principale, Granby 375-3660

L00209



FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DE LA  
CHANSON DE GRANBY

Tout comme **André Gagnon**  
Le producteur **Guy Latraverse**  
La Bazzi-Bazzo **Marie-France Bazzo**

**René Richard Cyr** des Feluettes  
**Jacques Langevin** de l'Opéra de Montréal  
Le beau et chaud **Pierre Duceppe**

Du festival international de Lanaudière  
Le **Père Fernand Lindsay**  
de Télé-Métropole **Pierre A. Morin**  
Et notre grande **Ginette Reno**

Oui, tout comme eux  
**Le samedi 7 octobre à 19 h**  
Partez pour la gloire  
Achetez un aller simple  
pour la **SOIRÉE DE GALA**  
Du **FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY**

Soirée télédiffusée en direct sur les ondes  
de Télé-Métropole  
Billets en vente au Théâtre Palace de  
Granby 375-2262

L43627

## AUTOMOBILE

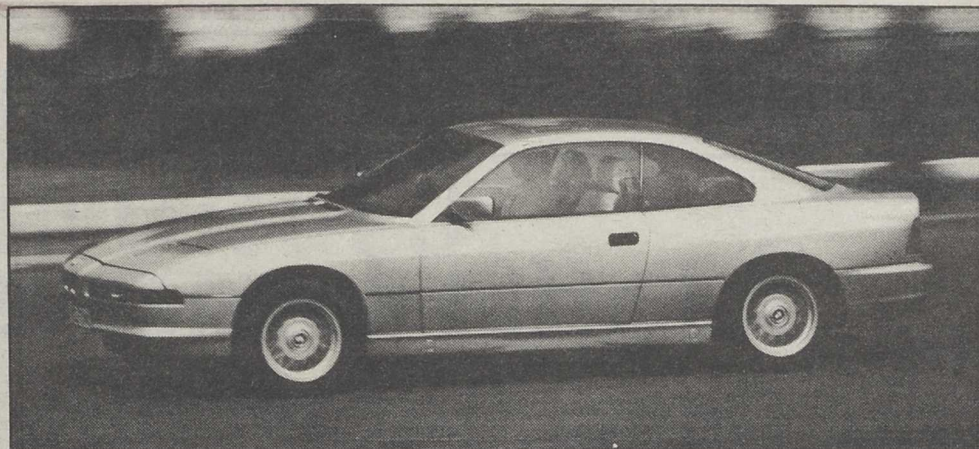
# Le Grand-tourisme à son meilleur

C'est afin de remplacer la série six de BMW, présente sur le marché depuis 1970, que cette compagnie bavaroise profitait du salon pour lancer la 850i qui s'est avérée la grande vedette de cet événement.

La présence d'une série 8, et non plus 6, laissait supposer que cette voiture était plus raffinée que sa devancière. C'est effectivement le cas, puisque la nouvelle 850i fait usage du moteur de V12 de 5 litres et 300 chevaux jusqu'ici

uniquement disponible chez la 750iL.

D'autres caractéristiques techniques d'avant-garde mettent aussi la nouvelle 850i en vedette, alors que cette propulsion arrière est équipée d'un système antipatinage limitant les dérapages non désirés et d'une transmission manuelle à six rapports. Avec cette transmission, le système antipatinage fonctionne en combinaison avec le système ABS. On retrouve également un nouvel essieu arrière indépendant dit



Vedette du salon de Francfort, la nouvelle BMW 850i réunit plusieurs éléments mécaniques impressionnants dont un moteur V12, une boîte de vitesses à six rapports et un système antipatinage.

«intégral» fort perfectionné retenant une conception élastocinématique. On remarquera que ce coupé 2 x 2 ne possède pas de pilier central.

Pour surmonter cette situation qui empêche de fixer un point d'attache de ceinture de sécurité à cette hauteur, les ingénieurs de BMW ont sorti de leur chapeau des sièges à ceintures de sécurité

intégrées. Tous les éléments de ces ceintures sont attachés à ces sièges particulièrement robustes, comme chez la nouvelle Mercedes SL.

La 850i met de l'avant une ligne élancée et plus basse que celle des modèles de la série six. Le capot plongeant et doté de phares escamotables y contribue grandement, au même titre que la forte inclinaison du pavillon ar-

rière.

On peut penser que cette nouvelle BMW s'attaque à la Porsche 928 en termes de puissance et de performance. Chose certaine, elle s'y comparera bel et bien sur le plan du prix, qui devrait nettement dépasser la barre des \$100,000 à son arrivée en Amérique du Nord, probablement l'an prochain.

# Vente

Les Textiles  
Quelllet

## D'AUTOMNE

### 20 à 30% de réduction

#### Lainage à manteaux

Couleurs "mode"  
rég. 29.95 \$ / mètre

**SPÉCIAL**  
**2095\$**  
/ mètre

#### Les patrons

### BUTTERICK et Vogue

### 2 pour 1

#### Challis imprimé d'automne

pour jupes  
rég. 7.95 \$ / mètre

**SPÉCIAL**  
**635\$**  
/ mètre

#### Lainage à jupes

carrelé et texturé  
rég. 12.95 \$ / mètre

**SPÉCIAL**  
**895\$**  
/ mètre

#### Préparez vos soirées des Fêtes avec cette offre

### 30%

sur nos brillantines

#### Laine pure 100 %

pour jupes, pantalons,  
tailleurs  
40 teintes au choix

**20%**  
de réduction



#### Cet automne, osez sur la créativité

Les Textiles  
Quelllet inc.

501, boul. Boivin, Granby  
378-3514



GRANBY



Jacqueline de Bruycker

**O**nym Design est une toute jeune PME, mais comme les actionnaires qui se sont penchés sur son berceau ne manquaient ni d'ambition ni d'expérience,

elle flirte déjà avec le succès. Nourrie d'innovation, toujours à la recherche de la dernière touche mode, elle n'a qu'une idée en tête: jouer les premiers rôles sur la scène de l'ameublement de bureau.

L'histoire débute en juillet 1988 quand quatre confrères de travail, tous employés d'une même entreprise oeuvrant à Granby dans la transformation du bois, décident de rompre les amarres et de devenir leurs propres patrons.

«L'idée mijotait depuis quelque temps, nous avions même commencé les soirs et les fins de semaine à fabriquer des unités pour loger les appareils audio-visuels, mais là, c'était le vrai départ. Le timing était au rendez-vous. Plus tôt, ça n'aurait rien donné, nous n'étions pas prêts à faire le saut», lance Rosaire Bérubé, vice-président et directeur général de Onym Design.

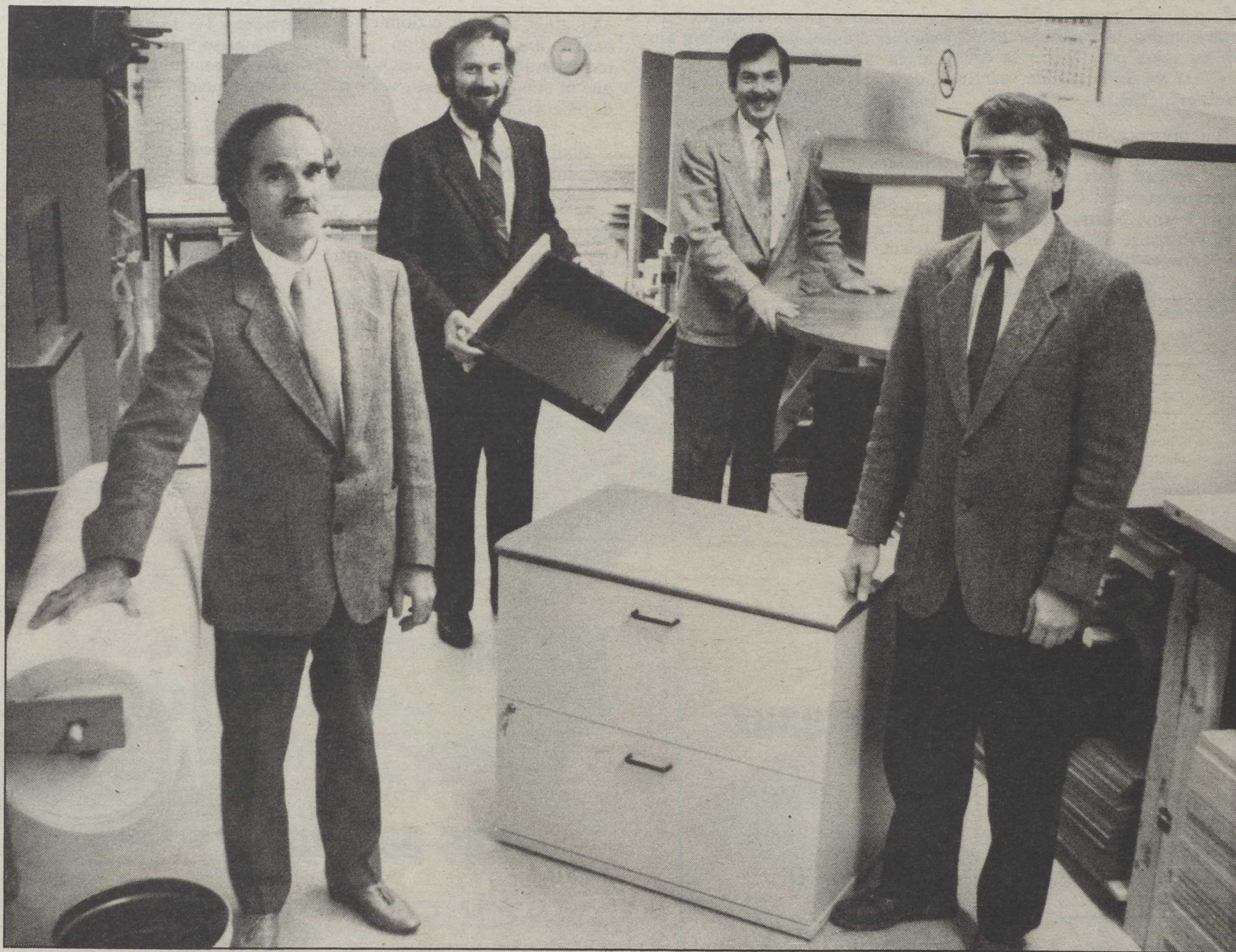
Installée sur l'avenue du Parc, l'entreprise a abandonné ses premières amours pour se consacrer à la fabrication d'ameublement de bureau et de postes d'informatique. «C'est le domaine dans lequel nous avons le plus d'expérience, que ce soit au niveau de la production elle-même ou des ventes, pour y avoir travaillé plusieurs années d'affilée», note-t-il. Originaires de Granby, ils choisissent d'y implanter leur compagnie. Sentimentalité? Sûrement, mais il y a une autre raison qui les pousse à ne pas s'expatrier. Granby offre un avantage indéniable, son parc industriel abrite plusieurs fabricants de mobiliers, ce qui facilite d'autant l'approvisionnement. «Les jeunes compagnies ont souvent du mal à se dégotter des fournisseurs prêts à les épauler. Mais quand ceux-ci ont déjà des clients à desservir dans une localité, ils sont mieux disposés à en accueillir de nouveaux. Au moins, ils ne se déplacent pas pour rien.»

## Touche à tout

Onym Design touche à tout: bibliothèques, étagères, bureaux, modules, postes de travail, etc...sauf aux chaises. Mais il n'est pas dit qu'elle ne s'y attaquera pas un jour.

La conception et le design des meubles sont faits sur place. Rosaire Bérubé est à l'affût de toutes les nouvelles tendances qui surgissent que ce soit au niveau de l'ar-

# À l'affût des nouveaux besoins, Onym Design flirte avec le succès



Quatre confrères de travail ont fait le pari de devenir leurs propres patrons en fondant une nouvelle PME. Il s'agit de Denis Gileau, Rosaire Bérubé et au second

rang de Michel Chagnon et de Denis Racine.

photo Alain Dion

chitecture comme de l'ameublement, il parcourt inlassablement toutes les expositions nord-américaines, dévore les revues spécialisées. «Le travail de conception demande de trois à quatre mois, mais il peut s'écouler entre six mois et un an avant que le produit ne soit mis en marché», remarque-t-il.

A ses débuts, l'entreprise a carrément opté pour la mélamine, y ajoutant par après le stratifié moulé au fini granit. L'ameublement de bureau n'échappe pas aux desiderata de la mode: il change de style tous les cinq ans. «Au niveau du design, il n'y a aucune limite au développement de produits, l'aménagement des postes de travail n'en est encore qu'à ses premiers balbutiements.»

Son catalogue compte une dizaine d'articles, sa palette de couleurs mise sur le gris, multipliant les agencements avec les teintes de soutien. Toutes les pièces qui entrent dans la composition des

meubles, affichent un petit côté standard, ce qui multiplie leur utilisation. Un exemple? Deux mêmes pièces de plastique peuvent aussi bien se retrouver dans les tiroirs que dans les classeurs. Mais dès qu'il s'agit de fabriquer un article qui sort un tant soit peu du moule, les pièces ne rechignent pas, elles s'adaptent facilement au changement, ouvertes à toutes les modifications.

## Presque pas d'inventaire

Onym Design a choisi le «just in time» comme méthode de travail, ce qui lui permet de fonctionner à l'aise dans quelque 3,000 pieds carrés tout en maintenant un bon rythme de production. «Nous n'avons pratiquement pas de produits finis en inventaire, nous ne fabriquons que sur commandes. Nos entrées de matières premières sont calculées à l'avance de façon à maintenir notre approvisionnement. Et nous réussissons à assurer des délais de

livraison de deux à quatre semaines environ», précise le président Denis Racine. Cette flexibilité permet à l'entreprise de vraiment se démarquer de la concurrence surtout représentée par des compagnies jouant avec de gros volumes de production.

«Nous voulons être constamment à l'écoute des besoins de la clientèle pour être en mesure de lui présenter le produit dont elle a vraiment besoin compte tenu de son secteur d'activités comme des espaces dont elle dispose. Notre produit, c'est une nouvelle option entre le bas et le haut de gamme.»

Par le biais d'un réseau de distributeurs, la PME granbyenne sillonne tout le Québec. Mais des contacts sont déjà en négociation afin de couvrir l'Ontario, les Maritimes, l'Ouest canadien et éventuellement les États-Unis. «En 1989, nos ventes devraient atteindre le demi-million de dollars et l'an prochain les trois quarts de million. Dans les affaires, les pro-

duits miracles ne courent pas les rues, on n'en rencontre qu'un sur 1,000, 10,000 même, ce n'était pas notre cas. Les débuts ont été un peu plus lents que prévus, mais maintenant ça roule rondement. Il faut beaucoup de courage et de détermination pour partir sa propre affaire. Et par-dessus tout, ne jamais perdre confiance», enchaîne Denis Racine. Mais de toutes les difficultés inhérentes au lancement d'une entreprise, il reconnaît que c'est la recherche de financement qui s'est avérée la plus ardue.

Cinq personnes travaillent actuellement au pied-à-terre de l'avenue du Parc. Une équipe des plus polyvalentes où chacun manie aussi bien le crayon que le marteau. Mais au cours des prochains mois, le personnel de production devrait accroître ses effectifs, alors que deux nouveaux actionnaires se joindront au groupe, lui procurant des capitaux tout frais.

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 214
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 273
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 323
SERVICES	341 à 347
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ATTENTION! bungalow moderne en brique et aluminium, 30x40, grands appartements, dont 2 c.c., plancher en merisier, aspirateur central, lave-vaisselle, système de ventilation, adoucisseur d'eau, patio 12x21, terrain 32.000 pi.ca. Situé dans le Canton de Granby, rue Laurence, près de l'école. Const. 1988, en bas de 90.000\$. 378-6995.

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A 4 MILLES DE GRANBY, maison à vendre, 5 pces, grand terrain. Prix 60.000\$. Inf. 378-1183

CANTON DE GRANBY cottage neuf en brique, 3 c.c., 2 salles de bain, garage, grand terrain boisé. Inf. 375-4792.

#### ★AIMERIEZ UNE PROPRIÉTÉ?★

Près du centre d'achat  
28 Toulouse, Granby  
89 Toulouse, Granby  
Inf. MURIELLE POULIN 378-1254  
ROYAL LEPEAGE 378-0158

VOUS ÊTES PROFESSIONNEL. Vous cherchez une belle résidence de 10 pces, 4 c.c., 2 s. bain, foyer, etc. dans laquelle vous installeriez votre bureau, j'ai ce qu'il vous faut.

GUY-PAUL GUERTIN: 378-8461  
TRUST GÉNÉRAL, Courtier.

MAISON 1989 4 paliers, 8 pces, 2 salles de bain, bain tourbillon, douche en coin, foyer, plancher bois franc de couleurs, cuisine céramique et armoires mélamine blanche et grise. Très grand terrain de 46.000 p.c. Prix 91.500\$. 375-7216

3867: CANTON, dans les 60.000\$, rue Grondin, bungalow brique, 5 1/2 pces, toit cathédrale, abri d'auto, superbe terrain, beau-coup d'arbres et d'arbustes.

3880: RUE FOCH, près boul. Bouchard, magnifique bungalow 6 1/2 pces, très propre, remise, superbe terrain, près école, tranquilité.

IMMEUBLES ESCOMPTE INC.  
JEAN-CLAUDE GUAY 375-2244

### 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

UN 6 LOGIS de 4 1/2 pces, à vendre par le propriétaire. Pas d'agents. Situé 469 Denison Ouest. Inf. 378-4486 ou 378-4640

RUE RACINE, 4 LOGIS, 2 x 4 1/2 et 2 x 5 1/2, 2 garages, toujours loués. Aussi 6 LOGIS rue CENTRE, rentables. Inf. Après 18h au 378-1354

SUTTON: Bâtisse semi-commerciale. Inf. Pierre 263-5037

4 LOGIS près de l'hôpital, très propre, 4 x 3 1/2 semi-meublés, refaits à neuf. Inf. 777-0592 ou 375-0094

8 LOGIS avec semi-commercial, aucune vacance. Faites une offre! GILLES MARCIL, F.R.I., Imm. 80, Ctr, (514) 497-1364

### 208 TERRAINS À VENDRE

BEAUX GRANDS TERRAINS à vendre dans le Canton de Granby ou Roxton Pond. Inf. 378-9578.

### 209 TERRES-FERMES À VENDRE

ST-ALPHONSE: Maternité sur lattes automatiques, 1.000 truis. Bungalow neuf. Equipements agricoles. Sur 47 acres. Impeccable.

CLAUDE FOURNIER, 378-8461 ou 378-7196, TRUST GÉNÉRAL, Courtier.

### 210 COMMERCES À VENDRE

GRANBY: CANTINE avec beaucoup de possibilités, très bien située. Toujours en évolution. Très bon prix. Faut Vendre.

CLAUDE FOURNIER: 378-8461 ou 378-7196, Trust Général, courtier

FAUT VENDRE ABSOLUMENT: À Granby, bien situé, salon de bronzage, tout équipé, établi depuis 4 ans, bonne clientèle, faites une offre et l'étudiera sérieusement.

CARMEN DUHAMEL 375-7652  
ReMax Avant-Garde (1989) Inc 378-4120

### 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

A 4 MILLES DE GRANBY, maison à louer ou à vendre, 5 pces, prix 60.000\$. Inf. 378-1183

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 2 1/2-3 1/2 1 MOIS GRATUIT, meublé, éclairé, chauffé. 777-3511 (soir).

APP. 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, balayouse centrale, piscine, câble TV, 365\$/mois. Au 39 Mountain, libre imm. 777-2241 après 17h30.

APP. À SOUS-LOUER 2 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, accès lav.-séch., libre imm., 220\$, boul. Boivin. 372-4009.

APP. À LOUER meublé, chauffé, au centre-ville, propre et tranquille. S'adresser après 17 h au 372-3219 ou 777-4203.

### SITE EXCEPTIONNEL

- moderne
- armoires en mélamine
- aspirateur central

1 mois gratuit  
4 1/2 JARDINS DENISON  
228-230 DENISON 375-0973  
L-18690

2 mois gratuits et +

**SIMONDS**  
3 1/2 - 4 1/2  
330-344 Simonds  
378-4817

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

CENTRE-VILLE 1 1/2-2 1/2 MODERNES, meublés, aspirateur central, syst. intercom, remise. 375-6495

CENTRE-VILLE: libre, 3 1/2 neuf, très moderne, (avec meubles neufs), chauffé, câble, 335\$; Aussi autres 3 1/2 (semi ou tout meublé) pour 1 novembre, moderne. 372-4121.

LIBRE, 3 1/2 POUR HOMMES QUI TRAVAILLENT chauffé, éclairé, meublé, etc. Dans Parc Industriel. Inf. 375-9093

★★GRAND 3 1/2★★ bien meublé, chauffé, eau chaude fournie, avec porte patio et balcon, près des Galeries de Granby. 378-1772, 375-7055.

#### APPARTEMENTS MODERNES

- Non meublés, semi-meublés ou meublés
  - Parc aménagé
  - Terrain de jeux
  - Racc. lav.-séch.
  - Tapis mur à mur
  - Balcon et terrasse
  - Piscine surveillée
  - Stationnement (élect.)
  - Intercom à l'entrée
  - A l'épreuve du feu
  - Détection incendie
  - Conciergerie
- 110 ORLÉANS, APP. 12, COWANSVILLE  
Jour: (514) 263-4104  
Soir: (514) 263-7654

LIBRE IMM. ou OCT. Grand 2 1/2 meublé, rénové, chauffé ou non, insonorisé, salle de lavage, remise. Aussi dans (duplex), très grand et luxueux 3 1/2 neuf, secteur résidentiel. 777-1378, 375-7735

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville  
Inf. 378-6966

2 1/2 MEUBLÉ chauffé, éclairé, libre 1er oct., secteur hôpital. 378-8672.

APP. 1 1/2 au 359 boul. Leclerc, (à côté de Rita Fleuriste), meublé, chauffé, éclairé. Libre 1er Oct. 245\$/mois. Inf. 378-3810 ou 372-3837

3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 94 St-Urbain; 2 1/2, 31 Centre, imméd. Pas d'animaux. 375-1726

3 1/2, secteur des Galeries, meublé, chauffé, éclairé, service de buanderie. 335\$/mois. Inf. 372-2620

### 243 MAISON À LOUER

MAISON À LOUER 5 1/2, libre immédiatement, pour personne 45 ans ou plus, prix raisonnable. 378-6959

À BROMONT: 3 min. de IBM, chalet suisse, meublé ou non, 2 c.c. foyer, très propre, espace, tranquillité, nature. Idéal pour 1 couple. Inf. 372-8147 le soir.

### 244 LOGEMENTS À LOUER

APP. 3 1/2 MEUBLÉ À SOUS-LOUER très bon prix. Cause: déménagement, face au lac Boivin. 372-1907.

AU 52 DUBÉ (près Providence), dans duplex, secteur tranquille, luxueux 3 1/2 neuf, insonorisé, foyer, cuisine ultra moderne, grand patio, s-sol. Les Constr. Daniel Ducharme et fils, 777-1378, 375-7735

A LOUER: 4 1/2, situés 281-285 St-Charles Sud, libres imméd. 350\$ et 355\$/mois. Inf. 378-4486 ou 378-4640

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

### 244 LOGEMENTS À LOUER

CONDOMINIUM DE LUXE Mont Plaisant sur le lac: foyer, bain tourbillon et plus. À partir de 62.500\$ avec 10% comptant. Possibilité d'assumer votre bail actuel. 372-1487 ou 378-8461.

#### ★★100 RUE LEROUX★★

4 1/2, très grand, très beau, très propre! bien éclairé, avec belles armoires en chêne, lazy-suzan, garde-manger, évier cuve double, lave-légumes. Libre imméd. 372-1257

#### 4 1/2 À WATERLOO

Propre, chauffage élect., situé dans secteur paisible, idéal pour personne d'un certain âge. 539-1357

GRANBY: 166 Bourgeois, 3 1/2, très propre, prix spécial. Occupation immédiate. 375-0301 ou 1-689-4254

LIBRE IMMÉD. GRAND 4 1/2 près des Galeries, raison transfert à l'extérieur, 325\$. Au 60 Leroux. 378-2539 l'après-midi.

GRAND 4 1/2, coin résidentiel rue Leroux, près toutes commodités. Aussi ménage complet à vendre. Cause: transfert. Inf. 375-8783

GRAND 5 1/2, moderne, dans bas de duplex, libre 1er novembre. Après 17h au 375-7325

GRAND 5 1/2, ultra moderne, repeint à neuf, vue panoramique sur le lac Boivin, piscine chauffée. Entre 8h et 17h, 378-5163

LOGEMENTS de qualité, 4 1/2 à partir de 350\$ par mois et plus, 5 1/2 à partir de 450\$ par mois et plus, aux Jardins Elgin, nouvelle administration, aménagement luxueux, à très bon prix. Inf. 372-9082, 375-1398

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 3 1/2 dans un haut, chauff. élect., inst. laveuse-séch., situé 445 Ste-Marie. 375-5498

LOGIS 4 1/2, 2e étage, libre imm., 275\$/mois. Situé 378, Av. du Parc, app. 2. 777-2311 après 16h

LOGIS 4 1/2 à louer 44 MacIntosh Freighsburg, chauffage élect. et poêle à bois, 325\$ par mois non chauffé. 298-5287

PERSONNE SEULE OU COUPLE! Au 69, rue Centre, 3 1/2, tranquille, porte patio, bois franc, libre imméd. Inf. 378-1354

#### RESIDENCE HAUTE-RIVE ST-CESAIRE

2 grands 4 1/2, dont un avec toit cathédrale à 410\$ et l'autre dans un bas à 390\$, armoires mélamine, intercom, balayouse centrale, entrée laveuse-sècheuse, sur bord de la rivière et centre-ville, à 2 pas de l'église, rue Phaneuf. Inf. 469-3888

ROXTON POND grand 4 1/2, au 990 Principale, libre imm. 375-9872 après 17h

RUE REYNOLDS: 4 1/2, ménage fait à neuf, libre, 310. \$/mois. 372-8759

**COWANS VILLE**  
4 1/2

Entrée lav.-séch., tapis nettoyés, repeint, conciergerie, près parc et transport.  
**263-9135**  
C24248

#### UNE AUBAINE CENTRE-VILLE DE GRANBY 345 Ave. du Parc

Logements chauffés de 4 1/2 pces meublés à neuf

- eau chaude
- antenne T.V.
- 2 espaces de rangement
- galerie arrière avec moustiquaire
- stationnement B 2 entrées
- corde à linge

Aucune augmentation depuis 5 ans  
Bail 1 an 350 \$ / mois  
Références requises

Visite sur rendez-vous  
Concierge M. Gérard Balthazar  
372-4368 C18709

**TRUST GÉNÉRAL** Le maître courtier



Pour un service professionnel de toute confiance...

Contactez-moi en tout temps :  
**MICHEL MAILHOT**  
378-8461 ou 372-8317  
C-18242

**Immeubles Fédéron** 375-2176 courtier

Pour achat vente résidentiel - commercial appelez C18653

**A votre service**

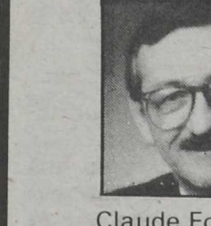


**Carmen Duhamel**  
Bur.: 378-4120  
Rés.: 375-7652  
C-18494

**trans action** Immeubles M.S. Inc. Courtier  
312, rue Notre-Dame, Granby, 376-8885



**C'est lui l'agent qui vend tant !**  
Jean-Jacques Bazinet  
**378-2484**  
C-24175



**VENDEUR DE L'ANNÉE 1987**  
**VENDEUR DE L'ANNÉE 1988** (commercial)  
**VENDEUR DE L'ANNÉE 1989** (à date)  
Claude Fournier  
378-8461  
378-7196  
Trust Général, courtier  
INSCRIPTEUR DE L'ANNÉE 1987-88  
C-24209

**2 mois gratuits et +**

**SIMONDS**  
3 1/2 - 4 1/2  
330-344 Simonds  
**378-4817**  
C-18688

**UNE AUBAINE CENTRE-VILLE DE GRANBY 345 Ave. du Parc**

Logements chauffés de 4 1/2 pces meublés à neuf

- eau chaude
- antenne T.V.
- 2 espaces de rangement
- galerie arrière avec moustiquaire
- stationnement B 2 entrées
- corde à linge

Aucune augmentation depuis 5 ans  
Bail 1 an 350 \$ / mois  
Références requises

Visite sur rendez-vous  
Concierge M. Gérard Balthazar  
372-4368 C18709

## 244 LOGEMENTS A LOUER

**SUPERBE 3 1/2 NEUF** de 900 pi.ca. Le logement moderne vous offre le bain tourbillon, foyer, lampe halogène, système balayeuse central, entrée privée et grand patio avec remise attenante. Beaucoup d'autres avantages vous attendent. Vaut la peine d'être visiter. L'immeuble est situé rue Dubé. Pour rendez-vous 378-4139

### 14 et 22 FERNANDEL SECTEUR PARC INDUSTRIEL

Logis 4 1/2 dans immeuble insonorisé en béton, avec lave-vaisselle et foyer inclus, 365\$. Inf. 378-0738

### 1 MOIS GRATUIT

**A SOUS-LOUER**, grand 4 1/2, très propre, avec piscine ext. rue Massé, 345\$/mois. Libre 1er Oct. Meubles à vendre si désiré. Jour 534-3750 poste 2534, soir 777-0135

**2 1/2-3 1/2 MEUBLÉ** 3 1/2-4 1/2-5 1/2, non meublés, 630 Honorat Lussier, app. 22, près des Galeries. Concierge 375-4995.

**3 1/2**, meublé, grand et spacieux, serv. lav.-séch., intercom, plancher béton, libre imm., 378-2264

**3 1/2-4 1/2**, libres imm., à partir de 265\$/mois, quartier tranquille, grandes pièces, stationnement privé, galerie avant avec porte patio, repeint à neuf. Un mois gratuit. Inf. 372-3682, fin de semaine 378-7502.

**3 1/2-4 1/2-5 1/2**, RUE PINARD ET LAVOLIERE, neufs, très grands. Inf. 372-3162, 378-6917, 777-3398

### 1 MOIS GRATUIT

**3 1/2-4 1/2-5 1/2**, SECTEUR DE CHOIX Immeubles récents, bien insonorisés, services de conciergerie, service laveuse-sèche. Libres immédiatement. Inf. 378-7492 ou 777-2392

**4 1/2** bloc neuf, 475-479 Dorion, intercom, balayeuse centrale, conciergerie, tranquille. 375-3450, 777-2770.

**4 1/2**, près des Galeries, comptoir lunch, balcon, porte patio, 360\$/mois, libre 1er oct. S'adr. à 99 Bourassa, 372-3590

**4 1/2**, CENTRE-VILLE chauffé, eau chaude fournie, 280\$/mois. Inf. 378-1805

**4 1/2**, 100 ST-URBAIN; 4 1/2, 23 boul. Fortin, chauffé, eau ch. fournie; 3 1/2, 133 Drummond, imméd.; 4 1/2 578 Penelle Roxton Pond, imméd. et 1er déc. Pas d'animaux. 375-1726.

**4 MOIS GRATUITS! SECTEUR LAC BOIVIN** beaux logements 4 1/2 pour 310\$ et plus, et 5 1/2 pour 380\$ et plus; libres immédiatement, très propres, concierge sur place, au 84 Wellington, références demandées. 378-2465 ou 375-1398

**4 MOIS GRATUITS! TRÈS BEAU SECTEUR** rue Langlois, libre immédiatement, 4 1/2 à 310\$, très propre, armoires de cuisine en chêne, service de conciergerie, références demandées. 375-1398 ou 378-6199.

**4 1/2 NON MEUBLÉ OU SEMI MEUBLÉ**, rue Fournier; 3 1/2 meublé ou non meublé; 4 1/2 neuf rue Simonds pour sept.-oct. Inf. 205 Simonds app. 105, 372-0283 ou 375-4397.

**4 1/2 PCES** à 295\$ et 305\$/mois, eau chaude fournie. 1 mois gratuit. 777-3511 (soir).

### --- 511 ROBINSON SUD ---

**3 1/2**, meublé, chauffé, éclairé; 4 1/2 à 7 Place d'Anjou. Près des Galeries. 378-1709

### ★★810 ST-ETIENNE★★

**4 1/2**, Près du parc industriel, bien éclairé, armoires en chêne, garde-manger, Lazy Suzan, évier cuve double, lave-légumes, case de rangement, intercom, stationnement privé, libre immédiatement. 378-3428 ou 378-3472.

**À BONSECOURS 3 1/2 PCES** dans un bas, à 170\$ par mois, 5 milles de Bombardier. 514-532-4257.

**À GRANBY: 4 1/2**, libre le 1er octobre, au 375 Massé. 1 mois gratuit. 375-3700

**À ST-CÉSaire: 4 1/2** pces, rue St-Paul, libre imm.. 4 1/2, rue Provençal, libre 1er septembre. 469-2014, 469-4428.

## 251 CHAMBRES A LOUER

**APP. 1 pces** pour homme, meublé, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. stationnement, au 329 boul. Boivin. Inf. 372-0406

**BON CHEZ SOI** tranquille, près du Parc Industriel, pour retraité, travaillant sérieux, tout confort. 375-3251

**CHAMBRE** meublée poêle et réfrigérateur compris, chauffée, éclairée, 40\$/sem., située rue Déragon, libre imm. 372-9892

**CHAMBRE** à louer avec poêle et réfrigérateur, située au 4 St-Charles sud. Inf. 372-2085

## 251 CHAMBRES A LOUER

**CHAMBRE** à louer pour homme ou femme, travaillant(te) pouvant fournir bonnes références. Accès à la cuisine. Nécessaire fourni. 378-8710

**CHAMBRE À LOUER** meublée, chauffée, éclairée, au centre-ville de Granby, libre immédiatement. Voir au 141 Principale.

**GRANBY, CHAMBRE MEUBLÉE**, avec réfrigérateur, poêle, lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

## 252 CHAMBRES ET PENSION

**CHAMBRE ET PENSION** pour personne seule ou couple âgé, belle grande chambre avec services essentiels. 378-3729

### RÉSIDENCE H.N. PARENT

#### Le fleuron d'or des résidences

Vous présente leurs chambres et pension pour personnes retraitées, non fumeurs. Les services suivants vous sont offerts:

Infirmière, chapelle, salon de coiffure et de lavage, piscine intérieure, bain sauna et tourbillon, ascenseur, solarium et serre intérieure. Nourriture excellente. Un personnel des plus courtois et disponible s'ajoute à la grande présence des propriétaires Hélène et Norbert Parent. Bienvenue à vous visiteurs, tél. 372-0723

## 271 DIVERS A VENDRE

### ABAT LES PRIX

**LAVEUSE ET SECHEUSE**, garantie un an pièces et main d'oeuvre, les deux 189\$; **POELE** 79\$; **REFRIGERATEUR** 79\$ et plus. **LIVRAISON** 10\$. Les meilleurs prix et la meilleure garantie en ville, au:

### MARCHÉ NOIR

1639 Principale (face Sabot Doré), 378-5446, ouvert 9h à 21h, 6 jours, fermé le samedi.

### ABC DES PRIX

**250 APPAREILS:** Poêles, frigo, lav. séch. congélateurs, dans notre cour à l'abri. Faut vendre avant l'hiver. Faites-nous une offre de gros bon sens et c'est à vous. **MEUBLEX BUDGET**, 1534 Principale (face Motel des Pins) 375-1484. Visa, Master Card.

**MACHINE À MOUDRE** le café Hobart 650\$, mélangeur Doyon 60 pintes; Four à pain 650\$; Bar à bière en chêne; Wok chinois; Enseigne lumineuse 4x8; Grille à stack; Evier de bar; Laveuse à verre avec convoyeur; Table à pizza réfrigérée; Réfrigérateur 2 portes. **ACHETONS, VENDONS. ENCAN LEHOUC INC.** West-Brome, 263-3180

**AUBAINE NINTENDO.** Jeux neufs garantis, 129.95\$; location de cassette 3 jrs/1.99\$. Louer vendredi, rapporter dimanche avant 21h. 7jrs/5\$. Fermé samedi. Au **MARCHÉ NOIR**, 1639 Principale, Granby, 378-5446

**AVONS EN STOCK** bureau-secrétaires et chaises, tables de travail. Inf. 263-3180, Route 104, West-Brome.

### ACHAT

**APPAREILS récents ou âgés**, en marche ou brisés. Payons comptant. Inf. 375-8402. P.S. Etre patient c'est payant!

**CAMÉRA VHS** Hitachi V-M 2000 A, équipée au complet. 534-2541

**EQUIPEMENT** de bureau, table de travail en acier, ordinateur avec imprimante 84 meg plus système de backup, 372-7378

### ★TERRE NOIRE A VENDRE★

de très bonne qualité. Livrée au petit ou gros camion. André Lacoste paysagiste Inc. Pour inf. 372-2744

**TRACTEUR CASE** 25 forces, bon pour ouvrir les cours l'hiver, 1,650\$; souffleuse 8 forces Ariens, 150\$; porte de garage en pin, 14 de long x 7 pi. de haut, 250\$. Le tout en bonne condition. 375-4045

**MODULAIRE ROSE** à vendre, 5 morceaux, 1 an d'usage, prix 600\$. 514-248-3798.

**ORDINA-CLUB ORDINATEUR PC-XT 640K**, NEUF, IBM compatible avec garantie, prix demandé 649\$. Inf. 777-7770

**PHOTOCOPIEUR** usagé "Xerox", modèle 3107, en très bon état. 372-7764

**ANTI-ROUILLE** à l'huile et à la graisse chaude, sur camion et auto, 35\$. **LES CARROSSIERS G.G. ENR.** 372-9845

**RIP** de pin sec, en sac de 3 pi.cu.; Bois d'allumage en sac, 2.00\$ le sac. Inf. 469-4637 ou 464-5531

**TELEVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

## 286 DEMANDE A ACHETER

**ACHETERAIS** de tout de la cave au grenier en passant par le hangar, Inf. 539-4532

## 289 MATERIAUX DE CONSTRUCTION

### AUBAINE!

**MATERIAUX DE DEMOLITION A VENDRE:** 2x3, 2x4, 2x10; Planches embouffetées; Poutres de bois toutes dimensions, de longueurs assorties; Portes, fenêtres résidentielles et commerciales; Bain, toilette, lavabo; Fixtures de néon; Boîtes élect.; Plomberie; Tuyauterie; Chauffage; Fan blower; Moteurs élect.; Escalier de métal; Rampes de balcon; Tôle ondulée galvanisée; Plate d'acier; Ferangle; Chanels; Poutres et colonnes d'acier assorties. Présentement en stock: 2 bâtisses commerciales 20 pi. de hauteur x 55 pi. x 160 pi. en acier complète. S'ad. A.M. DEMOLITION, 261 Presqu'île, Charlemagne. Inf. 581-4840 ou 581-4151

## 301 PERSONNEL DEMANDE

**AH OUI MADAME!** Vous pouvez gagner de l'argent tout en restant au foyer. Pour inf. laissez votre nom sur répondeur téléphonique au 372-4116 et nous vous rappellerons.

**AIDE-CUISINIER** demandé. S'adresser au 478, boul. Boivin, Granby

**LE COQ RÔTI** est à la recherche de personnel comme serveuse, cuisinier et aide-cuisinier, temps plein et partiel. Se présenter au Coq Rôti, 777 Principale, Granby, demandez Sylvie ou Hervé.

### AUBERGE DU VILLAGE

Nouveau concept vacancier de renommée internationale recherche:

### VENDEURS(EUSE)S bilingues

Expérience de la vente un atout mais non nécessaire. Formation et clientèle fournies.

Pour rendez-vous 1-819-843-7382 demandez Claude ou Sylvain.

**BARMAID** demandée au Bar Warden. Inf. 539-0909 demandez Carole

**CAISSIER(ÈRE)** pour une pharmacie, à temps plein, environ 38 heures. Demandez le gérant au 378-6999

**COIFFEUSE DEMANDÉE** à temps plein ou à temps partiel. S'ad. Salon Figaro, Galeries Granby, 378-5844

**COMMIS AUX PIÈCES AUTOMOBILE** EXPÉRIENCE REQUISE OU ÉQUIVALENT 40 HEURES / SEMAINE.

**SALAIRE SELON COMPÉTENCE ET PLUSIEURS AVANTAGES SOCIAUX. S'ADRESSER CHEZ CANADIAN TIRE, LES GALERIES GRANBY.**

## CONCIERGERIE GRANBY

Pour **COUPLE** qui devra habiter un 12 logements. Avec références, propreté et intégrité.

**1-465-7661**

C24249

# EMPLOI EMPLOI EMPLOI TECHNO D.L. INC.

UNE ENTREPRISE JEUNE ET DYNAMIQUE  
CHERCHE A COMBLER LES POSTES SUIVANTS :

## — MENUISIERS — PLOMBIER

Les candidats devront avoir un minimum de 3 ans d'expérience dans les domaines respectifs. Ils devront également faire preuve de responsabilité et d'initiative.

De plus, pour les postes de menuisiers, les candidats devront être en mesure de superviser 4 à 5 employés.

Ces postes sont permanents et le salaire est selon la compétence.

Pour entrevue : prendre rendez-vous avec M. Daniel Hachey au numéro **378-0999.**

C18330

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**CONCIERGE** demandé, doit habiter l'immeuble. Couple dans la cinquantaine. Ouvrage à temps partiel, au 235, boul. Fortin, pour 1er novembre 372-0382

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** avec expérience, à domicile ou petit groupe, coton ouaté enfants et adultes. 539-3941

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)** temps partiel ou temps plein, expérience cantine et déjeuner important. Resto-Pouce, Michel, 378-4348.

**CUISINIER(ÈRE)** demandé(e) avec expérience. S'ad. Rest. Halte Routière, 9 h à 17 h à 293-3857 ou 293-6755

**DAME AVEC EXPÉRIENCE** demandée pour garder 3 enfants à mon domicile. Demandez Claude: 777-4286

### EQUIVALENCE

### SECONDAIRE V

Cours préparatoires 30 heures.

Inscription et début des cours:

Lundi 2 octobre 1989 - 7h p.m.

### INTERIM PLUS

85 rue Ottawa, Granby

375-6486

**ESTHÉTICIENNE** à temps partiel ou sur appel. SPA Concept Bromont, 534-2717.

## BESOIN DES MAINTENANT!

## CUISINIER(E)

avec un minimum de 5 ans d'expérience

Région de Farnham  
Travail de soir, 5 soirs/sem.  
Très bon salaire

## RESTAURANT OPÉRA 293-3666

C24145

## Si le métier de BOUCHER

vous intéresse, nous vous donnerons la formation.

## APPRENTI-BOUCHER demandé au PROVIGO GAGNON

320, boul. Leclerc Granby  
Présentez-vous au magasin et demandez Robert Gagnon

C18336

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**MÉCANICIEN** avec expérience, autos américaines et importées. Salaire selon compétence. Pour la région de Granby. Envoyez curriculum vitae au casier 5559. La Voix de l'Est, 76 Dufferin, QC, J2G 9L4.

**MONITEUR ou INSTRUCTEUR** bilingue, en conduite auto, détenant un permis de la R.A.A.Q. 9\$/heure et plus selon expérience. **TECHNIC COWANSVILLE**, 263-5756

**BESOIN URGENT- OPÉRATEUR DEMANDÉ** pour usine de transformation du métal située à Granby. Travail à temps plein. 7\$ l'heure et plus, selon l'expérience. 777-0114.

# EMPLOIS DISPONIBLES

Centre d'Emploi du Canada

### AO 6005 5135-142

#### Vendeur(euse) de meubles

Granby  
Salaire : avance sur commission  
Être bilingue  
Avoir de l'expérience dans la vente d'appareils ménagers, électroniques et de meubles. Poste permanent à temps plein.

### AO 5637 3157-110

#### Hygiéniste dentaire

Granby  
Salaire : entre 10\$ et 12\$ l'heure  
Posséder un DEC en technique d'hygiène dentaire  
Avec ou sans expérience. Poste permanent à temps plein ou à temps partiel.

### AO 5833 8581-134

#### Technicien(ne) de mise au point

Granby  
Salaire : selon la carte, à discuter  
Posséder sa carte de compétence A, B ou C  
Poste permanent à temps plein

### AO 5951 5137-114

#### Commis-vendeur(euse)

Granby  
Salaire : 6\$ l'heure, à discuter  
Avoir de l'expérience dans la vente. Posséder de très bonnes connaissances dans la fabrication du vin et de la bière. Poste permanent à temps partiel.

### AO 117 8313-154

#### Machiniste

Waterloo  
Salaire : pour un débutant, 8\$ l'heure  
Avec expérience : 9\$ l'heure, négociable selon expérience et compétence  
Posséder nos cours en ajustage mécanique ou encore de l'expérience comme machiniste. Poste permanent à temps plein.

L013

Pour plus d'informations sur ces offres, contactez votre Centre d'emploi et demandez "Emploi Express". A Granby le 378-0171 et à Waterloo le 539-2838, ou encore vous présenter à nos bureaux.

Veillez noter que nous disposons d'un service téléphonique 24 heures par jour, 7 jours par semaine, énumérant les emplois disponibles. Pour en bénéficier, composer à Granby le 378-0262, et à Waterloo le 539-2869.

Votre Centre d'emploi désire avant tout vous aider. Pour ce faire, des séances d'information sont à votre disposition sur les thèmes suivants: Programmes et services, Méthode dynamique de recherche d'emploi, Stratégie d'emploi féminin et Formation en établissement.

**CONTACTEZ-NOUS AIDEZ-NOUS A VOUS AIDER**

### 301 PERSONNEL DEMANDÉ

#### NOUVEAU AU CANADA

Compagnie internationale 20 ans d'existence, mise en marché explosive, 4 personnes autonomes avec désir ardent de gagner dans les 6 chiffres, facilité de recrutement et de gérance, produit de l'heure, opportunité d'affaires très sérieuse. 378-9071, Serge Dubois.

#### CADEAU \$ NOEL ARGENT ARGENT CECI EST L'ENDROIT!

Etudiant(e) enthousiaste, ménagère et employé(e), temps partiel au téléphone, ambiance agréable, heures flexibles, lundi au vendredi 9h à 13h et de 17h à 21h et samedi 9h à 13h. Pas de vente ni de sollicitation. Viens te joindre à l'équipe MAINTENANT, appelle JOHANNE à 777-3965

**PERSONNE RESPONSABLE** demandée à la semaine, pour remplir tâches ménagères et prendre soin d'une personne handicapée. Salaire à discuter. Intéressé seulm. au 539-3274 ou 539-3637

**PLONGEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)** à temps complet. Se présenter au Restaurant Mikes, 854 principale, demandez Robert.

**POSTE DE COMMIS A LA FACTURATION** disponible dans la région de Granby pour une entreprise spécialisée dans la vente de matériaux de construction. Une bonne connaissance des matériaux ainsi que des études collégiales seraient des atouts. Veuillez envoyer votre curriculum vitae au 1000 rue Principale, Granby, J2G 8C8 à l'attention de Céline Gaines.

**RECHERCHE SOUDEUR** avec expérience sur machine semi-automatique, temps plein à Roxton Pond. 372-1347

**RECHERCHE GARDIENNE** à domicile, 5 jours par semaine, de 6 h à 15 h 45. 777-0824.

**SERVEUSE** demandée, pour les fins de semaine, (samedi, dimanche et lundi) de 6 h à 14 h. Se présenter au Restaurant Rustique, 439 Dufferin, Granby, ou téléphonez au 372-1372 demandez Francine.

**SERVEUSE DEMANDÉE** à temps plein, avec expérience. Se présenter à Cantine Sortie 55, 103 Route 235, L'Ange-Gardienn. Pour rendez-vous: 293-2149 ou 293-3737, demandez Diane.

**TRAVAIL** pour adolescent dans la fabrication de jeux de bois. 378-7211 après 19h.

### 302 TRAVAIL DEMANDE

**CONCIERGE MOBILE** peinture, réparation de châssis, nettoyage, travaux de menuiserie. Légers travaux de plomberie, etc. C'est pas gratuit mais c'est bien fait. 375-2540 après 17h.

### 322 EDUCATION/ INSTRUCTION

#### COURS D'HYPNOSE

Apprenez l'hypnose et le magnétisme, avec Luc Desloges. Début du cours le mercredi 18 octobre, pour information et inscription 378-9642.

### 342 GARDERIES

**GARDERAI** enfants chez-moi à la semaine, 5 ans d'expérience. Rue St-Jacques. 375-1540.

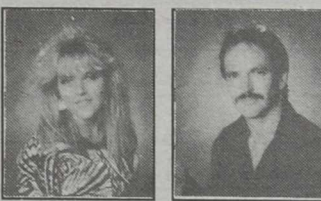
**GARDERAI ENFANTS** chez moi, de 2 à 5 ans, du lundi au vend. 6 ans d'expérience, références. Secteur Ave Maria rue Denison Ouest. Nathalie au 375-2637

**MAMAN** avec expérience, garderait enfants, près école St-Luc et St-Marc. 378-0968.

### 343 SERVICES DIVERS

**ARTISAN MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre, etc. 378-8677

### Coiffure Perrault



Suzanne Coiffeuse Unisex  
Conrad Coiffeur pour homme

Avec ou sans rendez-vous  
**378-2153**  
228 Ave. du Parc, Granby  
C18680

### 343 SERVICES DIVERS

**BRIQUETEUR** offre ses services pour travaux de tout genre en maçonnerie. Inf. 263-5878

**CONSTRUCTION ET RENOVATION** générale. Inf. 372-8297

**DÉCAPAGE DE MEUBLES** spécialité antique, réparations, finition; Meubles à vendre. M. Proulx, 1101 St-Jean, St-Césaire, 469-4943

**FERAIS PEINTURE** de tout genre. Conciergerie et maintenance. 12 années d'expérience. Estimation gratuite. 777-4434

#### G. PERRON, SERVICE D'ARBRES ET D'AMÉNAGEMENT

20 ans d'expérience: taillage de haies et d'arbustes, coupe et émondage d'arbres, déboisement de terrain, pose de tourbe ou gazon semé. Possédons équipement nécessaire pour arracher arbres et faisons essouchement. Réalisation de: murs, marches, trottoirs, patios, contours de piscine en pavé uni, pierre naturelle ou en dormants. Pouvant faire travaux de creusage en tout genre, et nivellement de terrain. Aussi creusons des trous pour poteaux de cordes à linge, clôtures, etc. Les poteaux peuvent être fournis. Limiter les dégâts d'infiltration d'eau, nous réparons fissures de solage et vérifions drainage. Réalisation soignée. A découper et conserver, 10.\$ de rabais sur présentation de cette annonce par contrat. Estimation gratuite. 378-4426

**LIGNES DE LA MAIN** et l'astrologie passé, présent et futur, 30 ans et plus d'expérience. 375-4773.

**NETTOYAGE** de tapis et meubles Meilleurs prix en ville. Estimation gratuite. 375-9783

**PLANS DE MAISONS** Les plans de votre future résidence faits sur ordinateur, plans personnalisés, liste de matériaux, etc... Granby 378-4560

#### ASTROLOGIE - NUMÉROLOGIE

Cartes et Lignes de main  
Que vous réserve l'avenir  
Amour-Affaires-Chance-Santé  
Pour consultations - 375-7211

**RAMASSONS DE TOUT POUR LES DÉFAVORISÉS** tel que: appareils ménagers, meubles, vaisselles, jouets, linges, etc. Aussi ramassons vieille ferraille, allons chercher gratuitement. Tél. 777-1135 de 9 h à 21 h.

**VOUS DÉSIREZ AVOIR UN MENUISIER** pour toutes sortes de rénovations, 5 ans d'expérience. Inf. 375-2251

### Installation d'antennes

**SPÉCIAL**  
\* Tour \*  
30 pieds  
Rotateurs  
Antennes  
T.V. \* SPÉCIAL \*  
\* Réparation de télévision couleur de toutes marques \*

**BELLE IMAGE TÉLÉVISION**  
372-1668

### 368 CAMIONS

**CHEVROLET KARY VAN 1981**, moteur 50,000 km, avec boîte 8x12. Inf. 372-7921

**GMC 1980**, 8.2 L, diesel 5 vit., 5 tonnes, dompeuse 11 1/2', peinture neuve, inspecté, 14,500.\$ discutable. Aussi attache et char-ruie à neige. 263-5273

90 TOYOTA FOUR RUNNER, 4 portes.  
88 GMC Super Cab, 4x4, 305 aut.  
87 FORD F250, diesel  
87 SUPER CAB, F-150, 4x4.  
87 GM, 4x4, diesel, 4 vit.  
87 CHEROKEE Laredo, 6 cyl. aut. 4x4.  
86 FORD AEROSTAR, 7 passagers, tout équipée, balance de garantie Ford, comme neuve

Inf. Marchand, 1-819-843-7088

### 370 AUTOS

**ACHETERAIS HONDA PRELUDE** 1984-1985, autom. tout équipée avec air. Condition A-1. Inf. 372-1074

**FIREBIRD 1984**, sportive 5 vit., très bon état. Aubaine 4,000\$. Inf. 372-1487

**CAVALIER 724**, 87, 5 vit., 6 cyl., 2.8 Hi-Fi, toit ouvrant, tableau digital, radio am-fm cassette, 8,295\$. 297-2703, 243-6155

**FIREBIRD 1984**, sportive 5 vit., très bon état. Aubaine 4,000\$. Inf. 372-1487

### 370 AUTOS À VENDRE

**BUICK PARK AVENUE 1987**, équipement super complet, toit ouvrant, garantie valide jusqu'à octobre 1990, possibilité de vendre téléphone cellulaire. Inf. 372-7764

**LACOMBE AUTO ENR.**  
Autos usagées  
Vente - Achat - Échange

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE**  
FIREBIRD '84  
4,995\$

STELLAR '87, aut., 5,999\$  
PONTIAC 6000, '86, 6,495\$.  
STELLAR GLS, '86, manuelle.  
DODGE VAN '85, 4,995\$.  
DODGE OMNI '85, 2,995\$.  
ARIES LE '85, air climatisé.

Aucune offre raisonnable  
TEMPO GL '85, air climatisé.  
FIRENZA '85, manuelle.  
SUNBIRD '85, autom.  
DODGE E CLASS '84, tout équipée.  
PONY '84, autom.  
RABBIT GTI '84. Faut voir!  
CAVALIER '84, autom.  
CHEVETTE '83, autom.  
PULSAR '83, manuelle.

Le comble de la satisfaction

1220 Principale, Granby  
375-6253

**RENAULT ALLIANCE 1984**, 4 portes, 4 vit., en bonne condition, 1,950\$. 375-7110

**RABBIT** diesel 1984, manuelle, radio am-fm, mécanique A-1, 2 portes, très propre, prix à discuter. Inf. 375-0621

**FORD ESCORT GLX** 2 portes, 4 vit., 68,000 km, en bonne condition, 1,500\$ 375-7110

**TOYOTA TERCEL 1982**, 4 vit. prêt pour l'hiver. Inf. 375-3311

1983 TOYOTA COROLLA SR5, man.  
1984 GMC JIMMY 4x4, man.  
1984 CHEVROLET pick-up, 4x4, aut. 6.2 diesel.

1984 MERCEDES 4 portes, man.  
1985 CHEVROLET Pick-Up S-10, aut.  
1985 TOYOTA Pick up, man. diesel  
1985 HONDA PRELUDE, aut.  
1985 HONDA ACCORD EX aut.  
1986 TOYOTA Tercel, aut.  
1986 HONDA ACCORD EXi, aut.  
1986 VOLKS JETTA GLi, man.  
1987 VOLKS JETTA Turbo diesel, man.  
1988 HONDA Civic LX, aut.  
1989 HONDA ACCORD COUPÉE LX, man.

Financement dispon. ainsi que garantie.  
**AUTOMOBILES R. MÉNARD**  
508 Boul. Ménard  
Ste-Cécile de Milton  
372-4370, 378-8029, 372-4364

240 SX 1989 neuve, rouge, 8,000 km, à un très bon prix. 375-7216.

87 TEMPO L, 5 vit. air, balance de garantie millage illimité. Inf. Marchand, 1-819-843-7088

### REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

G.C. C24129

### 370 AUTOS À VENDRE

**HYUNDAI GRANBY**  
  
**Daniel Riendeau**  
Pour tous vos besoins en voitures neuves et usagées.  
**378-4666**  
L43625

### FAITS D'HIER

Le lundi, 2 octobre 1989:  
**Anniversaires historiques:**  
1988 — Fin des Jeux olympiques de Séoul.

1987 — Marc Boivin, ex-permanent de la CSN, est condamné à 15 mois de prison pour son implication dans les attentats à la bombe commis contre des hôtels appartenant à Raymond Malenfant.

1986 — Rajiv Gandhi, chef du gouvernement indien, échappe à un attentat.

1985 — L'acteur américain Rock Hudson succombe au SIDA, à Los Angeles.

1980 — L'ex-chef de l'Union nationale, Rodrigue Biron, adhère officiellement au Parti québécois.

1979 — Discours de Jean Paul II devant l'Assemblée générale des Nations-Unies.

Décès de l'avocat, professeur et historien canadien Jean Bruchési.

1975 — Margaret Trudeau, épouse du premier ministre canadien, donne naissance à leur troisième fils.

1968 — Jean-Jacques Bertrand est assermenté comme premier ministre du Québec.

Le premier ministre fédéral Pierre Trudeau prend part à l'inauguration d'un monument en l'honneur de Louis Riel à Regina.

1963 — Coup d'Etat au Honduras.

1940 — Le bateau Empress of Britain, qui évacue des orphelins de guerre vers le Canada, est coulé.

1924 — La Société des Nations adopte le protocole de Genève sur le règlement pacifique des conflits internationaux.

1920 — Pittsburgh et Cincinnati disputent le dernier programme triple de l'histoire du baseball majeur.

1900 — Sir Wilfrid Laurier pose la première pierre du premier pilier du projet initial du pont de Québec.

1887 — Un esturgeon de 12 pieds, pesant 822 livres, est capturé dans le fleuve Fraser, en Colombie-Britannique.

1870 — Rome devient la capitale de l'Italie.

1804 — La population anglaise est mobilisée pour s'opposer à une tentative de débarquement de Napoléon.

1758 — Réunion à Halifax d'un premier parlement canadien.

1535 — Jacques Cartier arrive à Hochelaga (Montréal).

**Ils sont nés un deux octobre:**  
Le Mahatma Gandhi, homme d'état indien (1869-1948)

Paul von Hindenburg, militaire et homme d'état allemand (1847-1834)

Groucho Marx, comédien américain (1895-1977)

L'écrivain anglais Graham Greene (1904)

### CARTES D'AFFAIRES

**NOTAIRE PIERRE GIRARDOT**  
175, rue Dufferin, Granby 372-2211  
Bureau également le soir sur rendez-vous  
C-24204

**DANIEL SOUTHIÈRE**  
notaire  
135, rue Principale, Granby  
**372-6637**  
Bureau également le soir sur rendez-vous  
C-24202

**André Laurin**  
notaire  
conseiller juridique  
635, rue St-François, Granby  
**372-0662**  
Bureau également le soir sur rendez-vous  
C-24203

# Neuf personnes perdent la vie accidentellement en fin de semaine

MONTREAL  
Presse Canadienne

**A**u cours de la fin de semaine, au moins neuf personnes ont perdu la vie de façon accidentelle — huit sur les routes du Québec et un petit enfant en conduisant un «trois roues», selon le bilan établi hier, en milieu de soirée, par la Presse canadienne.

Vers 18h15, vendredi soir, M. Luc Gagné, un automobiliste de 25 ans de Saint-Nérée, non loin de Montmagny, est mort lorsque son véhicule a capoté dans une courbe pour tomber dans un fossé, dans le 3e rang ouest de Saint-Gervais de Bellechasse.

Un peu plus tard dans la même soirée, à 21h40, M. Michael Fleming, de Pembroke en Ontario, perdait la vie à l'île aux Allumettes, dans le comté de Pontiac, son véhicule ayant quitté la chaussée et effectué un capotage.

Vers 3h20 dans la nuit de vendredi à samedi, c'était au tour de M. Jacques Bouchard, 26 ans, de perdre la vie dans un accident de la route. Le jeune homme a été éjecté de son véhicule dans la rue Saint-Rémi, à Price, près de Mont-Joli. Originaire de cette municipalité, le conducteur a perdu la maîtrise de son automobile qui est allée s'écraser contre un bâtiment, le tuant sur le coup.

Quelques minutes plus tard, à 3h30, à Ste-Victoire, près de Sorrel, Mme Denise Lamoureux-Martel, 36 ans, perdait le contrôle de son véhicule en voulant éviter une mouffette. Son véhicule s'immobilisa dans un fossé, faisant une victime.

En milieu d'avant-midi samedi, une automobile roulant en sens inverse de la circulation, sur la rue Dorchester à Québec, est entrée en collision avec une motocyclette sur laquelle deux hommes prenaient place. L'identité de la victime, qui conduisait le véhicule, sera connue seulement aujourd'hui, sa famille n'ayant pas encore été avisée de l'accident. Son compagnon, qui était assis à l'arrière de la moto, n'a pas subi de blessures graves.

Vers 18h40 samedi soir, sur la route 133 près de Henryville, non loin de Saint-Jean, M. Léopold Cyr, 57 ans, est décédé lorsque son véhicule quitta la chaussée et frappa de plein fouet un gros arbre.

Vers 23h25 samedi soir, l'automobile dans laquelle prenait place M. Mario Côté, 27 ans, de Val-Brillant près d'Amqui, a été frappée par un train dans la vallée de la Matapédia. Le véhicule a été poussé sur une distance de 150 mètres. Au moment de l'accident, le véhicule était stationné sur la voie ferrée et son occupant cons-

ommait une bière. Il fut frappé de plein fouet par le train de passagers.

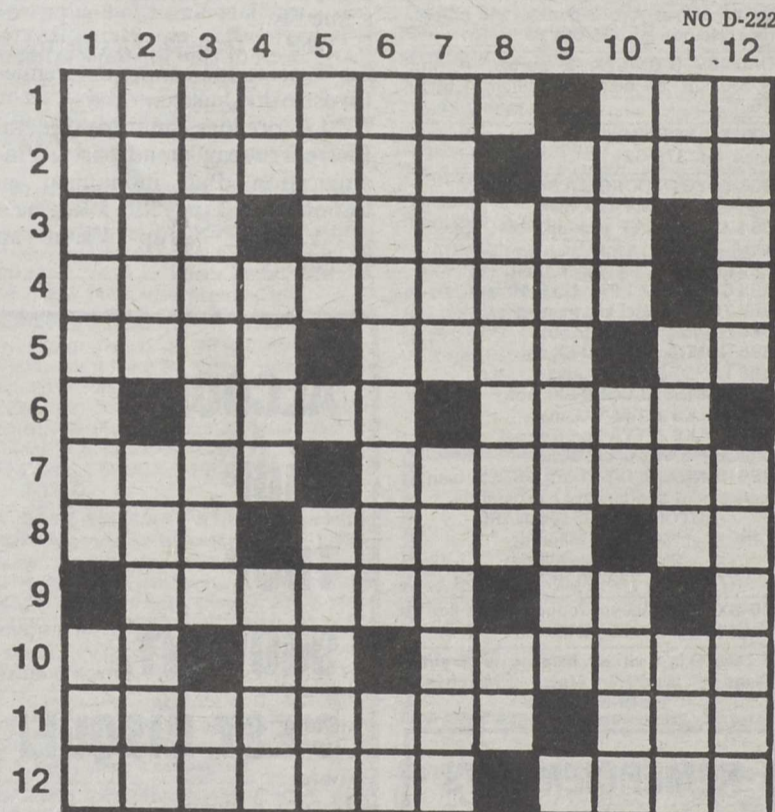
Dimanche matin, à 9h00, un autre accident coûtait la vie à M. John Cole, 37 ans, de Greenfield Park. M. Cole circulait dans le rang de la Barbotte à Notre-Dame-du-Mont-Carmel, à côté de Lacolle, lorsqu'il perdit la maîtrise de son véhicule dans une courbe. Sa voiture devait tomber sur le toit dans un ruisseau.

Enfin, le jeune Martin Boulais, neuf ans, de Saint-Simon, dans la région de Saint-Hyacinthe, conduisait dimanche midi un «trois-roues» dans un champ.

Suite à une perte de contrôle, il capota.

Par ailleurs, une adolescente de Dégelis, une petite ville située non loin de la frontière entre le Québec et le Nouveau-Brunswick, est décédée vendredi soir dans cette dernière province lors d'un accident de circulation. La jeune Véronique Pelletier, 16 ans, comptait au nombre des quatre personnes impliquées dans une collision entre une automobile, un tracteur et une camionnette. La collision s'est produite vers 22h00 sur l'autoroute Transcanadienne près de Saint-Jacques au Nouveau-Brunswick.

## MOTS CROISÉS



### HORIZONTALEMENT

- Se dit des animaux qui vivent en troupes. — Perd ses forces (s').
- État opposé à la captivité. — Bétoire.
- Grain de chapelet. — Pièce périanthaire des fleurs monocotylédones, à la fois pétale et sépale.
- Chanson de batelier.
- Pron. pers. f. — Dévidoir. — Île de l'Atlantique.
- Fait cause commune (s'). — Aven.
- Attachée. — Ne sus pas.
- Avant l'automne. — Haler un bateau à l'aide d'un remorqueur. — Note musicale.
- Porte un coup avec violence. — Conifère.
- Art. espagnol. — Indium. — Signe.
- Rôtie de manière à faire prendre une couleur dorée. — Écorce de chêne.
- Te débarrasseras de (fam.). — Nombre.

### VERTICALEMENT

- Espace nu compris entre les sourcils. — Légumineuse.
- Qui aspire aux mêmes avantages qu'un autre avec lequel il est en compétition. — Naples s'y trouve.
- Stupéfaites. — Samarium.
- Germanium. — Dernier repas du Christ avec les Apôtres. — Située.


- V. de Grèce. — Voix d'homme élevée.
- Action de répéter. — Article.
- Campos (litt.). — Frelons.
- Relative aux hautes montagnes. — Note musicale.
- Expression d'une idée par une image, un tableau, etc.
- Tunique moyenne de l'oeil. — Patrie d'Abraham. — Fin et rusé.
- Pron. pers. — Prénom masc. — Voiture fermée pour le transport des chevaux.
- Augmente de volume. — Sont informés de.

### SOLUTION DU PROBLÈME D-221

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	A	N	D	A	R	I	N	E	T	A
2	E	C	O	U	L	E	M	E	N	T	M
3	L	E	S	E	E	P	O	U	R	V	H
4	O	R	L	A	P	O	N	I	O	S	
5	M	E	T	T	E	L	M	E	L	E	
6	A	I	R	O	N	I	S	E	R	A	S
7	N	I	A	I	D	E	E	S	T		
8	E	M	P	I	R	E	P	U	N	I	R
9	P	E	S	E	N	T	R	A	L	Z	
10	T	O	T	O	T	A	R	E	T	M	
11	O	S	O	N	S	O	D	E	T	T	E
12	T	E	N	S	I	O	N	S	A	U	T

## HOROSCOPE


### BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril  
Votre finesse s'aiguise rapidement. Vous prévenez une grande déception à un ami. Une ambition se matérialise. Vous avez une chance unique. N'essayez pas de battre quatre as.


### LION

 du 23 juillet au 23 août  
Vos sentiments évoluent lentement. Un geste de l'autre sexe s'explique mal. Vous devez croire aux promesses. L'activité reprend de plus belle. Vous subissez une réaction majeure. Ne sautez pas trop vite aux conclusions.


### SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.  
Les choses s'interprètent de diverses façons. L'ordre est un gage de succès. On vous considère un as. Vous revenez à la charge. Vous réussissez un coup merveilleux. Vous avez une idée géniale.


### TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai  
Toutes vos minutes vous rapportent. Chassez toute inquiétude. Un événement vous donne raison. Il ne faut pas être volage. Le chemin est tout indiqué. Il faut avoir confiance en l'avenir.


### VERGE

 du 24 août au 22 sept.  
Vous avez toujours confiance dans l'avenir. Vous ne voulez pas quitter les lieux. Une hésitation vous apporte des surprises. Certaines paroles sont blessantes. Attention aux embûches. Patience.

### CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.  
A tout seigneur tout honneur. Ne prêtez pas foi aux rumeurs. Une personne se berce d'illusions. Vous avez beaucoup de patience. Ne remettez rien à demain. Vous contractez une nouvelle obligation.


### GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin  
Vous ne vous trompez pas. Il est inutile de bâtir sur le sable. Vous suivez un penchant naturel. L'avantage reste de votre côté. La réalité vous déçoit. Entrevue intéressante. Réciprocité d'affection. Une lumière jaillit.


### BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.  
On vous donne carte blanche. Vos idées deviennent plus précises. Un nouveau plan se dessine. Vos ressources sont illimitées. L'avantage est à vous. On vous ménage une surprise. Soyez diplomate.

### VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.  
L'amour finit toujours par triompher. Vous ne voudriez pas changer de place. Une surprise arrive vite. La route est libre. Vous possédez deux cartes majeures. L'autre sexe conserve son naturel.


### CANCER

 du 22 juin au 22 juillet  
Vous subissez un choc. La loyauté est péremptoire. La nature doit suivre son cours. L'autre sexe se montre indiscret. Un être se faufile dans l'ombre. Vous considérez plusieurs propositions.

### SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.  
On vous invite. Le chat sort enfin du sac. Les responsabilités augmentent. Vous trouvez le défaut de la cuirasse. Une personne vous apprend bien des choses. N'essayez pas de tout révolutionner.

### POISSONS

 du 20 fév. au 20 mars  
Une affaire devient plus belle. Vous discernez le jeu de l'autre sexe. On connaît votre courage. Vous passez un vilain quart d'heure. Rien pour rien. Votre sensibilité s'aiguise. Une nouvelle arrive à son heure.

## MOT MYSTÈRE

7 lettres

Le mot clé: L'être humain

1327

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Aède	Branler	Décade	Grave	Mater	Près	Voici
Agile	Bravo	Décennie	Guipure	Mois		
Alpaga	Bure	Drap		Muter	Ruer	
Animé			Hélas			
Année	Case	Etat	Hier	Neutre	Samedi	
Août	Changement				Scat	
Ataraxie	Chaumière	Faillie	Jeudi	Ohio	Sécurité	
Auberge	Clac	Famille	Jours	Oral	Serge	
	Crooner	Flouer		Ordre	Stage	
Bastidon	Cure		Linon			
Benne	Dada	Gens	Mardi	Paix	Tanguer	

### Solution du problème précédent: Biplan

S	I	D	E	M	A	S	C	A	P	A	S	I	O	M
E	C	E	L	B	E	R	U	C	G	A	E	T	A	T
R	I	C	R	I	O	I	H	O	G	A	A	D	A	D
G	O	A	H	O	N	A	N	I	M	E	P	R	E	S
E	V	D	N	A	U	O	L	F	A	I	L	L	E	S
O	R	E	R	M	N	E	N	O	D	I	T	S	A	B
B	R	T	I	A	E	G	U	U	A	C	A	L	C	D
U	N	E	U	T	P	T	E	N	S	P	E	A	E	E
R	R	I	G	E	A	J	N	M	A	H	S	C	A	T
E	S	X	E	R	N	E	A	I	E	E	E	M	R	I
B	R	A	N	L	E	R	X	T	A	N	G	U	E	R
L	U	R	S	G	D	B	E	N	N	E	T	T	U	U
A	O	A	A	I	N	G	U	I	P	U	R	E	O	C
R	J	T	O	R	D	R	E	A	H	T	R	R	L	E
O	S	A	G	R	A	V	E	L	L	I	M	A	F	S

# Des milliers de réfugiés est-allemands passent à l'ouest quasi légalement

HOF  
Associated Presse

L'Allemagne de l'Est devient-elle un «cercueil vide», comme le clamait sur une banderole un réfugié est-allemand?

Peut-être pas encore, mais dimanche le pays s'est encore vidé de plusieurs milliers de ses ressortissants qui avaient trouvé refuge depuis des semaines dans l'enceinte des ambassades ouest-allemandes de Prague et de Varsovie.

Mais cette fois, les réfugiés sont passés à l'Ouest non pas clandestinement mais quasiment légalement, avec l'autorisation des autorités est-allemandes qui, dans cette affaire, sont parvenues à sauver la face avec la collaboration des responsables ouest-allemands.

En effet, la situation s'est brusquement débloquée samedi lorsque le ministre ouest-allemand des affaires étrangères, Hans-Dietrich Genscher, s'est rendu inopinément à Prague. Là, il a annoncé à des réfugiés fous de joie que la RDA leur avait enfin donné l'autorisation d'émigrer en RFA. Il s'agit d'une «mesure humanitaire», a-t-on précisé officiellement en RDA.

«C'est un événement que je n'oublierai jamais de ma vie», a déclaré à Prague le chef de la diplomatie ouest-allemande, très ému. Et dimanche, lorsqu'il est apparu à la télévision ouest-allemande lors d'un débat, il a confié: «Aujourd'hui encore, je suis ému par ce qui s'est passé».

## Apparences sauvées

Seule condition exigée par Berlin-Est, probablement pour que les apparences soient sauvées: gagner la RFA via la RDA pour y obtenir une autorisation officielle de départ. Pour M. Genscher, il n'y a guère de doute, c'est le numéro un est-allemand lui-même, Erich Honecker qui est «person-

nellement intervenu dans la décision d'autoriser ce transfert».

Bonn tient toutefois à devancer toute accusation de marchandage. «Il n'y a eu aucune transaction, aucune rançon. Personne n'a demandé d'argent et il n'y a pas eu d'argent versé», a voulu rapidement préciser Horst Waffenschmidt, secrétaire d'Etat au ministère de l'intérieur.

L'agence de presse est-allemande ADN a estimé dans la soirée que tous ces réfugiés ne méritaient «aucune pitié»: «Ils ont quitté eux-mêmes leur travail et les gens avec qui ils vivaient. Aucune larme ne doit être versée sur leur sort».

Dimanche, la gare d'Hof, en Bavière, a été envahie dès les petites heures du matin par des centaines de personnes venues accueillir les nouveaux émigrants. Le premier des six trains spécialement affrétés à Prague est arrivé en RFA à 6h14.

Deux autres convois sont arrivés un peu plus de cinq heures après. Enfin, un autre train était attendu avec plus de 800 personnes en provenance de Varsovie.

Au total, ce sont quelque 7.000 nouveaux arrivants que ces trains devaient amener dans leur nouvelle patrie.

## Afflux aux ambassades

A Prague et à Varsovie, la nouvelle de ces départs a provoqué l'afflux de dizaines d'Allemands de l'Est devant les portes des ambassades ouest-allemandes.

La police tchécoslovaque a rapidement cerné les bâtiments de l'ambassade pour empêcher quiconque d'y trouver refuge.

Sur les quais de la gare d'Hof régnaient émotion et euphorie. Des gens offraient des bouteilles de champagne, du vin et des fruits à leurs nouveaux compatriotes qui descendaient des wagons. Des volontaires de la Croix Rouge distribuaient du thé chaud,

## DÉCÈS



**LUSSIER  
Antonio**

— A Granby subitement le 30 septembre 1989 à l'âge de 72 ans est décédé M. Antonio Lussier, époux de Noëlla Bouthiette demeurant à Granby. Selon ses volontés, M. Antonio Lussier ne sera pas exposé. Une messe commémorative sera célébrée en présence des cendres, samedi le 7 octobre 1989, en l'église St-Eugène à 10h30, suivie de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin à Granby.

de la soupe aux nouilles, des aliments et des couches-culottes pour les bébés.

Plusieurs ressortissants est-allemands, qui avaient réussi à gagner la RFA lors de la première vague de réfugiés en provenance de Hongrie, commencée le 11 septembre, étaient également venus accueillir leurs compagnons d'exil. Certains arboraient une banderole où l'on pouvait lire: «nous sommes sortis par la Hongrie, vous l'avez fait par Prague. Bientôt, la région (la RDA) sera un cercueil vide».

## Harcelés par les autorités

Uwe Kuester, un ingénieur de 34 ans originaire de Cottbus, expliquait qu'il avait décidé de quitter son pays avec son épouse Veronica et leurs trois enfants après avoir été harcelés par les autorités à qui il avait demandé l'autorisation de partir légalement.

«Nous n'avions pas d'avenir là-bas. Nous avions un appartement, nous ne vivions pas vraiment mal. Mais c'est comme si nous vivions derrière une grosse montagne sans pouvoir jamais aller de l'autre côté».

Note: La famille recevra parents et amis à l'arrière de l'église une demi-heure avant la messe des funérailles. Des dons au Centre hospitalier de Granby seraient appréciés, des formulaires seront disponibles à l'arrière de l'église St-Eugène ou au bureau de Girardot & Ménard Ltée. Direction:

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée.  
170 rue Dufferin  
Granby

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Noëlla.

Ses frères et soeurs: Mme Antoinette Gilbert de East Angus; M. et Mme René Lussier de Valcourt; M. et Mme Eugène Lussier de Bonsecours; Mme Dolorès Compagnat de Granby; M. et Mme Roger Lussier de Lawrenceville; M. et Mme Maurice Lussier de Valcourt; M. et Mme Wilfrid Deslandes (Thérèse) de Ste-Cécile-de-Milton; Mme Jeanne D'Arc Lussier de Granby.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Claire Lussier de Bonsecours; Mme Noëlla Compagnat Lussier de Granby; M. et Mme Léo Bouthiette de Granby; M. et Mme Laurent Archambault (Antoinette) de Granby; M. et Mme Rosaire Bergeron (Jeanne D'Arc) de Granby; M. et Mme Gérard Ménard (Thérèse) de Granby; Mme Rose-Hélène Blanchard de Drummondville.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins et cousines.  
(02-06)



**PICOTTE  
Mme Denise**

— Au Centre Hospitalier St-Vincent de Paul, Sherbrooke, le 29 septembre 1989, à l'âge de 76 ans et 6 mois, est décédée Mme Maurice Picotte, née Denise Beauregard, demeurant à Bonsecours. Les funérailles auront lieu le lundi 2 octobre.

Le convoi funèbre partira de la Résidence Funéraire Bessette & Fils Inc. 5034 rue Foster Waterloo

pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bonsecours où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de Bonsecours.

Heures de visites, samedi de 19 h à 22 h; dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; le jour des funérailles lundi l'ouverture du salon sera à compter de 11h30.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, M. Henri Picotte de Lawrenceville; M. Gilles Picotte de Bonsecours; M. Mme Hormidas Lequin (Rollande) de Waterloo; M. Mme Clément Picotte de Bonsecours; M. Mme Denis Ferland (Louise) de Bonsecours; Mme Gisèle Picotte-Williams et Richard Williams de Warden; Mme Mariette Picotte et Réal Lauzière de Brome; M. Mme Michel Picotte de Bonsecours; M. Yves Royer de Granby; 14 petits-enfants, 2 arrière-petits-enfants.

Ses frères et soeurs, M. Mme Armand Roy (Irène) de Waterloo; M. Mme Onias Beauregard de Waterloo; M. Mme Arthur Boisvert

(Georgette) de Stukely Sud; M. Rolland Beauregard de Bonsecours; M. Mme René Beauregard de Eastman; M. Mme Alphonse Authier (Rose-Ange) de Granby.

Sa belle-soeur Mme Rhéa Picotté de Amherst, Mass. ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.  
30-2



**BRUNELLE  
Jeannette**

— Au Centre hospitalier de Valleyfield jeudi le 28 septembre 1989 à l'âge de 73 ans et 8 mois est décédée Mme Jeannette Brunelle, née Desnoyers, épouse de Paul Brunelle demeurant à Valleyfield. Les funérailles auront lieu lundi le 2 octobre 1989, le convoi funèbre partira des salons

Raymond Girardot inc.  
236 Notre-Dame  
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 14h00, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Lundi jour des funérailles ouverture à compter de midi. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants:

M. et Mme Maurice Couture (Lise); M. et Mme Roger Brunelle (France); Mme Rhéa Brunelle.

Ses frères et soeurs: M. et Mme Arthur Desnoyers; M. et Mme Ferdinand Desnoyers; M. et Mme Ernest Beauchemin; M. et Mme Nerée Auclair.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Laurent Brunelle; M. et Mme Eugène Beauchemin; Mme Claire Brunelle; M. et Mme Richard Hudon; M. et Mme Lionel D'Amour; M. et Mme Jean-Guy Brunelle; M. et Mme Léo Brunelle.

9 petits-enfants, un arrière-petit-enfant ainsi que plusieurs neveux et nièces.  
(02)

# Protection de l'environnement: l'Estrie pourrait se placer à l'avant-garde

SHERBROOKE  
Presse Canadienne

L'Estrie pourrait fort bien devenir une région pilote au Québec en matière de récupération et de recyclage des déchets; voilà le voeu qu'ont formulé en fin de semaine les 200 représentants de 75 municipalités de la région auprès du Comité régional de l'environnement de l'Estrie, qui tenait d'ailleurs son premier colloque depuis sa fondation.

Formé depuis à peine cinq mois par la Table des MRC de l'Estrie, ce Comité régional de l'environnement voulait, en tenant son premier colloque, se trouver des partenaires dans les municipalités de la région.

Pour le président de cet orga-

nisme, M. Robert Dubé, c'est maintenant chose faite puisque que la moitié de toutes les municipalités de l'Estrie étaient représentées à cette rencontre de samedi et toutes les résolutions préparées par les personnes-ressources en environnement ont été acceptées par les quelque 200 participants.

Cette première rencontre du genre à se tenir en Estrie permet maintenant au Comité régional de l'environnement de se donner de véritables bases de travail. En fait, les représentants des municipalités ont tellement donné de mandats au Comité en fin de semaine que l'exécutif de ce jeune organisme devra maintenant voir à établir ses propres priorités parmi tous ces mandats.

«C'est un peu ce qu'on voulait. On désirait obtenir des bases sur lesquelles travailler dans le domaine de l'environnement. Il nous reste maintenant à s'organiser et choisir ce qui sera prioritaire dans notre travail», a indiqué M. Dubé. Ce sont plusieurs intervenants spécialistes dans différents domaines de l'environnement qui avaient préparé une série de projets de résolutions dans le cadre de cette rencontre.

Si l'une de ces résolutions veut que le Comité tente de faire déclarer l'Estrie région pilote en matière de récupération et de recyclage des déchets, l'organisme devra également se pencher sur d'autres facettes de l'environnement dans la région.

 *Amour  
Espoir...*

**UN DON A LA FONDATION C.H.G.**  
La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées, pour la fin de ses objectifs, le soulagement de la souffrance et l'amélioration constante de la qualité des soins.  
**Ligne information : 375-8030**  
L-01157

**La Voix de l'Est**

**TARIFS D'ABONNEMENT**

Samedi	Semaine	Année
0.75	2.75 \$	125 \$

La Voix de l'Est  
76, Dufferin, Granby  
J2G 9L4 375-4555

# SPORTS

GRANBY



Gaétan Roy

Le trio formé des deux joueurs de 20 ans Régis Tremblay et Jesse Bélanger, de même que la recrue Mario Therrien, a éclaté pour 13 points,

hier après-midi au Palais des sports, dans une victoire de 7-3 des Bisons sur les Voltigeurs de Drummondville, en présence de 1,419 amateurs.

Il s'agissait de la quatrième victoire en cinq parties pour les hommes de Réal Paiement depuis le début de la saison régulière. Les Bisons sont invaincus devant leurs partisans en quatre sorties. Pendant ce temps, les Voltigeurs n'ont toujours pas savouré une première victoire en cinq matches et ils ont concédé 39 buts à leurs adversaires.

L'attaque granbyenne, qui soulevait bien des interrogations, a 25 filets à son actif en cinq sorties. Les Bisons ont permis 18 buts en cinq matches.

Les Granbyens, qui disputent une troisième partie en quatre jours en se rendant à Laval ce soir, ont nettement dominé 49-26 au chapitre des lancers, même si l'entraîneur drummondvillois Gervais Rioux a mis ces chiffres en doute. Le gardien Rock Chatel a remporté sa quatrième victoire.

Les Bisons menaient 4-0 après 40 minutes de jeu qu'ils ont dominé presque trop facilement. Les Voltigeurs ont donné la frousse aux partisans granbyens en réduisant l'écart à un seul but, 4-3, alors qu'il ne restait que cinq minutes à jouer en troisième période.

Le trio Bélanger-Tremblay-Therrien a alors réussi trois filets en 2:33 minutes, dont deux en 51 secondes, pour mettre le match hors de portée des Voltigeurs.

Régis Tremblay a terminé son après-midi de travail avec cinq passes pendant que Jesse Bélanger obtenait son premier tour du chapeau de la saison, en plus d'une passe. La recrue Mario Therrien, qui avait été blanchi à ses deux premières sorties, y est allé de son premier but dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec en plus de trois passes.

En première période, Eric Cool avait ouvert le pointage, lui aussi avec son premier filet dans la LHJMQ, pendant une supériorité numérique. Au milieu de la période, pendant laquelle les Granbyens ont tiré 19 fois vers Jocelyn Provost, Jesse Bélanger a réussi le premier de ses trois buts.

## Tremblay, Bélanger et Therrien se moquent de la défensive drummondvilloise Ils récoltent 13 points dans un gain de 7-3 des Bisons



Le trio formé de Jesse Bélanger (12), Mario Therrien (31) et Régis Tremblay a bourdonné tout au long du match en zone ennemie. Le gardien des Voltigeurs, Jocelyn Provost, ainsi que ses coéquipiers, Daniel Thibault (20), Christian Ratté (19) et Pierre-Paul Landry (21) en ont eu plein les bras lors de cette séquence.

photo Michel Paquette

Le défenseur Carl Leblanc a porté le pointage 3-0 dans la huitième minute de la deuxième période et le capitaine Marc Rodgers a suivi avec son quatrième filet de la saison trois minutes plus tard. Le but de Rodgers était le second des Granbyens en avantage numérique.

Denis Chassé a fait perdre ses illusions à Rock Chatel dès la troisième minute du dernier tiers, quant à un blanchissage. Claude Jutras et Eric Dandenaault, dans les 12e et 15e minute de jeu, ont provoqué la crainte chez les partisans granbyens. Mais Mario Therrien et Jesse Bélanger, deux fois, ont creusé le fossé entre les Bisons et les Voltigeurs dans les derniers moments.

Le numéro 14, visiblement plus à son aise, a souligné que l'atmosphère au sein de l'équipe était à son mieux, vétérans et recrues formant un tout uniforme. «Il n'y a pas de gang de vétérans seulement et les recrues sont répartis partout dans la chambre. Je suis content de notre début de saison. Je crois que nos quatre victoires dans les derniers matches pré-saison nous ont donné confiance».

### Pas le choix

L'entraîneur Réal Paiement s'inquiétait un peu du jeu de ses deux joueurs de 20 ans, Régis Tremblay et Jesse Bélanger, la semaine dernière. Il a rencontré ses deux vétérans, jeudi, pour leur demander de ne pas tenter de tout faire seul.

«Je n'avais pas le choix, a lancé Tremblay après la rencontre, en affichant un large sourire. Nous avons mis les points sur les «i» jeudi dernier et tout est revenu sur la bonne voie au cours de la fin de semaine. J'espère seulement que cela va continuer».

Tremblay a expliqué que les choses ont commencé à débloquer parce qu'il est revenu à son jeu des dernières saisons.

«Je suis revenu à la base, dit-il. Je frappe, je patine et je passe la rondelle. Je pensais trop offensivement et j'essayais trop de marquer des buts. Jesse Bélanger, Mario Therrien et moi nous complétons bien. Jesse fabrique le jeu pendant que Mario et moi travaillons dans les coins. Mario était un peu nerveux à ses premiers matches mais il semble bien parti. Il s'implique».

Paiement enverra Patrick Taylor dans les filets ce soir à Laval. Il s'agira du premier départ pour le Granbyen puisque Rock Chatel a gardé les buts pour les cinq premiers matches complets des Bisons. Le Titan n'a qu'une victoire en quatre parties.

Affichant un large sourire lui-aussi, Mario Therrien se montrait très heureux de sa performance de quatre points. «C'est parti maintenant».

### Bon travail

Concernant la baisse de régime que les Bisons ont connu en troisième période, alors que Drummondville a marqué trois fois pour revenir dans le match à 4-3, le pilote granbyen Réal Paiement l'a attribué au mauvais jeu de position de ses joueurs.

«Nous avons eu un laisser-aller en deuxième période vendredi alors qu'il est survenu en troisième période aujourd'hui (hier). Cela veut probablement dire que nous n'en connaissons pas demain (ce) soir à Laval... Nous sommes parti mollo en troisième et nous avons écopé de quelques pénalités pour briser notre tempo. Au moins, nous n'arrêtons pas de travailler et nous essayons de corriger nos erreurs», de dire Paiement.

«Ce sera notre troisième match en quatre soirs mais il n'est pas question de se servir de cela comme excuse, affirme Paiement. Nous avons déjà battu deux des quatre gros clubs du circuit, seul Trois-Rivières nous a échappé. Nous avons l'intention de battre Laval, une équipe qui patinera plus que Drummondville. Nous tenterons de prendre avantage de leurs jeunes défenseurs offensifs en se servant de la contre-attaque».

«Quand tu veux voir ce qu'un gardien peut te donner, poursuit Paiement, tu le mets dans une situation difficile. Mais j'ai confiance en Patrick Taylor, sinon je ne l'enverrais pas dans les buts. Il a acquis beaucoup de maturité. Il a aussi bien réagi chaque fois qu'il a été utilisé dans les matches hors-concours. De plus, la saison est longue et Rock Chatel pourra relaxer un peu après deux matches en trois soirs».

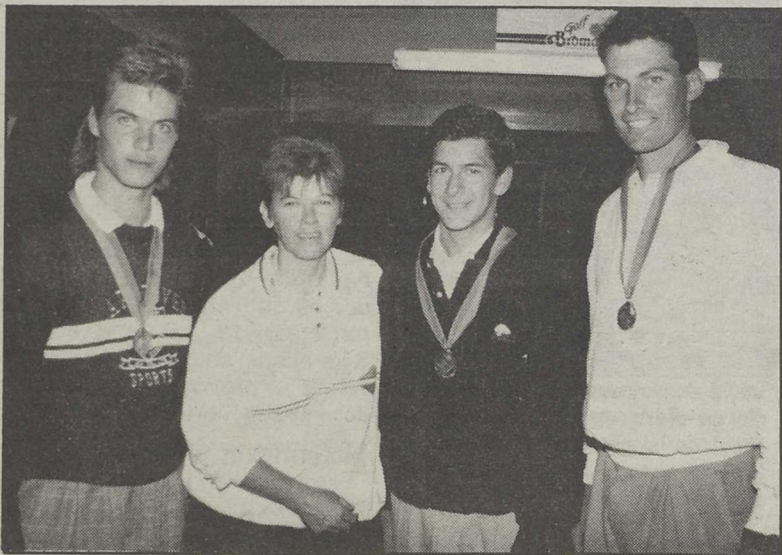
De son côté, le pilote Gervais Rioux, des Voltigeurs, a dit qu'il avait espoir lorsque ses joueurs ont réduit la marge à 4-3. «L'expérience ne s'achète pas, indique-t-il. C'est ce qui arrive avec des jeunes qui forcent et qui commettent des erreurs. Il me manque cinq vétérans en ce moment et j'ai terminé la rencontre avec 16 joueurs seulement. Nos cinq revers sont durs sur le moral, mais je ne suis pas un lâcheur. Je compte sur de bons jeunes joueurs, mais cela prend du temps à développer».

### SOMMAIRE

Première période	
1. Granby, Eric Cool (1) R. Tremblay M. Therrien.....	2:27
2. Granby, J. Bélanger (3) R. Tremblay T. Meehan.....	9:13
Pénalités - Montmarquette Dru 2:01, Sauriol Gra 6:41, Béliveau Gra 7:55, Montmarquette Dru 7:55, Rodgers Gra 9:33, Montmarquette Dru 13:53.	
Deuxième période	
3. Granby, Carl Leblanc (1) C. Ménard E. Cool.....	7:33
4. Granby, M. Rodgers (4) C. Sauriol M. Therrien.....	10:41
Pénalités - Béliveau Gra 2:30, Béliveau Gra 5:50, Ratté Dru 6:40, Thibault Dru 9:12, Bélanger Gra 9:28, Dandenaault Dru 9:28, Claudejeu Dru 13:16.	
Troisième période	
5. Dr'ville, Chassé (2) Montmarquette Thibeault.....	1:24
6. Dr'ville, Claude (1) Dandenaault Landry.....	11:21
7. Dr'ville, Eric Dandenaault (3).....	14:52
8. Gr., M. Therrien (1) R. Tremblay J. Bélanger.....	16:05
9. Gr., J. Bélanger (4) R. Tremblay M. Therrien.....	16:56
10. Gr., J. Bélanger (5) R. Tremblay C. Sauriol.....	18:38
Pénalités - Chassé Dru 1:24, Chatel Gra 1:24, Chatel Gra 1:24, Desjardins Dru 6:00, Labrosse Gra 10:43, Sauriol Gra 12:58.	
Gardiens - Drummondville, Jocelyn Provost; Granby, Rock Chatel.	
Tirs au but:	
Drummondville.....	9 8 9 26
Granby.....	19 14 16 49
Arbitre - Lemieux Michel.	
Assistance.....	
	1.419.

# Marcoux enlève la palme dans la catégorie secondaire

## Championnat provincial de golf étudiant



Nicolas Bélanger, Michel Marcoux et Jean-François LaFontaine accompagnent l'ex-golfeuse professionnelle, Jocelyne Bourassa. photo Michel Paquette

### BROMONT

Michel Marcoux, de la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville, a ramené une carte de 78, samedi, pour remporter le championnat provincial de golf du sport étudiant, catégorie secondaire, au club de golf Bromont.

La catégorie secondaire ne comptait que 11 participants, ce qui n'enlève rien à l'excellente performance de Marcoux.

Au niveau collégial, Nicolas Bélanger, du Cégep de Gaspé, l'a emporté avec une ronde de 73.

Martin Brouillette, du Cégep de Granby, le collège organisateur, a terminé au deuxième rang à 76.

Eric Trudel, du Cégep St-Laurent, a suivi avec un 77.

Chez les filles, Carolyne Janidlo, du collège Champlain à Lennoxville, a roulé un remarquable 78, ce qui a conduit l'équipe (quatre joueurs) de ce

Cégep à la victoire, avec une fiche de 321.

Chez les golfeurs universitaires, Jean-François Lafontaine, de l'UQAM, l'a emporté facilement avec un total de 147 (75-72) pour deux rondes, neuf coups de

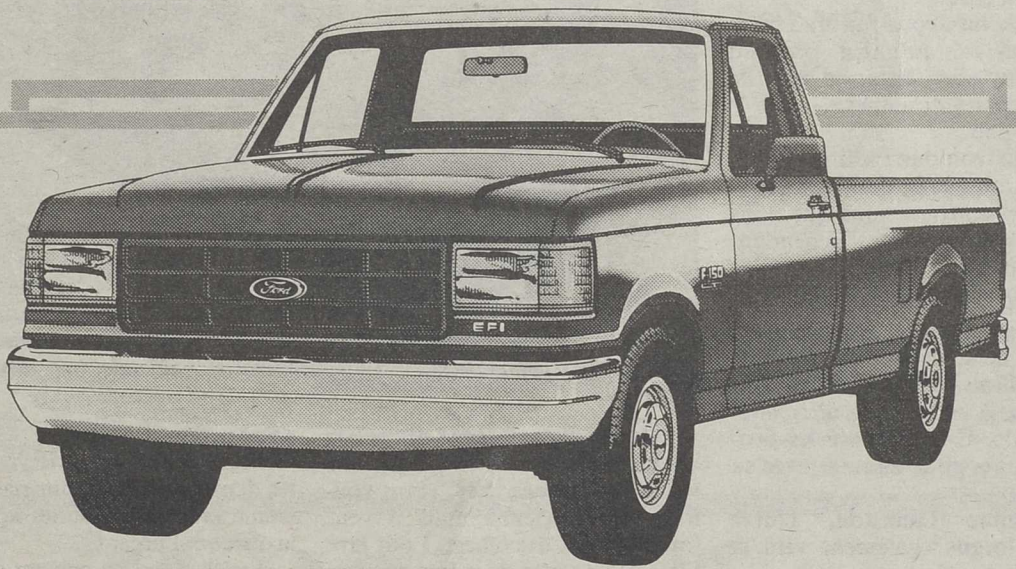
mieux que Marc Cousineau (81-75-156), de la même institution. Par équipe (huit meilleures rondes), l'UQAM a facilement gagné avec 625 contre 660 pour l'Université de Sherbrooke.

Au total, le tournoi, sous la présidence d'honneur de l'ex-gol-

feuse professionnelle Jocelyne Bourassa, a finalement réuni 134 participants.

Notons, enfin, que Marie-Josée Champagne, du Collège Jean de Bréboeuf, a réussi l'exploit du jour, samedi, avec un trou d'un coup au 11e trou.

# LIQUIDATION '89



Pick-up F150 custom

# 14,250\$\*

Transport et préparation inclus

Comprenant :

- Moteur 4.9 L, 6 cyl. EFI
- Transmission 5 vitesses manuelle
- Marche-pied arrière
- Tachomètre
- Vitre arrière coulissante
- Enjoliveurs de roue sport
- Groupe commodité
- Siège en tissu
- Radio AM/FM stéréo avec horloge
- Chauffe-moteur
- Ensemble tenue améliorée
- Pneus P235/75 R15 XL
- Freins assistés
- Direction assistée
- Freins arrière "antilock"
- Phares halogènes
- Vitres teintées
- Pare-choc avant chromé
- Batterie sans entretien
- Et plus encore !

Faites vite, car cette offre est d'une durée limitée

Passez nous voir chez

# CONSTELLATION AUTO

1276 Principale Granby  
378-1217

\* Rabais Ford inclus jusqu'au 4 octobre seulement



L00112

## CONCOURS "IDENTIFIEZ NOS INVITES"

Dans le cadre des journées "Portes ouvertes" de la Maison des communications, des centaines de personnes nous ont visités. Pour continuer la fête, cinq fois par jour et ce, du 25 septembre au 20 octobre, nous invitons les lecteurs de La Voix de l'Est à identifier les personnes sur la photo "du jour" à la demande de l'animateur en ondes à CHEF radio. Vous pourriez gagner un bon d'achat de 1,000 \$ échangeable chez les marchands des Galeries de Granby. Le tirage aura lieu le lundi 23 octobre à l'émission "Midi-Mag" à CHEF radio.



Photo Alain Dion

Sur la photo prise le dimanche 17 septembre, on reconnaît en compagnie de M. Guy Choinière, directeur des ventes de La Voix de l'Est, la famille Laliberté composée de Ghislaine, Réjean, Martin, Linda et Lucie.

Les Galeries de Granby

La Voix  
de l'Est

CHEF  
MA 1450

L-43380

# Dombrowski le reconnaît: personne n'est intouchable

## L'automne s'annonce chaud pour les Expos

Richard Milo

PHILADELPHIE  
Presse Canadienne

Même si l'été est fini, l'automne s'annonce chaud... et occupé pour les Expos.

«De la façon dont l'équipe a terminé la saison, il n'y a pas un seul joueur qui est intouchable dans cette formation», a reconnu David Dombrowski, hier.

Les Expos feront des changements. Lesquels ? Tout dépend probablement... des agents libres.

Pour un, Mark Langston ne reviendra pas.

«Nous lui avons fait une offre mais j'ai le sentiment profond qu'il veut aller tester le marché des joueurs autonomes», a dit le d.g. des Expos.

«Nous voulons qu'il revienne. Cela ne fait aucun doute. A la lumière des conversations que nous avons eues, je pense cependant qu'il veut poursuivre sa carrière en Californie.

«Durant l'année, nous sommes venus à un cheveu de signer une entente avec lui. Quand l'équipe s'est mise à avoir de la difficulté, il a reculé. Il va prendre les prochains jours pour discuter avec sa femme.»

Comme Langston, Hubie Brooks lorgne également vers la Californie.



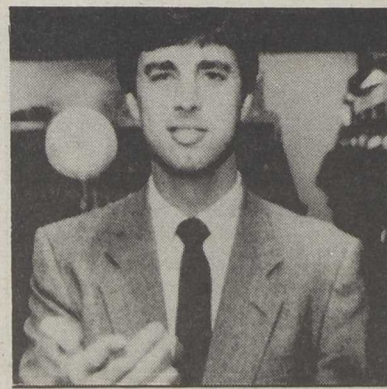
Malgré un mois de septembre potable, Hubie Brooks pourrait se retrouver sous d'autres cieux l'an prochain, fort probablement en Californie, tout comme Mark Langston.

«Nous avons essayé durant la saison mais lui et son agent ne voulaient pas négocier. Nous voulons qu'il revienne mais il veut jouer sur la Côte Ouest. Pour être juste, il va toute de même écouter

notre proposition.»

En ce qui a trait à Bryn Smith, les deux parties ne sont pas sur la même longueur d'ondes «quant à la durée et l'argent».

Smith exige un contrat de trois



David Dombrowski aura de quoi jongler au cours des prochains mois. Les Expos ne lui ont d'ailleurs pas donné le choix, eux qui ont connu une fin de saison misérable.

photos d'archives

ans. Les Expos lui ont offert un contrat de deux ans et une option

pour la troisième année.

«Nous tenons encore à le signer», a-t-il dit.

Pascual Perez, lui, veut une offre et il en aura une. Hier, Dombrowski a revu son agent, Adam Katz, avec qui il avait discuté à Pittsburgh il y a une dizaine de jours.

«Nous voulons le garder. Après son séjour en Espagne — il m'a dit qu'il voulait perfectionner son espagnol — il va revenir en République dominicaine. Cet hiver, il se propose de passer plus de temps en Floride.»

McGaffigan: non

Satisfait du travail de Tom Foley, les Expos vont se prévaloir de l'option assortie à son contrat d'ici le 1er novembre.

## A leur dernier match les Expos s'inclinent 5-3

Richard Milo

PHILADELPHIE  
Presse Canadienne

Qu'allait faire les Expos lors du dernier match ? Perdre face aux Phillies, évidemment. Ils ont mis un terme à leur frustrante saison par une dernière frustration en s'inclinant 5-3 devant 25,213 personnes.

Malgré tous les changements, ils terminent donc la saison avec une fiche de 81-81, la même que l'an dernier.

Trois points produits et un circuit de Hubie Brooks, son 14e, n'ont pu éviter une cinquième défaite d'affilée. Les Expos auront affiché un dossier de 32-43 à partir de la pause du match des étoiles, ce qui est pire que le dossier de 35-43 des Phillies pour la même période.

Le match n'a duré qu'une heure et 58 minutes et ce fut apprécié.

«Je suis soulagé. Le dernier mois et demi a été un vrai cauchemar», a dit Buck Rodgers.

Brooks, lui, a terminé la saison avec une moyenne de .268, 14 circuits et 70 points produits. Pour prouver sa valeur sur le marché des joueurs autonomes, il a frappé pour .389, avec cinq circuits et 21 points à compter du 1er septembre.

Bryn Smith (10-11) a encore subi la défaite. A la première, il a accordé trois points et deux circuits et, en quatre manches, il a alloué sept coups sûrs et cinq points. Il n'aura remporté qu'une victoire à ses 14 derniers départs.

Pat Combs (4-0) l'a remporté. A la quatrième, il a profité d'un superbe catch de Dwayne Murphy. Il a capté un coup de Marquis Grissom à la clôture du champ centre pour doubler Nelson Santovenia au premier but.

Roger McDowell a enregistré son 23e sauvetage.

La clôture

Bryn Smith a connu une première manche atroce. Après avoir retiré le premier frappeur, il a donné un but sur balles à Curt Ford et Dickie Thon a suivi avec son 15e circuit de la saison avec un compte de deux balles et une prise.

Après un deuxième retrait, Randy Ready a claqué un circuit en solo, son 8e de la saison, pour porter le compte 3-0.

A la quatrième, Brooks a claqué 14e circuit, après un double d'Andres Galarraga, pour réduire l'écart à un point mais les Phillies ont aussitôt répliqué contre Smith en fin de quatrième.

Un double de Ready, un triple de Charlie Hayes et un autre double de Darren Daulton et c'était 5-2.

A la sixième, des doubles consécutifs de Galarraga et Brooks ont donné un troisième point contre Combs.

### SOMMAIRE

PHILLIES 5, EXPOS 3																					
Montréal..... ab p cs pp	Philadelphie..... p cs pp																				
Raines cg..... 4 0 2 0	Dernier cc..... 2 0 0 0																				
RThmps L..... 0 0 0 0	DwMpy cc..... 1 0 0 0																				
Hudler 2b..... 3 0 1 0	KNMár cc..... 1 0 1 0																				
Candlari l..... 0 0 0 0	Ford cd..... 3 1 0 0																				
Fitzgld cg..... 0 0 0 0	Thon ac..... 4 1 2 2																				
Walker cg..... 1 0 0 0	Jordan 1b..... 4 0 0 0																				
Galarrg 1b..... 4 2 2 0	Ready cg..... 4 2 3 1																				
Brooks cd..... 4 1 2 3	CHayes 3b..... 4 1 3 1																				
Wallach 3b..... 4 0 0 0	Daulton r..... 3 0 1 1																				
Santoven r..... 4 0 2 0	Jeltz 2b..... 3 0 0 0																				
Grissom cc..... 4 0 0 0	Barrett 2b..... 0 0 0 0																				
Owen ac..... 3 0 0 0	Combs l..... 2 0 1 0																				
BSmith l..... 1 0 0 0	Stanick fs..... 1 0 0 0																				
Noboa 2b..... 2 0 0 0	Frtwrth l..... 0 0 0 0																				
	RMcdwll..... 0 0 0 0																				
Totaux..... 34 3 9 3	Totaux..... 32 5 11 5																				
Montréal..... 000	201																				
Philadelphie..... 300	200																				
E. Jordan, DJ_Montréal 2, Philadelphie 2: LSB_Montréal 4, Philadelphie 4. 2B_Hudler, Galarraga 2, Ready, Daulton, Thon, Brooks, CHayes. 3B_CHayes. CC_Thon (15), Ready (8), Brooks (14), BV_Ford (5), Raines (41).																					
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Montréal</th> <th colspan="2">Philadelphie</th> </tr> <tr> <th>Lanceur</th> <th>ML CS P</th> <th>PM BB RAB</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>BSmith P, 10-11</td> <td>4 7 5</td> <td>5 1 2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Candlari</td> <td>2 2 0</td> <td>0 0 1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>RThmps</td> <td>2 2 0</td> <td>0 0 0</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Montréal		Philadelphie		Lanceur	ML CS P	PM BB RAB		BSmith P, 10-11	4 7 5	5 1 2		Candlari	2 2 0	0 0 1		RThmps	2 2 0	0 0 0	
Montréal		Philadelphie																			
Lanceur	ML CS P	PM BB RAB																			
BSmith P, 10-11	4 7 5	5 1 2																			
Candlari	2 2 0	0 0 1																			
RThmps	2 2 0	0 0 0																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Montréal</th> <th colspan="2">Philadelphie</th> </tr> <tr> <th>Combs V, 4-0</th> <th>7 9 3</th> <th>3 0 7</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Frtwrth</td> <td>1 0 0</td> <td>0 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>RMcdwll VP, 23</td> <td>1 0 0</td> <td>0 0 0</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Montréal		Philadelphie		Combs V, 4-0	7 9 3	3 0 7		Frtwrth	1 0 0	0 0 0		RMcdwll VP, 23	1 0 0	0 0 0					
Montréal		Philadelphie																			
Combs V, 4-0	7 9 3	3 0 7																			
Frtwrth	1 0 0	0 0 0																			
RMcdwll VP, 23	1 0 0	0 0 0																			
Arbitre au marbre, Hirschbeck; 1er but, Gregg; 2e but, Marsh; 3e but, Wendelstedt.																					
Durée..... 1:58																					
Assistance..... 25,213																					

## Quatre instructeurs écopent

Richard Milo

PHILADELPHIE  
Presse Canadienne

Pour être tombés à la quatrième place, les Expos ont fait tomber des têtes d'instructeurs, hier.

Des six instructeurs, seulement deux ont conservé leurs postes. Il s'agit de Larry Bearnarth et de Ken Macha.

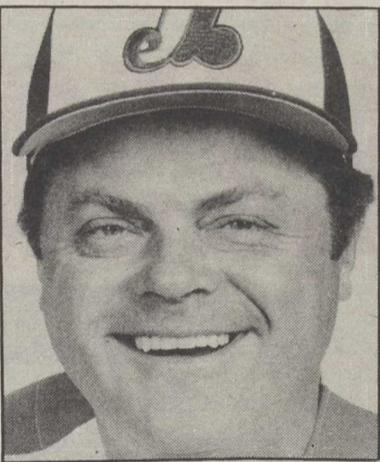
Tel que prévu, Joe Sparks, Rafael Landestoy et Ron Hansen, l'oeil dans le ciel, ont été retransférés. L'instructeur au troisième but, Jackie Moore, a également perdu son poste.

Des quatre, un seul s'est trouvé un emploi : Joe Sparks. Il sera un des instructeurs des Yankees sous Bucky Dent, qu'il considère comme un fils.

Landestoy et Moore se sont vu offrir de demeurer dans l'organisation des Expos tandis que Hansen a été carrément mis à pied. Son poste de coordonnateur de la défense sera vacant... du haut du ciel. Il sera remplacé par Tommy Harper, un ancien voltigeur. Il s'occupera des coureurs et de la défense.

«L'an prochain, un nouveau règlement nous obligera à n'avoir que cinq instructeurs. On ne pouvait avoir deux instructeurs— Moore et Ken Macha —dont la spécialité est de s'occuper des receveurs», a expliqué David Dombrowski.

«Il fallait choisir : Macha a fait de l'excellent travail en tant que coordinateur du camp d'entraînement l'an dernier. Nous avons ajouté Harper au groupe



Larry Bearnarth est un des deux instructeurs à avoir évité la guillotine.

photo d'archives

## Sparks avec les Yankees

Richard Milo

PHILADELPHIE  
Presse Canadienne

Joe Sparks n'aura pas pris de temps à se retourner. Il s'est trouvé un emploi avec les Yankees de New York où il rejoindra Bucky Dent, avec qui il a travaillé dans les ligues mineures.

«J'avais pris ma décision de quitter peut-être il y a deux mois. J'ai appelé Dent quand il a obtenu une prolongation de son contrat pour 1990», a-t-il dit, hier.

«Lui est moi, nous sommes comme un père et un fils. Comme je suis maintenant plus vieux que lui, c'est peut-être lui... le père.»

parce que nous voulons mettre l'emphase sur la rapidité l'an prochain.»

C'est dire qu'il reste deux postes à combler —l'instructeur des frappeurs et celui du champ intérieur. On sait déjà que Harper sera au premier but durant les matches mais on ne sait trop qui remplacera Moore au troisième but.

Comme Winkles

Pour remplacer Sparks, Dombrowski tentera d'obtenir un communicateur comme Bobby Winkles.

«Nous voulons la meilleure personne disponible.

Bear : moins tranquille

De son côté, Larry Bearnarth a révélé qu'il a craint, à un moment donné, pour son poste.

«J'étais plus inquiet pour l'équipe mais je l'étais également pour moi», a-t-il dit.

Quant à Jackie Moore, il a dit qu'il prendra une décision concernant son avenir dans les prochains jours. Les Expos lui ont offert un poste dans l'organisation mais il hésite à accrocher ses souliers à crampons.

«Cela fait 33 ans que je suis sur le terrain», a-t-il dit.

En revanche, Moore a beaucoup d'estime pour la direction et l'organisation.

«C'est une des meilleures organisations dans le baseball.»

# Senna prolonge le suspense

Patrice Burchkalter

JEREZ DE LA FRONTERA, Espagne  
Agence France Presse

Ayrton Senna (Marlboro McLaren Honda) garde espoir. Le suspense se poursuit. En remportant le Grand Prix d'Espagne de Formule Un, hier sur le circuit de Jerez, le Brésilien a en effet gagné la première partie de l'incroyable pari engagé au lendemain de son accrochage d'Estoril avec le Britannique Nigel Mansell (Ferrari) : s'imposer dans les trois dernières courses et remonter un handicap de 24 points sur le Français Alain Prost, son coéquipier.

Prost qui, en dépit de sa troisième place, objectif qu'il s'était fixé, devra encore attendre pour savoir si oui ou non il enlèvera son troisième titre mondial. Au moins jusqu'au Japon, à Suzuka le 22 octobre prochain.

Hier, à Jerez, Senna mena sa course comme il en a l'habitude. En effectuant un véritable cavalier seul, sans lâcher la première place, même au moment de son arrêt au stand. Cependant, boitant, se tenant les côtes, Senna montrait après l'arrivée le visage d'un homme harassé. Contrairement aux apparences, ce succès, le sixième de la saison, n'avait pas été facile. Au contraire.

«Cela a été très difficile de contenir Berger au début, racontait le Brésilien. Il était très rapide et je connaissais des problèmes de pneumatiques. Après le changement, du jeu dans la boîte de vitesses m'a considérablement gêné.»

Mais «Magic» n'était pas le seul à connaître des ennuis. L'Autrichien Gerhard Berger (Ferrari), lui aussi, affronta bien des tourments avant d'assurer sa deuxième place.

«De la fumée s'échappait de l'arrière de ma voiture, expliquait Berger. Aussi j'ai préféré ralentir et assurer ma position, car, pour moi, il était important de terminer ma troisième course consécutive après tous les pépins qui m'ont affecté pendant toute la saison.»

## Alesi toujours

Comme Senna, Prost se trouva confronté à un problème de boîte de vitesses. De sélection plus précisément.

«Mais n'importe comment, ici il m'aurait été impossible de dépasser Berger et Senna. Après, j'ai conduit mon taxi jusqu'à l'arrivée.»

Satisfait de sa troisième place, le Français pense maintenant à la fin du championnat avec... une certaine méfiance, malgré ses 16

points d'avance sur Senna.

«Si je vais au Japon et en Australie, j'essaierai de gagner une des deux courses, contrairement à des Grands Prix où mon but était plus d'assurer», disait-il.

La lutte Senna-Berger-Prost vite réglée, sans véritable incertitude, ce sont les Benetton Ford, la Williams-Renault de l'Italien Riccardo Patrese, la Larrousse-Lamborghini du Français Philippe Alliot et la Tyrrell de son compatriote Jean Alesi, toujours surprenant, qui firent le spectacle. Les Italiens Alessandro Nannini et Emanuele Pirro éliminés, Alesi, tout nouveau champion de F.3000, étonna encore par son talent, son culot. Avec, comme au Grand Prix de France pour son arrivée en F1, la quatrième place arrachée à Patrese de quelques dixièmes de secondes. Et ce malgré un interminable arrêt au puits pour un changement de pneumatiques.

«Mais moi, j'ai commis une petite erreur tactique en tardant à effectuer mon deuxième arrêt», avouait Patrese.

Quant à Alliot, sixième, il parvenait à marquer le premier point de son équipe depuis le début de la saison : «J'espère que nous serons aussi efficaces au Japon et en Australie», déclarait-il.

## Longo pulvérise un record du monde

MEXICO  
Agence France Presse

La cycliste française Jeannie Longo a pulvérisé, hier à Mexico, le record du monde de l'heure sur piste en plein air avec une distance de 46,352 kilomètres. Elle améliore de 1,419 km le précédent record (44,933 km) qu'elle avait établi le 23 septembre 1987 à Colorado Springs (Etats-Unis).

Avec ce nouveau record de l'heure, Jeannie Longo a franchi la barrière symbolique des 45 km et battu le premier record établi par le Français Jacques Anquetil le 29 juin 1956 en 46,159 km ainsi que celui de l'Italien Fausto Coppi de 45,871 km réalisé en novembre 1942.

Longo a également battu, hier, sur le vélodrome du Comité olympique mexicain, les records du monde des 10 et des 20 kilomètres avec des temps respectifs de 12 minutes, 59.819 secondes et de 25 minutes 59.963 secondes. Elle détenait les records antérieurs depuis le 23 septembre 1987 à Colorado Springs.

La Française avait pris le départ sur le vélodrome situé à 2.240 mètres d'altitude dans l'ouest de Mexico devant près de 300 spectateurs par un temps ensoleillé, une température de 19 degrés et une humidité de 60 pour cent.

Longo avait déjà battu la semaine dernière deux records du monde à Mexico, celui des trois kilomètres avec 3 min 41.640 sec le 25 septembre et celui des cinq kilomètres en 6 min 14.135 sec deux jours plus tard.

## Résultats

---

Tirage du 89-09-30

**Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi**

5-20-26-39-45-46

No complémentaire: **43**

VENTES TOTALES: **600 000,00\$**

		GAGNANTS	LOTS
6/6	0	4 611 772,70\$	
5/6 +	5	203 303,30\$	
5/6	245	3 172,80\$	
4/6	13650	109,50\$	
3/6	273081	10,00\$	
		VENTES TOTALES: 19 356 266,00\$	
		PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF): 7 000 000,00\$	
		PROCHAIN TIRAGE: 89-10-04	

---

Tirage du 89-09-30

**Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le samedi**

2-3-4-18-21-30

No complémentaire: **19**

VENTES TOTALES: **600 000,00\$**

		GAGNANTS	LOTS
6/6	0	500 000,00\$	
5/6 +	3	15 347,60\$	
5/6	70	438,50\$	
4/6	3155	43,80\$	
3/6	49705	5,00\$	
		MISE-TÔT: 12-19-35-41	
		GAGNANTS 136	
		LOTS 367,60\$	
		PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF): 1 687 734,00\$	

**TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# On t'attend!

Viens avec nous, joins-toi à l'armée des Forces canadiennes, à une équipe dynamique, sympathique. Ainsi tu pourras peut-être participer au maintien de la paix à l'étranger, au sein des Nations Unies.

Tu apprendras un des nombreux métiers intéressants tout en bénéficiant de multiples avantages: quatre semaines de vacances par année, un bon salaire, des promotions rapides ainsi que la possibilité de voyager.

Pour plus de renseignements, visite le centre de recrutement le plus près de chez toi ou téléphone-nous en consultant les Pages Jaunes<sup>MC</sup> sous la rubrique "Recrutement."

Choisissez une carrière, vivez une aventure

FORCES ARMÉES CANADIENNES

RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE

Défense nationale / National Defence

LA VOIX DE L'EST - lundi 2 octobre 1989

25

# Ligue senior de l'Estrie: Clément et Massé honorés

Gaétan Roy

GRANBY

Les Yankees seniors ont vu deux de leurs porte-couleurs, Jean-Guy Massé et Claude Clément, être honorés individuellement samedi soir à Acton Vale, lors du banquet de fin de saison de la Ligue de baseball senior de l'Estrie.

La formation granbyenne, championne des dernières séries éliminatoires de la LBSE, a reçu son trophée des mains du président François Lemire. Elle a également vu son entraîneur Jean-Guy Massé être choisi à titre de pilote de l'année alors que le lanceur droitier Claude Clément a hérité du titre de joueur le plus utile des séries éliminatoires.

Clément a présenté une fiche de quatre victoires en cinq décisions pendant les séries, avec une moyenne de points mérités de 1.17. Il a également bien fait au bâton en maintenant une moyenne de .346, avec un circuit et quatre points produits.



Claude Clément, deuxième à partir de la gauche, et Jean-Guy Massé, à l'extrême-droite, ont été honorés samedi, à Acton Vale. Mme Denise Vanasse, secrétaire de la Ligue senior de l'Estrie, et François Lemire, président du circuit, les accompagnent.

photo Michel Paquette

«Le choix de Claude Clément est excellent, mais nous avons remporté une victoire d'équipe, expliquait l'entraîneur Jean-Guy

Massé. Marcel St-Onge devait être proche, lui qui a présenté une moyenne de .457 avec plusieurs coups importants. Robert

Comtois a également bien fait avec une moyenne de .357».

Concernant sa propre nomination, Massé s'est dit comblé, lui qui est arrivé en poste après cinq matches avec l'équipe qui a présenté un dossier de 14 victoires et 11 revers, prenant le deuxième rang au classement final.

«C'est une surprise, mentionne Massé. Je ne m'y attendais pas du tout. Ce sont les joueurs qui ont fait la différence sur le terrain. Les séries éliminatoires ont probablement pesé lourd dans la balance puisque nous avons obtenu sept victoires en 10 matches. Disons que j'ai appris de mes erreurs et que c'est l'aboutissement d'une saison de rêve».

Massé devrait être de retour à son poste la saison prochaine.

Les autres honneurs individuels au niveau de la LBSE sont allés au lanceur Daniel Raymond de Magog, qui a conservé la meilleure fiche avec neuf victoires contre une défaite (les Yankees lui

ont infligé sa seule défaite en deux ans); le lanceur des A's de Sherbrooke Pierre Lacoursière a maintenu la meilleure moyenne avec 1.42; Daniel Beaudoin, également des A's de Sherbrooke, a remporté le championnat des frappeurs avec une moyenne de .428; enfin, Serge Marcoux, de Victoriaville, a été le meilleur frappeur de circuits avec neuf. Quant au trophée du championnat du calendrier régulier, il a été mérité par les Cubs de Magog. Signalons que le président du circuit, François Lemire, a annoncé qu'il serait de retour l'an prochain. Certains doutes existaient jusqu'à tout récemment sur son retour éventuel.

Enfin, Drummondville devrait faire son apparition dans le circuit en 1990 alors que St-Hyacinthe et Longueuil auraient également fait des approches. St-Hyacinthe aurait davantage de chance, les dirigeants du circuit trouvant que Longueuil était un peu loin des autres formations.

## STATISTIQUES

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

Equipe	Section Est			
	G	P	Moy.	Diff
x-Chicago	93	69	.574	—
New York	87	75	.537	6
St. Louis	86	76	.531	7
Montréal	81	81	.500	12
Pittsburgh	74	88	.457	19
Philadelphie	67	95	.414	26

Equipe	Section Ouest			
	G	P	Moy.	Diff
x-San Fran.	92	70	.568	—
San Diego	89	73	.549	3
Houston	86	76	.531	6
Los Angeles	77	83	.481	14
Cincinnati	75	87	.463	17
Atlanta	63	97	.394	28

Equipe	Section Centrale			
	G	P	Moy.	Diff
x-Toronto	89	73	.549	—
Baltimore	87	75	.537	6
Boston	83	79	.512	6
Milwaukee	81	81	.500	8
New York	74	87	.460	14%
Cleveland	73	89	.451	16
Detroit	59	103	.364	30

Equipe	Section Ouest			
	G	P	Moy.	Diff
x-Oakland	99	63	.611	—
Kansas City	92	70	.568	7
Californie	91	71	.562	8
Texas	83	79	.512	16
Minnesota	80	82	.494	19
Seattle	73	89	.451	26
Chicago	69	92	.429	29%

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Equipe	Section Est			
	G	P	Moy.	Diff
x-Toronto	89	73	.549	—
Baltimore	87	75	.537	6
Boston	83	79	.512	6
Milwaukee	81	81	.500	8
New York	74	87	.460	14%
Cleveland	73	89	.451	16
Detroit	59	103	.364	30

Equipe	Section Ouest			
	G	P	Moy.	Diff
x-Oakland	99	63	.611	—
Kansas City	92	70	.568	7
Californie	91	71	.562	8
Texas	83	79	.512	16
Minnesota	80	82	.494	19
Seattle	73	89	.451	26
Chicago	69	92	.429	29%

Dimanche, 1er octobre		Texas 3 Californie 4	
Milwaukee 1 Boston 5	Kansas City 3 Oakland 4 (11 manches)		
Detroit 5 New York 3	Minnesota 1 Seattle 3		
Baltimore 7 Toronto 5	Fin de la saison régulière		
Cleveland 1 Chicago 0			

#### RENDÉMENT DES EXPOS

Frappeur	AU BATON						
	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy
Aldrete Mike	136	12	30	12	1	1	.221
Brooks Hubie	542	56	146	70	14	6	.289
Dwyer Jim	10	1	3	2	0	0	.300
Fitzgerald Mike	290	33	69	42	7	3	.238
Foley Tom	375	34	87	39	7	2	.232
Galarraga Andres	572	76	147	85	23	11	.257
Garcia Domaso	203	26	55	18	3	5	.271
Grisson Marquis	74	16	19	2	1	1	.257
Hudler Rex	155	21	38	13	6	15	.245
Huson Jeff	74	1	12	2	0	3	.162
Johnson Wallace	114	9	31	17	2	1	.272
Martinez Dave	362	41	99	27	3	23	.273
Nixon Otis	258	41	56	21	0	37	.217
Noboa Junior	33	2	7	0	0	0	.212
Owen Spike	437	52	102	41	6	3	.233
Raines Tim	517	76	148	60	9	41	.286
Reyes Gilberto	3	0	1	1	0	0	.333
Santovonia Nelson	305	30	75	31	5	2	.246
Walker Larry	47	4	8	4	0	1	.170
Wallach Tim	573	76	159	73	13	3	.277

#### AU MONTICULE

Lanceur	Moy							
	P	VP	ML	PM	BB	R	MPM	
Burke Tim	9	3	28	84	24	22	54	2.56
Candelaria John	0	2	0	16	6	4	14	3.31
Gardner Mark	0	3	0	20	12	9	17	5.24
Gross Kevin	11	12	0	201	98	88	158	4.38
Hesketh Joe	6	4	3	48	31	26	44	5.78
Langston Mark	12	9	0	176	47	93	175	2.40
Lugo Urbano	0	0	0	4	0	0	4	6.75
Martinez Dennis	16	7	0	232	82	49	142	3.18
McGaffigan Andy	3	5	2	75	39	30	40	4.68
Perez Pascual	9	13	0	198	73	45	152	3.31
Smith Bryn	10	11	0	215	68	54	129	2.84
Smith Zach	0	1	2	47	8	19	35	1.52
Thompson Rich	0	2	0	33	9	11	15	2.45

#### LES MENEURS-NATIONALE

Joueur	Moy				
	MJ	AB	P	CS	
TGwynn SD	158	604	82	203	.336
WClark SF	159	588	104	196	.333
LSmith Atl.	134	482	89	152	.315
Grace Chi	142	510	74	160	.314
Guerrero StL	162	570	60	177	.311
RAIomar SD	158	623	82	184	.295
Walton Chi	116	475	64	139	.293
KMitchell SF	154	543	100	158	.291
Oquendo StL	163	556	59	162	.291
MThmpsn StL	155	545	60	158	.290
Sandberg Chi	157	606	104	176	.290

■Au bâton (450 présences): Gwynn, San Diego, .336; WClark, San Francisco, .333; LSmith, Atlanta, .315; Grace, Chicago, .314; Guerrero, St. Louis, .311.

■Points :HJohnson, New York, 104; Sandberg, Chicago, 104; WClark, San Francisco, 104; Butler, San Francisco, 100; KMitchell, San Francisco, 100.

■Points produits: KMitchell, San Francisco, 125; Guerrero, St. Louis, 117; WClark, San Francisco, 111; EDavis, Cincinnati, 101; HJohnson, New York, 101.

■Coups sûrs: TGwynn, San Diego, 203; WClark, San Francisco, 196; RAIomar, San Diego, 184; Guerrero, St. Louis, 177; Sandberg, Chicago, 176.

■Doubles: Guerrero, St. Louis, 42; Wallach, Montréal, 42; HJohnson, New York, 41; WClark, San Francisco, 38; Bonilla, Pittsburgh, 37.

■Triples:RoThompson, San Francisco, 11; Bonilla, Pittsburgh, 10; Coleman, St. Louis, 9; VanSlyke, Pittsburgh, 9; WClark, San Francisco, 9.

■Circuits: KMitchell, San Francisco, 47; HJohnson, New York, 36; EDavis, Cincinnati, 34; GDavis, Houston, 34; Sandberg, Chicago, 30.

■Bats volés: Coleman, St. Louis, 65; RAIomar, San Diego, 42; Samuel, New York, 42; HJohnson, New York, 41; Raines, Montréal, 41.

■Lanceurs (15 décisions): Fernandez, New York, 14.5, .737, 2.83; Garrelts, San Francisco, 14.5, .737, 2.28; Darwin, Houston, 11.4, .733, 2.36; Bielecki, Chicago, 18.7, .720, 3.14; DeMartinez,

#### LES MENEURS-AMÉRICAINNE

Joueur	Moy				
	MJ	AB	P	CS	
Puckett, Min.	159	635	75	215	.339
Lansford, Oak.	148	551	81	185	.336
Boggs, Bos.	156	621	113	205	.330
Yount, Mil.	160	614	101	195	.318
Franco, Tex.	149	548	80	173	.316
Sax, NY	158	651	88	206	.316
Molitor, Mil.	155	615	84	194	.315
Baines, Tex.	146	505	73	156	.309
Greenwell, Bos.	144	578	87	178	.308
Sierra, Tex.	161	634	101	194	.306

■Au bâton (450 présences): Puckett, Minnesota, .339; Lansford, Oakland, .336; Boggs, Boston, .330; Yount, Milwaukee, .318; Franco, Texas, .316; Sax, New York, .316.

■Points: Boggs, Boston, 113; RHenderson, Oakland, 113; Sierra, Texas, 101; Yount, Milwaukee, 101; McGriff, Toronto, 98.

■Points produits: Sierra, Texas, 119; Mattingly, New York, 113; Esasky, Boston, 108; BJackson, Kansas City, 105; Carter, Cleveland, 105.

■Coups sûrs: Puckett, Minnesota, 215; Sax, New York, 206; Boggs, Boston, 205; Yount, Milwaukee, 195; Molitor, Milwaukee, 194; Sierra, Texas, 194.

■Doubles: Boggs, Boston, 51; Puckett, Minnesota, 45; Reed, Boston, 42; GBell, Toronto, 41; Yount, Milwaukee, 38.

■Triples: Sierra, Texas, 14; DWhite, Californie, 13; PBradley, Baltimore, 10; Calderon, Chicago, 9; Fernandez, Toronto, 9; Reynolds, Seattle, 9; Yount, Milwaukee, 9.

■Circuits: McGriff, Toronto, 36; Carter, Cleveland, 35; McGwire, Oakland, 33; BJackson, Kansas City, 32; Esasky, Boston, 30.

■Bats volés: RHenderson, Oakland, 77; Espy, Texas, 45; DWhite, Californie, 44; Pettis, Detroit, 43; Sax, New York, 43.

### HOCKEY

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUÉBEC

Equipe	Parties d'hiver non comprises						
	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicoutimi	4	4	0	0	24	18	8
Trois-Rivières	3	3	0	0	16	9	6
Granby	4	3	1	0	18	15	6
Shawinigan	4	2	2	0	21	12	4
St-Hyacinthe	4	2	2	0	19	19	4
St-Jean	2	1	1	0	9	10	2
Longueuil	3	1	2	0	12	12	2
Victoriaville	3	1	2	0	9	10	2
Hull	3	1	2	0	12	15	2
Laval	4	1	3	0	20	18	2
Drummondville	4	0	4	0	10	32	0

Dimanche, 24 septembre  
Laval 5 Chicoutimi 6 (prol.)  
Trois-Rivières 7 Drummondville 3  
St-Hyacinthe 5 Granby 7  
Shawinigan 6 Longueuil 3  
Hull 6 St-Jean 4

Lundi, 25 septembre  
Laval 5 Hull 1  
Longueuil 4 Trois-Rivières 5  
Hull 6 St-Jean 4

Mardi, 26 septembre  
Victoriaville 3 Chicoutimi 5  
Longueuil 5 Hull 1  
Laval 4 St-Hyacinthe 7  
Granby 2 Trois-Rivières 4

Mercredi, 27 septembre  
St-Jean 5 Shawinigan 4

Vendredi, 29 septembre  
Laval 5 Chicoutimi 6 (prol.)  
Trois-Rivières 7 Drummondville 3  
St-Hyacinthe 5 Granby 7  
Shawinigan 6 Longueuil 3  
Hull 6 St-Jean 4

Dimanche, 1er octobre  
St-Jean à Longueuil, 14h  
Drummondville à Granby, 16h  
Hull à Trois-Rivières, 16h  
St-Hyacinthe à Victoriaville, 19h  
Chicoutimi à Shawinigan, 19h30

Lundi, 2 octobre  
Granby à Laval, 19h30

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUÉBEC

Equipe	Parties d'hiver non comprises						
	B	P	Pts				
Boudreau Carl, Chi.	5	9	14				
Bélanger François, Chi.	5	6	11				
Meloche Eric, Chi.	4	6	10				
Brisbois Patrice, Lav.	2	8	10				
Cadioux Steve, Sha.	5	4	9				
Brûlé Eric, Chi.	1	8	9				
Larouche Steve, TR.	4	8	8				
Séguin Pierre, StH.	4	4	8				
Bellerose Eric, StH.	2	6	8				
Poulin Charles, StH.	2	6	8				

Joueur	Moy		
	B	P	Pts
Hamelin Richard, Sha.	4	3	7
Nadeau Eric, Sha.	3	4	7
Groleau Stéphane, Sha.	3	4	7
St-Amour Martin, TR.	3	4	7
Alston Jan, StJ.	4	2	6
Charbonneau S. Sha.	3	3	6
Demers Normand, Lav.	3	3	6
Rodgers Marc, Gra.	3	3	6
Lapointe Martin, Lav.			

# Blue Jays-Athletics: la série des étincelles

TORONTO  
Presse Canadienne

Il n'y a pas d'amour perdu entre les Blue Jays de Toronto et les Athletics d'Oakland, les deux équipes qui batailleront pour le championnat de la Ligue américaine à compter de demain soir.

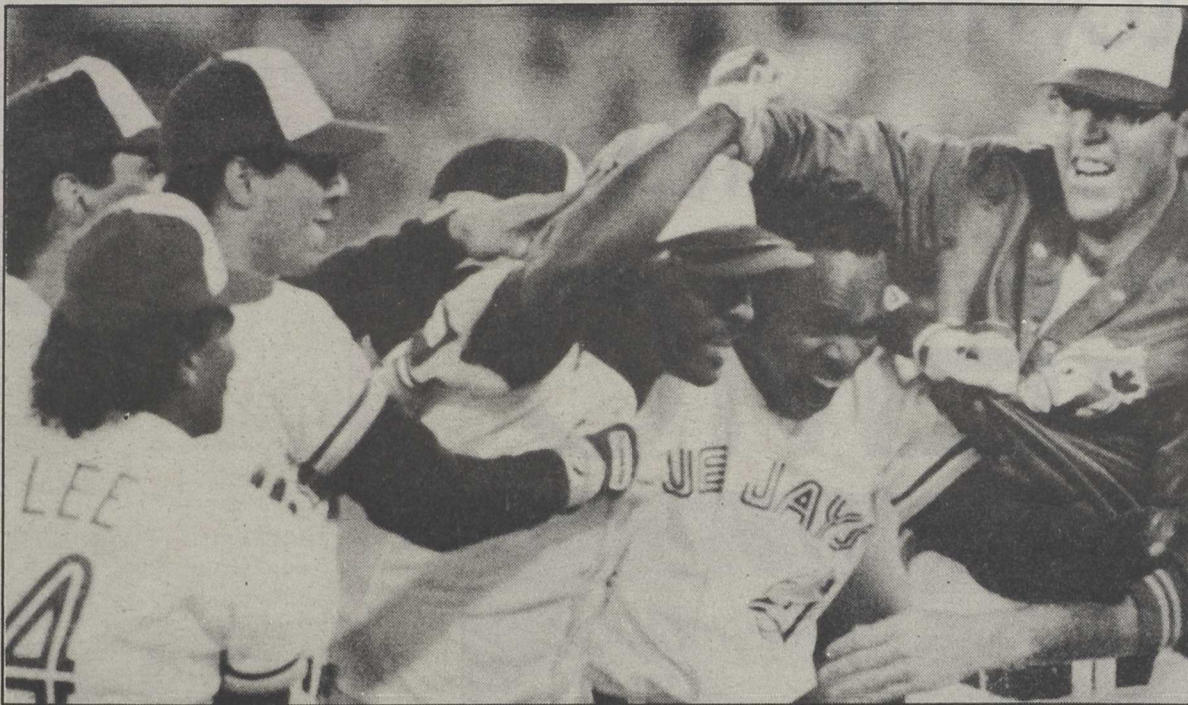
Une seule chose est certaine : lorsque ces deux équipes disputent une série de rencontres, il y a des étincelles. On peut imaginer ce qu'une série de championnat pourrait générer...

Le gérant des Athletics Tony LaRussa a souvent accusé les lanceurs des Blue Jays de tenter d'intimider ses frappeurs avec des tirs à l'intérieur. Pourtant, c'est George Bell des Jays qui est le plus souvent au centre des échauffourées entre les deux équipes lorsqu'il est atteint ou repoussé du marbre par un lancer.

Le 14 juillet, Bob Welch a atteint Bell et celui-ci a lorgné hargneusement du côté de l'abri des A's en se rendant au premier coussin avant d'échanger des injures avec Welch.

Quand le frappeur désigné des A's Dave Parker a fait quelques pas en direction de Bell, les deux abris se sont vidés. Aucun coup n'a cependant été échangé.

«Ils croient qu'en dirigeant des tirs à l'intérieur contre moi, ils vont réussir à me retirer ou à m'intimider, a déclaré le puissant



La célébration était de mise, vendredi à Toronto, où les Blue Jays se sont assurés d'une égalité au sommet de la division est de la Ligue américaine. Le défi sera sûrement de

taille face aux A's d'Oakland, les champions de la division ouest.

photo Presse Canadienne

frappeur des Jays. Ca fait partie du baseball. Ils peuvent continuer, ça ne me dérange pas.»

Le 2 mai, Bell a été atteint au bras par un lancer de Gene Nelson, un rival de longue date. Bell a réagi en prenant le monticule d'assaut et Nelson n'a pas bronché... jusqu'à la dernière minute quand le voltigeur est arri-

vé en trombe sur lui.

Des coups ont été échangés et, surprise, les deux abris se sont vidés.

«Tout ce que nous tentons de faire, c'est de le retirer, a expliqué LaRussa. Cette fois-là, Nelson a tout simplement échappé une rapide.»

## Desjardins et Pederson se démarquent dans la défaite

Guy Robillard

SHERBROOKE  
Presse Canadienne

Les Canadiens de Sherbrooke ont perdu hier, 4-2, face au Canadien de Montréal, mais Martin Desjardins et Mark Pederson ont marqué des points.

Comme c'est presque toujours le cas lors de ce genre d'affrontement, les jeunes joueurs de la filiale de la Ligue américaine, désireux d'épater, étaient beaucoup plus affamés que leurs rivaux, mais la crème a fini par remonter, à la troisième période.

Le dernier match pré-saison du Tricolore a été disputé devant

4,659 spectateurs, dans un Palais des Sports qui compte 4,301 sièges.

Des lanceurs frappés de Stéphane Richer et Russ Courtnall lors des deux seules punitions aux Sherbrookoïses, au dernier engagement, ont fait la différence. Chaque fois, Jean-Claude Bergeron n'a pu arrêter le disque que partiellement. Le but de Richer a été hué par quelques-uns...

Mike McPhee et Courtnall avaient réussi les deux premiers de la rencontre face à François Gravel.

Les Sherbrookoïses avaient dû attendre l'arrivée de Brian Hayward, venu remplacer Patrick Roy au milieu de la deuxième période, pour s'inscrire au pointage, par l'entremise de Normand Desjardins et Stéphane Richer, un défenseur converti en attaquant hier. Comme son homonyme, il a marqué en avantage numérique et à l'aide d'un lancer frappé.

### Desjardins et Pederson

Après la rencontre, Pat Burns a vanté le travail de Martin Desjardins, Marc Pederson et André Racicot.

«Il a été loin leur meilleur joueur, a-t-il dit de Desjardins. Il a travaillé fort et je le répète, il est très près de la Ligue nationale.»

Au sujet de Pederson, l'entraîneur du Canadien a déclaré : «S'il veut jouer de cette façon-là, il va

jouer... (sous-entendu, à Montréal). Mais c'est un match, a-t-il rappelé, et il y en a 80...»

De Racicot, Burns a apprécié le comportement général et, notamment, qu'il n'ait pas paniqué, même après s'être montré déçu d'avoir accordé un but.

### Enfin...

Burns était bien content que les matches pré-saison soient terminés et il a dit comprendre que ses joueurs puissent avoir eu de la difficulté à se motiver : «Il y en a que ça ne leur tentait pas gros», a-t-il noté en souriant.

«De l'autre côté, a-t-il poursuivi, je suis sûr que Johnny (Jean Hamel) leur a dit de montrer ce qu'ils pouvaient faire, et ils n'avaient pas besoin d'autre motivation.»

Burns a profité de ce dernier match pré-saison pour poursuivre quelques expériences, comme celle d'utiliser Tom Chorske en désavantage numérique.

Du côté des Sherbrookoïses, la surprise a été de voir l'homme fort Mario Roberge sur le jeu de puissance. Roberge s'est aussi présenté seul devant Roy, qui l'a frustré, au premier engagement.

Il n'a pas cherché la bataille, la seule altercation, mineure, étant survenue entre Courtnall et Richer. Sylvain Lefebvre s'est interposé, tel un vétéran, pour contenir son coéquipier Mike Keane, qui voulait s'en mêler.

### Série excitante

Au cours de la même rencontre — remportée 8-5 par les A's grâce à un grand chelem de Mark McGwire en neuvième —, le partant Dave Stieb a atteint Rickey Henderson en première manche.

En neuvième, Bob Welch a vengé son coéquipier en attei-

## Les Whalers résistent

Robert Laflamme

QUEBEC  
Presse Canadienne

Les Whalers de Hartford ont résisté aux attaques répétées des Nordiques en fin de match pour soutirer une victoire de 4-3, hier soir, au Colisée.

La recrue Todd Krygier a marqué le but de la victoire à 9:03 de la dernière période. Son tir frappé d'une trentaine de pieds a touché les cordages derrière Ron Tugnutt.

Brent Severyn a ravivé les espoirs des Nordiques à 11:15. Guy Lafleur a transporté la rondelle jusqu'en territoire adverse avant de la refile à Severyn, dont la puissante frappe est venue à bout de Peter Sidorkiewicz.

Celui-ci a fermé la porte aux attaquants des Nordiques en fin de rencontre. Au total, il a repoussé 25 des 28 rondelles dirigées vers lui.

A l'autre bout, Ron Tugnutt a fait face à 28 tirs.

Michel Goulet avait réduit l'écart à 3-2 en début de troisième période pendant un avantage numérique. L'ailier gauche a rabattu un tir de Peter Stastny à l'embouchure du filet.

Ed Kastelic, Brian Lawton et Scott Young ont inscrit les autres buts des Whalers, qui jouaient sans les services de plusieurs vétérans.

Stastny a marqué l'autre but des Nordiques au deuxième vingt.

gnant Fred McGriff.

«La série de championnat promet d'être excitante, a déclaré Bell. Nous aimons gagner.

«Personnellement, je ne supporte pas la défaite... les A's non plus.»

En 12 rencontres en saison régulière, Oakland a eu raison de Toronto 7-5.

Les deux équipes possèdent d'excellents lanceurs partants et Toronto est doté de releveurs particulièrement efficaces. Les deux équipes ont aussi beaucoup de puissance au bâton... et ils aiment se battre.

Toronto a frappé pour une moyenne de .254 contre les A's en 12 matches cette saison, dont 32 coups de plus d'un but y compris 11 circuits. Le joueur de troisième but Kelly Gruber a claqué quatre de ses 18 circuits contre Oakland et McGriff en a réussi trois.

«Nous avons bien joué contre eux cette année, a analysé McGriff. C'est une série qui promet.

«Ils alignent plusieurs lanceurs droitiers tandis que nous comptons sur plusieurs bons frappeurs gauchers.»

Oakland a maintenu une moyenne offensive de .262 contre les Blue Jays, avec 24 coups de plus d'un but et 11 circuits, dont trois réussis par McGwire.

## RÉSULTATS

### BASEBALL

Ligue nationale  
Montréal 3 Philadelphie 5  
New York 7 Pittsburgh 3  
Houston 2 Cincinnati 0  
Los Angeles 3 Atlanta 1  
Chicago 5 St. Louis 1  
San Francisco 0 San Diego 3

Ligue américaine  
Milwaukee 1 Boston 5  
Texas 3 Californie 4  
Kansas City 3 Oakland 4  
Cleveland 1 Chicago 0  
Minnesota 1 Seattle 3  
Detroit 5 New York 3  
Baltimore 7 Toronto 5

### HOCKEY

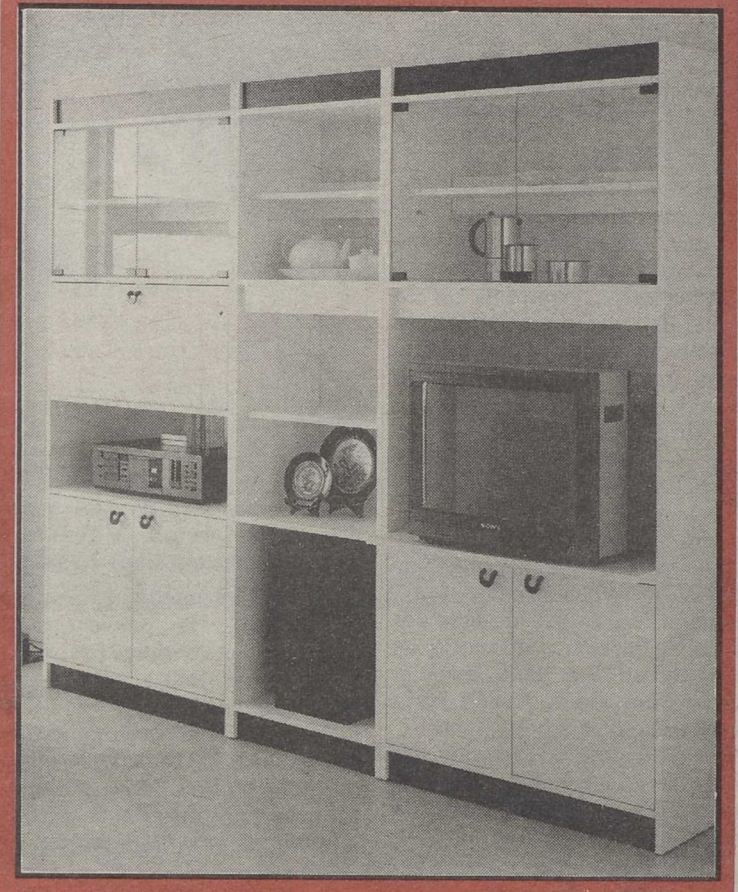
Ligue junior majeur du Québec  
Drummondville 3 Granby 7  
Hull 5 Trois-Rivières 10  
Chicoutimi 2 Shawinigan 5  
St-Jean 3 Longueuil 4  
St-Hyacinthe 4 Victoriaville 8

Ligue midget AAA  
Cantons de l'Est 3 Richelieu 12

Un automne  
de bons spéciaux  
chez **GEMO**



**Bibliothèque**  
toute blanche  
**399\$**

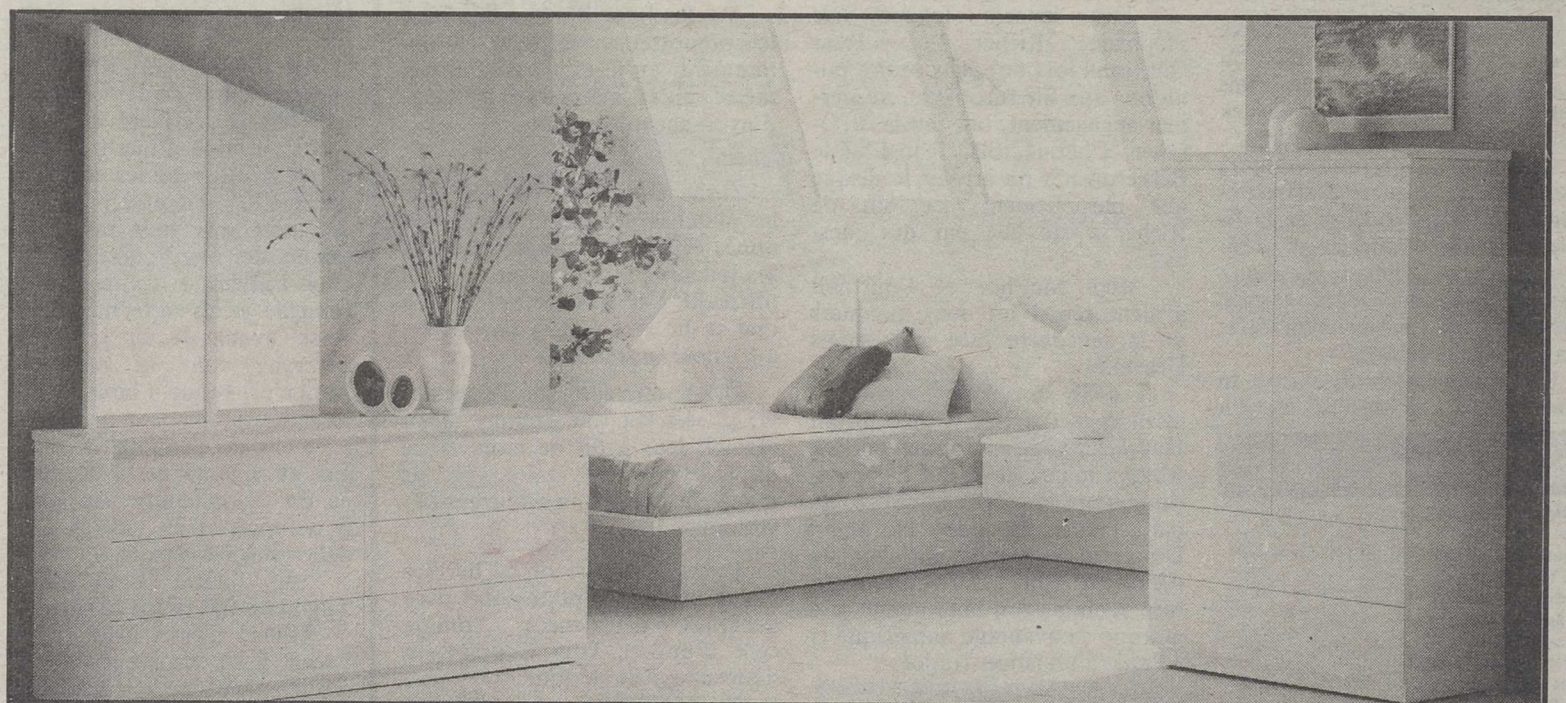


**Causeuses** noire ou blanche  
**399\$**

**Mobilier de  
chambre**

tel que photo

**999\$**



Quantité limitée

L00242

MEUBLES

**GEMO**

**OUVERT TOUS LES LUNDIS**

727, rue Cowie  
Granby

378-6209 - 378-9300



Carte de crédit  
**MEUBLES GEMO**  
disponible